



SGS QUALIFOR

FOREST MANAGEMENT STANDARD FOR POLAND 2013

STANDARDY GOSPODARKI LEŚNEJ DLA POLSKI

2013

This checklist presents the SGS Qualifor standard for forest certification against the FSC Principles and Criteria. This standard forms the basis for:

- Scoping assessment
- Certification assessment
- Surveillance assessment
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS Qualifor

Niniejsza lista sprawdzająca przedstawia standard certyfikacji leśnej programu QUALIFOR według zasad i kryteriów FSC. Standard ten jest podstawą do:

- prowadzenia wstępnych audytów
- audytów certyfikacyjnych
- audytów okresowych
- informowania zainteresowanych stron o kryteriach stosowanych podczas audytów przez SGS QUALIFOR.

PHYSICAL ADDRESS ADRES FIZYCZNY	International / Międzynarodowy		Local / Lokalny
		SGS QUALIFOR 58 Melvill Road Booyens South Africa,	SGS Polska Sp. z o.o. ul. Derdowskiego 7 81-369 Gdynia Polska
CONTACT KONTAKT	Person:	Gerrit Marais	Zbigniew Suchodolski SGS Polska Sp. z o.o. ul. Derdowskiego 7 81-369 Gdynia
	Telephone:	+27 (0)11 681 2500	+48-58-661 07 00
	Email :	forestry@sgs.com	zbigniew.suchodolski@sgs.com
	Web address:	http://www.agriculture-food.sgs.com/en/Forestry/	www.pl.sgs.com

CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD
ZMIANY W STOSUNKU DO POPRZEDNIEJ WERSJI STANDARDU

Section	Change	Date
Throughout the standard Cały tekst standardu	Changes made throughout the standard. Zmiany wprowadzone w całym tekście standardu.	09 May 2013 09 maja 2013

ADAPTATION OF STANDARD TO MEET LOCAL REQUIREMENTS AND THRESHOLDS

ADAPTACJA STANDARDÓW DO LOKALNYCH WYMOGÓW I OGRANICZEŃ

The objective of local adaptation of the SGS Qualifor standard is to:

- i. identify any aspects of the standard that may be in conflict with legal requirements in the area in which the standard is to be used, and if such a conflict is identified shall evaluate it for the purposes of certification in discussion with the involved or affected parties. Conflict only occurs where a legal obligation *prevents the implementation of* some aspect of the generic standard. It is not considered a conflict if the requirements of the generic standard exceed the minimum requirements for legal compliance;
- ii. identify any aspects of its generic standard, which specify performance thresholds lower than the minimum legal requirement in the country concerned. If any such differences are identified the relevant thresholds shall be modified to ensure that they meet or exceed the minimum national requirements.
- iii. add specific indicators (with appropriate means of verification if required) and/or cross-references to the identified documentation to evaluate compliance with key requirements of the national and local forest laws, administrative requirements and multi-lateral environmental agreements related to the FSC Principles 1 - 10.
- iv. take account of the national context with regards to forest management;
- v. take account of national environmental, social and economic perspectives;
- vi. ensure that the standard is applicable and practical in the country concerned;
- vii. ensure that the standard is applicable and practical to the size and intensity of management of the Forest Management Unit concerned;
- viii. address specific issues that are of general concern to any stakeholder group in the country concerned.

SGS QUALIFOR is not required to seek or develop a consensus with regard to the modification of our generic standard. SGS Qualifor will however make meaningful accommodation of stakeholder concerns and will be guided in this by:

- i. our knowledge of the indicators and means of verification that have been included in other, FSC-accredited, regional, national or sub-national standards, with regard to the issues raised;
- ii. advice provided in writing by the FSC National Initiative in the country concerned as to the likelihood that a proposed modification would have the support of the majority of the members of each chamber of an FSC working group active in that country;
- iii. advice provided in writing by an FSC Regional Office covering the country concerned, as to the likelihood that a proposed modification would have the support for the majority of FSC members of each chamber in the region.
- iv. the scale and intensity of forest management.

SGS QUALIFOR should be able to demonstrate that the requirements of the locally adapted generic standard are broadly in line with the requirements of other FSC-accredited national standards applicable to similar forest types in the region, and with any guidance received from an FSC National Initiative in the country concerned.

SGS Qualifor is not required to make further changes to the locally adapted standard used for an evaluation during the period of validity of the certificate except as necessary to bring it into compliance with any FSC Policies, Standards, Guidance or Advice Notes subsequently approved by FSC.

Cele lokalnej adaptacji standardu SGS QUALIFOR są następujące:

- ix. identyfikacja jakichkolwiek aspektów standardu mogących pozostawać w konflikcie z wymogami prawa na obszarze stosowania standardu; w przypadku stwierdzenia takiego konfliktu należy go ocenić pod kątem celów certyfikacji włączając do dyskusji zainteresowane strony. Konflikt występuje wówczas, gdy istniejące rozwiązania prawne uniemożliwiają wdrożenie wybranych aspektów standardu. Nie uważa się za konfliktową sytuację, gdy wymogi standardu są choćby w minimalnym stopniu zgodne z istniejącym prawem.;
- x. identyfikacja dowolnych aspektów standardu wykazujących poziom niższy, niż minimalne wymogi prawne w danym kraju. W przypadku stwierdzenia takich różnic – zapisy standardu powinny być zmodyfikowane tak, aby odpowiadały minimalnym wymogom prawnym danego kraju.
- xi. Dodanie specyficznych wskaźników (wraz ze stosownym sposobem weryfikacji) i/lub krzyżowych odniesień do sprawdzanej dokumentacji w celu oceny zgodności z kluczowymi wymogami krajowego i lokalnego prawa leśnego, wymogów administracyjnych oraz wielostronnych uzgodnień środowiskowych związanych z zasadami 1-10 FSC.
- xii. Branie pod uwagę uwarunkowań narodowych związanych z gospodarką leśną;
- xiii. Uwzględnianie narodowych perspektyw ekologicznych, społecznych i ekonomicznych;
- xiv. Zapewnienie, że standard może być stosowany w praktyce danego kraju;
- xv. Zapewnienie, że standard może być zastosowany praktycznie do zakresu i intensywności gospodarki w danej jednostce gospodarki;
- xvi. Wyłonienie specyficznych zagadnień wymagających ogólnego rozważenia przez zainteresowane strony w danym kraju.

SGS QUALIFOR nie jest zobowiązany do poszukiwania lub dążenia do konsensusu związanego z modyfikacją swego standardu. Niemniej SGS QUALIFOR uwzględni wszelkie propozycje zainteresowanych stron i przyjmie je szczególnie w odniesieniu do:

- v. Naszej znajomości wskaźników i rozumienia weryfikacji zawartych w innych, akredytowanych przy FSC, regionalnych lub krajowych standardach w związku z wniesionymi zagadnieniami;
- vi. Przekazywanych pisemnie sugestii Krajowej Grupy Roboczej FSC zakładając, że mają one poparcie większości członków każdej izby grupy roboczej FSC działającej w danym kraju;
- vii. Przekazywanych pisemnie sugestii Regionalnego Biura FSC obejmującego dany kraj, zakładając, że proponowane zmiany mają poparcie większości członków wszystkich izb FSC w regionie;
- viii. Skali i nasilenia prowadzonej gospodarki leśnej.

SGS QUALIFOR powinien móc wykazać, że wymogi adaptowanego lokalnie standardu są w całej rozciągłości zgodne z wymogami innych akredytowanych przy FSC standardów stosowanych w podobnych typach lasów w regionie, oraz z wytycznymi narodowej inicjatywy FSC w danym kraju.

SGS Qualifor nie ma obowiązku wykonywania dalszych zmian w obrębie lokalnie adaptowanego standardu zastosowanego do audytu w okresie ważności certyfikatu, z wyjątkiem potrzeby dostosowania go kolejnych zasad, standardów, wytycznych i wyjaśnień wprowadzanych przez FSC.

LAYOUT OF THE STANDARD / STRUKTURA STANDARDU

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer to the diagramme on the next page for further clarification. In the presented checklist there were also considered four-digit numbers based on laws and legal regulations of Polish law and internal forest guidelines and instructions. All such a list had been given under consultations in 2005 (NGOs and Forest Managers).

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

The Qualifor Requirement: Indicator	This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for "normal" forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).
Verifiers	Verifiers are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.
Guidance	Guidance is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.

Standard obejmuje zasady i kryteria FSC Rady Dobrej Gospodarki Leśnej (styczeń, 2000). Standard podzielony jest na 10 sekcji korespondujących z poszczególnymi 10 zasadami FSC wraz z kryteriami zestawionymi przy każdej zasadzie. Dalsze wyjaśnienia przedstawia schemat na następnej stronie. W niniejszej liście uwzględnione zostały również zapisy czterocyfrowe oparte na przepisach i regulacjach polskiego prawa i wewnętrznych instrukcji leśnych. Cała lista w formie skróconej została poddana konsultacjom w 2005 roku.

Każda strona standardu podzielona jest na trzy kolumny. Standard służy także jako lista sprawdzająca używana podczas audytów, przy czym do każdego z kryteriów stosuje się:

Wskaźnik programu QUALIFOR <i>Indicator</i>	Przedstawia normę lub wskazania wymagane przez QUALIFOR do oceny zgodności z poszczególnymi kryteriami FSC. Wskazuje potencjalne źródła informacji lub dowód pozwalający audytorowi na ocenę zgodności ze wskaźnikiem. Niektóre wskaźniki wprowadzają rozróżnienie pomiędzy czynnościami prowadzonymi w "normalnych" lasach, a lasach małych lub użytkowanych ekstensywnie. (Small and Low Intensity Managed Forests).
Weryfikatory <i>Verifiers</i>	Weryfikatory są przykładami, które audytor SGS bierze pod uwagę w celu upewnienia się, że w konkretnym przypadku spełnione są wymogi określonego wskaźnika lub normy. Lista ta nie jest wyczerpująca i audytor może również inne sposoby weryfikacji poszczególnych wskaźników.
Wytyczne	Wytyczne napisane są <i>kursywą</i> i mają na celu pomóc audytorowi w rozumieniu wymogów poszczególnych wskaźników.

FSC Principle /
Zasada FSC

FSC Criterium /
Kryterium FSC

ZASADA IV. RELACJE SPOŁECZNE I PRAWA PRACOWNIKÓW:

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well-being of forest workers and local communities.

Kryterium 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services

Wskaźnik 4.1.6

Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels

SLIMF:

Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security

Weryfikatory i wytyczne:

No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin

Employment policies and procedures.

Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.

SLIMF:

Interviews with workers and contractors

SGS Guidance /
Wytyczne SGS
Qualifor (kursywa)

SGS Verifier /
Weryfikator SGS
Qualifor

The SGS Qualifor
Indicator /
Wskaźnik SGS
Qualifor

SGS Evaluation of indicator
/ Stwierdzenia SGS Qualifor
odnośnie wskaźnika

Year of Evaluation
/ Rok
przeprowadzenia
audytu

THE STANDARD / STANDARD

PRINCIPLE 1: COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES:

FOREST MANAGEMENT SHALL RESPECT ALL APPLICABLE LAWS OF THE COUNTRY IN WHICH THEY OCCUR AND INTERNATIONAL TREATIES AND AGREEMENTS TO WHICH THE COUNTRY IS A SIGNATORY, AND COMPLY WITH ALL FSC PRICIPLES AND CRITERIA.

ZASADA 1: ZGODNOŚĆ Z PRAWEM I ZASADAMI FSC:

GOSPODARKA LEŚNA POWINNA UWZGLĘDNIĄĆ WSZYSTKIE ODNOŚNE PRAWA DANEGO KRAJU, MIĘDZYNARODOWE TRAKTATY I POROZUMIENIA, KTÓRYCH DANY KRAJ JEST SYGNATARIUSZEM, ORAZ WINNA BYĆ ZGODNA ZE WSZYSTKIMI ZASADAMI I KRYTERIAMI FSC.

Criterion 1.1: Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements.
Gospodarka leśna powinna uwzględniać przepisy prawa państwowego i lokalnego oraz spełniać odpowiednie wymogi administracyjne.

Indicator 1.1.1	Verifiers & Guidance:
<p>There is no evidence of non-compliance with legal requirements. Brak obiektywnych dowodów na występowanie niezgodności z obowiązującymi regulacjami prawnymi.</p> <p>1.1.1.1 There is a system to be aware of and implement requirements of new and existing relevant legislation, codes of practice or guidelines. Istnieje i skutecznie działa system zapewniający aktualizację i wdrażanie wszystkich wewnętrznych zarządzeń i wytycznych oraz stosownych przepisów prawnych.</p> <p>1.1.1.2 Internal decrees of forest manager and internal code of practice accepted by him comply with valid regulations. Zarządzenia wewnętrzne prowadzącego gospodarkę leśną i przyjęte przez niego wewnętrzne zasady postępowania są zgodne z obowiązującymi przepisami.</p> <p>1.1.1.3 Corrective action shall be implemented in case non-compliance is identified. Discovered non-compliances with legislation shall be recorded. W razie wykrycia niezgodności z prawem podejmowane są działania naprawcze. Niezgodności te są dokumentowane.</p>	<p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.</p> <p>Control of required legal documentation, policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.</p> <p>SLIME:</p> <p>The forest manager knows what the legislation requires.</p> <p>Field observation and documentation available show that legislation is being complied with in-field.</p> <p><i>A legal non-compliance will be considered "significant" if:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>it has been allowed to persist or remain for a period of time that would normally have allowed detection; and/or</i> <i>it is an intentional or a blatant/self-evident disregard for the law.</i> <p><i>A legal non-compliance will not be considered "significant if the deviation is short-term, unintentional and without significant damage to the environment.</i></p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady i informacje dostarczone przez instytucje prawne, inne zainteresowane strony oraz zarządzającego lasem.</p> <p>Kontrola wymaganej dokumentacji prawnej, zasad, przepisów, procedur operacyjnych i standardów wykazujących zgodność z ich wymaganiami.</p> <p><u>Obszary o niewielkiej powierzchni i niskiej intensywności gospodarki leśnej:</u> Zarządzający lasem zna stosowne wymogi prawne.</p> <p>Obserwacje terenowe i dostępna dokumentacja wykazują zgodność przepisów z sytuacją w terenie.</p> <p><i>Niezgodności z prawem należy uznać za znaczące jeśli:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>Jeśli mają charakter stały lub trwają przez okres umożliwiający ich wykrycie, i/lub</i> <i>Są efektem zamierzonych, zawinionych odstępstw od przepisów.</i> <p><i>Niezgodność z prawem nie będzie uznana za znaczącą, jeśli odstępstwo jest krótkotrwałe, niezamierzone i nie pociąga za sobą znacznego uszkodzenia dla środowiska.</i></p>
Indicator 1.1.2	Verifiers & Guidance:
<p>Forest managers shall demonstrate awareness and compliance with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements. Zarządzający lasem są świadomi zobowiązań wynikających z obowiązujących regulacji prawnych,</p>	<p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p>List of applicable laws, regulations and national guidelines.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i obserwacje terenowe</p>

<p>zarządzeń wykonawczych i innych akceptowanych norm lub uzgodnień.</p> <p>1.1.2.1. There exists and efficiently functions the system of informing staff and contractors about all changes of law regarded with issues covered by their responsibilities. Istnieje i skutecznie działa system informowania pracowników i zleceniobiorców o wszelkich zmianach prawa dotyczącego spraw leżących w zakresie ich obowiązków.</p> <p>1.1.2.2. Workers and contractors are aware of law acts covered by their responsibilities and follow their regulations. Pracownicy i zleceniobiorcy wiedzą, jakie akty prawne dotyczą spraw leżących w zakresie ich obowiązków i stosują zawarte w nich regulacje.</p> <p>1.1.2.3. Workers and contractors shall get the access to the full contents of all law regulations regarded with their responsibilities and should can use this access. Pracownicy i zleceniobiorcy powinni mieć dostęp do pełnej treści wszelkich aktów prawnych, których treść dotyczy zakresu ich obowiązków i powinni potrafić z nich korzystać.</p>	<p>Lista stosownych ustaw, rozporządzeń i krajowych wytycznych.</p>
<p>Criterion 1.2: All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid. Muszą być uiszczane wszystkie stosowne i wynikające z litery prawa opłaty, honoraria, podatki i inne płatności.</p>	
<p>Indicator 1.2.1</p> <p>There is evidence that required payments have been made. Istnieją dowody na uiszczanie wszelkich wymaganych opłat i podatków.</p> <p>1.2.1.1 Potential grievances on financial obligations are efficiently and fairly resolved. Ewentualne spory co do zobowiązań finansowych są skutecznie i sprawiedliwie rozwiązywane.</p> <p>1.2.1.2 In case of discrepancies, FMU shall maintain a full documentation related to the discrepancies and solving such. W momencie pojawienia się niezgodności, przedsiębiorstwo będzie dysponować pełną dokumentacją podjętych działań oraz wskazaniem co do sposobu ich rozwiązania.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Invoices, tax returns, receipts. Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders. No evidence of non-payment. Weryfikatory i wytyczne: Faktury, dowody płatności podatków. Wywiady i informacje dostarczone przez instytucje prawne i inne zainteresowane strony. Brak dowodów na uchylanie się od płatności.</p>
<p>Indicator 1.2.2</p> <p>Provision has been made to meet the costs of future fees. Gromadzone są odpowiednie rezerwy na pokrycie przyszłych opłat i podatków.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Specific provisions in financial planning and long-term budgets. SLIME: Forest manager can explain how future costs will be provided Weryfikatory i wytyczne: Właściwe zapisy w dokumentach planowania finansowego i budżetach wieloletnich. SLIME: Zarządzający lasem potrafi wyjaśnić pochodzenie przyszłych kosztów.</p>
<p>Criterion 1.3: In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected. Kraje-sygnatariusze przestrzegać będą obowiązujących międzynarodowych umów, takich jak CITES, konwencji ILO, ITTA oraz Konwencji o Zachowaniu Różnorodności Biologicznej.</p>	
<p>Indicator 1.3.1</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>There is awareness and implementation of the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such.</p> <p>SLIMF:</p> <p>There is awareness of any local species that are covered by the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such.</p> <p>Istnieje znajomość i wdrożone są zobowiązania wynikające z Konwencji o Międzynarodowym Handlu Gatunkami Zagrożonymi (CITES) oraz kontrole w terenie, które gwarantują przestrzeganie tych zobowiązań.</p>	<p>Interviews with Forest Managers. Operational documentation. Required licenses are in place.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi. Dokumentacja operacyjna. Wszystkie wymagane pozwolenia znajdują się na miejscu.</p>
<p>Indicator 1.3.2</p> <p>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Labour Organisation (ILO) conventions that apply to their operations. ILO 87 and 98 are minimum requirements for certification.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Forest Managers are aware of and have implemented controls to ensure continuing compliance with national legislation relating to labour matters/</p> <p>Zarządzający lasami są świadomi zobowiązań i mają wdrożone mechanizmy kontroli zgodności z konwencjami Międzynarodowej Organizacji Pracy stosowanymi w ich pracach. Konwencje ILO 87 i 98 są minimalnym wymogiem przy certyfikacji.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers, contractors, labour unions and regulatory authorities. Review of policies, procedures and personnel records.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Forest Managers are aware of the requirements and there are no objective evidence of non-compliance.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi, pracownikami, podwykonawcami, związkami zawodowymi i władzą prawodawczą. Przegląd zasad, procedur i dokumentów personalnych.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Zarządzający lasem są świadomi wymogów i nie istnieją dowody obiektywne na występowanie niezgodności.</p>
<p>Indicator 1.3.3</p> <p>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with ITTA.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Zarządzający lasami są świadomi zobowiązań i mają wdrożone mechanizmy kontroli zgodności z ITTA.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. Review of policies, procedures and records.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi, władzą prawodawczą i innymi stronami. Przegląd zasad, procedur i dokumentów.</p>
<p>Indicator 1.3.4</p> <p>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Biodiversity Convention.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Zarządzający lasami są świadomi zobowiązań i mają wdrożone mechanizmy kontroli zapewniające stałą zgodność z Konwencją o Zachowaniu Różnorodności Biologicznej oraz wynikającymi z niej rezolucjami i rekomendacjami.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. Review of policies, procedures and records.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi, władzą prawodawczą i innymi stronami Przegląd zasad, procedur i dokumentów.</p>
<p>Criterion 1.4:</p> <p>Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties.</p> <p>Rozbieżności pomiędzy odnośnymi przepisami prawnymi, rozporządzeniami oraz Zasadami i Kryteriami FSC powinny być doraźnie oceniane dla celów certyfikacji przez organizację prowadzącą proces certyfikacji oraz strony zaangażowane bądź zainteresowane.</p>	
<p>Indicator 1.4.1</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Perceived conflicts between laws and present standard shall be recorded by the FMU.</p> <p>Zarządzający identyfikuje niezgodności między przepisami prawnymi a standardami.</p>	
<p>Indicator 1.4.2</p> <p>Any conflicts identified shall be resolved through consultation between the FSC certifier, FMU and dispute resolution committee of the Polish FSC National Initiative.</p> <p>Rozbieżności między wymogami FSC oraz przepisami prawnymi wyjaśniane są poprzez konsultacje między grupą roboczą FSC, organem certyfikującym FSC i zarządzającym.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documents review. Interview with forest managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Sprawdzenie dokumentów, wywiad z zarządzającym.</p>
<p>Criterion 1.5: Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities.</p> <p>Obszary podlegające gospodarce leśnej powinny być chronione przed nielegalnym użytkowaniem, zabudową bądź inną nielegalną działalnością.</p>	
<p>Indicator 1.5.1</p> <p>Forest Managers have taken reasonable measures to monitor, identify and control illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities.</p> <p>Zarządzający posiada informacje o prowadzonych działaniach nielegalnych lub działaniach prowadzonych bez stosownych zezwoleń, mogących potencjalnie przynieść lasom szkodę oraz posiada system ich kontroli i zapobiegania im.</p> <p>1.5.1.1. Documentation of monitoring of unauthorised and illegal activity is maintained, there is adequate system of reporting and analyses of such activity. Prowadzona jest dokumentacja kontroli, istnieje stosowny system sprawozdawczości i analiz nielegalnych działań w terenie.</p> <p>1.5.1.2. Illegal harvest, settlements and other unauthorised usage shall be reported to the responsible authorities. Nielegalne użytkowanie i inne nielegalne działania naruszające prawo zostały zgłoszone odpowiednim władzom.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Field observations show no damage from unauthorised or illegal activities</p> <p>Manager's explanation of protection/ prevention activities e.g. signs, gates, patrols etc.</p> <p>Copies of reports made to the authorities of problem activities</p> <p>Boundaries are known to the manager and local communities and are easily identified in the field.</p> <p>Boundaries are marked in areas where there is a high risk of encroachment.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Obserwacje terenowe wykazujące brak szkód powodowanych przez działania nielegalne lub bez zezwoleń.</p> <p>Wyjaśnienia zarządzającego odnośnie do działań ochronnych/zapobiegawczych, np. oznakowania, bram, patroli itp.</p> <p>Kopie kierowanych do władz raportów zawierających informację na temat problemów.</p> <p>Przebieg granic znany jest zarządzającym oraz społecznościom lokalnym i jest łatwo rozpoznawalny w terenie.</p> <p>Granice są oznakowane na obszarach, gdzie występuje wysokie ryzyko niszczenia lasu.</p>
<p>Indicator 1.5.2</p> <p>There are adequate personnel and surveillance resources to control such activities.</p> <p>Istnieje odpowiednia liczba personelu oraz środków nadzoru, które służą kontroli nielegalnych działań w terenie.</p> <p>1.5.2.1 Each forest enterprise employes forest guards Wszystkie nadleśnictwa zatrudniają strażników leśnych.</p> <p>1.5.2.2 Forest guard staff are adequately trained Strażnicy leśni są przeszkoleni w stosownym zakresie do powierzonych zadań.</p> <p>1.5.2.3 Timber harvesting, hunting and any another use carried out by forest owner/manager is documented in the way preventing against turning with products illegally harvested (see. 8.3). Pozyskanie drewna, polowanie, ewentualne inne użytkowanie prowadzone przez zarządzającego/właściciela na terenach leśnych jest dokumentowane w sposób zapobiegający</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Obserwacje terenowe wykazujące brak dowodów prowadzenia działań nielegalnych.</p>

wprowadzeniu do obrotu produktów nielegalnie pozyskanych (patrz 8.3).	
Criterion 1.6: Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria. Personel lasów powinien być trwale zaangażowany w przestrzeganie Zasad i Kryteriów FSC.	
Indicator 1.6.1	Verifiers & Guidance:
<p>There is a publicly available policy endorsed by the owner/most senior management explicitly stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The forest manager has plans to manage the forest in the long term in a way that is compatible with the FSC Principles and Criteria.</p> <p>Istnieje publicznie dostępny dokument (polityka) prezentujący trwale zaangażowanie w przestrzeganie zasad gospodarki leśnej zgodnych z Zasadami i Kryteriami FSC.</p> <p>1.6.1.1 FMO shall clearly demonstrate long-term support for the FSC "Principles, Criteria and Indicators for Good Forest Management". Zarządzający na terenie lasu wykazuje trwałe poparcie dla Zasad i Kryteriów FSC.</p>	<p>Written policy with appropriate statement is available.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The management plan</p> <p>Plans (written or informal) for investment, training, and sharing of income or other benefits.</p> <p>Past management has been compatible with the P&C.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dostępny jest dokument w formie pisemnej zawierający odpowiednie stwierdzenia.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Plan urzędzenia.</p> <p>Plany (pisemne lub informacje) dotyczące inwestycji, szkoleń, przychodów i innych korzyści.</p> <p>Dotychczasowa gospodarka była zgodna z zasadami i kryteriami.</p>
Indicator 1.6.2	Verifiers & Guidance:
<p>The policy and FSC P&C are communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Polityka ta oraz zasady i Kryteria FSC są propagowane wśród pracowników organizacji i podwykonawców oraz innych stron trzecich.</p>	<p>Interviews with Forest Managers, workers and stakeholders.</p> <p>Evidence of distribution of policy to stakeholders.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, pracownikami i stronami.</p> <p>Dowody przekazania polityki leśnej do zainteresowanych stron.</p>
Indicator 1.6.3	Verifiers & Guidance:
<p>Where the owner/manager has some responsibility for forest lands not covered by the certificate, then there is a clear long term commitment to managing all forests in the spirit of the FSC P&C.</p> <p>W przypadku, gdy część obszarów leśnych jednostki ubiegającej się o certyfikat nie jest objęta zakresem certyfikacji, zarządzający powinien zobowiązać się do wprowadzania zasad gospodarki na tych obszarach zgodnie z Zasadami i kryteriami FSC.</p>	<p><i>The applicant for certification must make a full disclosure of all forest areas over which the applicant has some responsibility, whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the main assessment report. You must record full details of ownership, forest name, type, area and location for each such forest. This information must be made available to stakeholders as part of the consultation process.</i></p> <p><i>When the evaluation does not include all the forest areas in which the applicant is involved, the applicant must explain the reasons for this, and the reasons must be documented in the main assessment report.</i></p> <p>Evidence of such other forest lands.</p> <p>Policies.</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Wnioskujący musi ujawnić wszystkie obszary leśne, za które ponosi odpowiedzialność jako właściciel (także współwłaściciel), zarządzający, konsultant itp. Informacje te powinny być przedstawione w raporcie z audytu zasadniczego. Zapisane muszą być wszystkie szczegóły własności, nazwa obszaru leśnego, typ, powierzchnia i lokalizacja. Informacja ta musi być dostępna dla zainteresowanych stron jako część procesu konsultacji. Jeśli audyt nie obejmuje wszystkich obszarów, na których działa wnioskodawca, musi on wyjaśnić powody, dla których chce wyłączenia części terenów z audytu. Dowody te muszą zostać udokumentowane w raporcie z audytu zasadniczego.</i></p> <p>Zestawienie takich obszarów leśnych.</p> <p>Zasady.</p>

	Wywiady z zarządzającymi
Indicator 1.6.4	Verifiers & Guidance:
Management of forest areas identified under 1.6.3 complies with the latest FSC Partial Certification Policy. Gospodarka leśna na obszarach, których dotyczy wskaźnik 1.6.3, jest zgodna z aktualnymi zasadami certyfikacji częściowej.	Interviews with Forest Managers, policies, procedures and field observations. Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi, zasady, procedury i obserwacje terenowe.
PRINCIPLE 2: TENURE AND RIGHTS RESPONSIBILITIES:	
LONG-TERM TENURE AND USE RIGHTS TO THE LAND AND FOREST RESOURCES SHALL BE CLEARLY DEFINED, DOCUMENTED AND LEGALLY ESTABLISHED.	
ZASADA 2: ODPOWIEDZIALNOŚĆ WYNIKAJĄCA Z TYTUŁÓW WŁASNOŚCI I PRAW: TYTUŁY WŁASNOŚCI I DŁUGOTERMINOWE UŻYTKOWANIA ZASOBÓW LĄDOWYCH I LEŚNYCH POWINNY BYĆ JASNO OKREŚLONE I UDOKUMENTOWANE I POSIADAĆ MOC PRAWNĄ.	
Criterion 2.1:	Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements. Powinny być wykazane trwale tytuły własności oraz prawa leśnego użytkowania gruntów (np. własność gruntów, prawa zwyczajowe lub prawa wynikające z umowy dzierżawnej).
Indicator 2.1.1	Verifiers & Guidance:
There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise forest resources. Istnieje dokumentacja opisująca status prawny wszystkich gruntów i lasów, która wykazuje legalne prawa zarządzania gruntami i/lub prawa użytkowania zasobów leśnych. 2.1.1.1 There functions procedure of grounds registration into books documenting the ownership laws. Funkcjonuje procedura wpisywania gruntów do ksiąg wieczystych dokumentujących prawa własności. 2.1.1.2 The borders of properties are demarcated or otherwise clearly delineated (e.g. follow natural boundaries), documented on maps when possible, clearly and undoubtly in the field. Granice własności są wyznaczone przedstawione na mapach oraz, jeśli to możliwe, czytelne i bezsporne w terenie.	Documentation with appropriate legal status. Maps clearly indicating the boundaries of the FMU. Weryfikatory i wytyczne: Dokumentacja ukazująca aktualny status prawny. Mapy wykazujące wyraźnie granice obszaru leśnego.
Indicator 2.1.2	Verifiers & Guidance:
The FMU is committed to long-term forest management of at least one rotation length or harvest cycle. Obszar leśny objęty jest długoterminowym cyklem gospodarczym obejmującym co najmniej jeden okres hodowlany.	Policies and management plans make clear reference to management objectives that support this indicator. Weryfikatory i wytyczne: Zasady i plany urzędzenia przedstawiają wyraźnie cele gospodarki leśnej potwierdzające niniejszy wskaźnik.
Indicator 2.1.3	Verifiers & Guidance:
Where the Forest Manager does not have legal title, the owner/government does not impose constraints that prevent compliance with the SGS Qualifor standard or the objectives of the management plan. W przypadku braku legalnego tytułu zarządzania lasem właściciel/zarządzający nie wnosi sprzeciwu dotyczącego zachowania zgodności ze standardami SGS QUALIFOR lub celami planu urzędzenia.	Provisions in agreement for tenure. FMU management plans. FMU long term strategies. Weryfikatory i wytyczne: Warunki zgody na użytkowanie. Plany urzędzenia obszaru leśnego. Strategie długoterminowe dla obszaru leśnego.

Criterion 2.2:	<p>Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</p> <p>Spółeczności lokalne posiadające prawne lub zwyczajowe tytuły własności lub prawa do użytkowania powinny sprawować kontrolę nad pracami leśnymi w zakresie niezbędnym do ochrony własnych praw lub zasobów, o ile świadomie nie zlecą takiej kontroli innym instytucjom.</p>
<p>Indicator 2.2.1</p> <p>All existing legal or customary tenure or use rights that local communities have within the FMU shall be documented and mapped.</p> <p>Wszystkie prawne lub zwyczajowe tytuły własności lub prawa użytkowania, będące w posiadaniu społeczności lokalnych, są udokumentowane i przedstawione na mapach.</p> <p>2.2.1.1 There are maintained any local specific forest use rights of local societies (servitudes law, possibility of collecting non-timber forest products). Zachowane są wszelkie lokalne prawa do określonego użytkowania lasu, przysługujące lokalnym społecznościom (obowiązujące prawa serwitutowe, prawo zbierania nieдрzewnych produktów leśnych).</p> <p>2.2.1.2 Local communities are not discriminated against in buying wood for own consumption. Spółeczności lokalne nie są dyskryminowane w zakresie możliwości zakupu drewna na własne potrzeby.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documentation showing acknowledgement by forest management of such agreements and maps.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local community representatives.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dokumenty pokazujące znajomość i uznanie takich porozumień i map przez zarządzającego lasem.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i konsultacje z przedstawicielami społeczności lokalnych.</p>
<p>Indicator 2.2.2</p> <p>Forest planning and operations will be subject to these tenure or use rights unless such have been delegated to other agencies.</p> <p>Planowanie gospodarki leśnej uwzględnia jej wpływ na zasoby służące realizacji praw określonych we wskaźnikach 2.2.1, 2.2.2, 2.2.3, i jest prowadzone w konsultacji z zainteresowanymi społecznościami.</p> <p>2.2.2.1 There are evidences that interested societies could discuss all forest activities and operations which may threat their rights of forest use. Istnieją dowody, że zainteresowane społeczności miały prawo do wypowiedzi na temat działań gospodarczych mogących oddziaływać negatywnie na ich prawa użytkowania lasu.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Forest management plans.</p> <p>Field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Plany urządzenia lasu.</p> <p>Obserwacje terenowe.</p>
<p>Indicator 2.2.3</p> <p>Where communities have delegated control of their legal or customary tenure or use rights, or part thereof, this can be confirmed by documented agreements and/or interviews with representatives of the local communities.</p> <p>Przypadki przekazania przez samorządy/społeczności prawa do kontroli przestrzegania praw użytkowania lub własności muszą być potwierdzone poprzez udokumentowane porozumienia lub rozmowy z przedstawicielami tych społeczności.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Written agreements.</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p>Clear evidence of payment for tenure or use rights.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Pisemne porozumienia.</p> <p>Niewymuszone i zakomunikowane przyzwolenia przekazane przez przedstawicieli społeczności lokalnych.</p> <p>Jasne dowody płatności za dzierżawę lub prawa użytkowania.</p>
<p>Indicator 2.2.4</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Allocation, by local communities, of duly recognized legal or customary tenure or use rights to other parties is documented, with evidence of free and informed consent.</p> <p>Przekazanie przez społeczności lokalne dobrze rozpoznanych praw użytkowania lub własności jest udokumentowane i nastąpiło z wolnej woli i przy należytych poinformowaniu stron.</p>	<p>Interviews with local communities. Written agreements. Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady ze społecznościami lokalnymi. Pisemne porozumienia. Niewymuszone i zakomunikowane przyzwolenia przekazane przez przedstawicieli społeczności lokalnych.</p>
<p>Indicator 2.2.5</p> <p>The forest is accessible to local rights holders to the extent that the forest's ecological function is not jeopardised.</p> <p>Las jest dostępny dla wszystkich właścicieli lokalnych praw w zakresie niestanowiącym zagrożenia jego funkcji ekologicznych.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with local communities. Inspection of areas/resources where access and/or use has taken place.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady ze społecznościami lokalnymi. Kontrole obszarów/zasobow, gdzie ma miejsce dostęp i/lub użytkowanie.</p>
<p>Criterion 2.3: Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified.</p> <p>Należy zastosować odpowiednie mechanizmy rozwiązywania sporów dotyczących roszczeń związanych z prawem własności lub użytkowania. W procesie certyfikacji należy wyraźnie rozważyć wszelkie okoliczności i stan zaległych sporów. Spory o szczególnie dużym zasięgu i/lub rozmiarach, dotyczące znacznej ilości zainteresowanych stron, dyskwalifikują dane działanie jako przedmiot certyfikacji.</p>	
<p>Indicator 2.3.1</p> <p>Appropriate documented procedures to resolve tenure claims and use right disputes are in place where any potential for such conflicts does exist.</p> <p>SLIMF: There are no major unresolved disputes relating to tenure and use rights in the forest. Disputes or grievances are being resolved using locally accepted mechanisms and institutions.</p> <p>Measures are taken to avoid damage to other peoples' use rights or property, resources, or livelihoods. Where accidental damage occurs, fair compensation is provided.</p> <p>Istniejące mechanizmy rozwiązywania sporów, obejmujące wymagania prawne i wewnętrzne procedury, są udokumentowane.</p> <p>Podejmowane są działania zapobiegające ograniczeniu praw użytkowania innych osób lub uszkodzeniu ich własności, zasobów bądź źródeł utrzymania. W przypadku wystąpienia przypadkowej szkody, należy zapewnić odpowiednie odszkodowanie.</p> <p>2.3.1.1 Every reasonable effort shall be made to resolve conflicts through consultation aiming at achieving agreement or consent. Podejmowane są wszelkie kroki prowadzące do rozwiązania sporów i zawieranie ugody poprzez konsultacje.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Documented procedures. Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p><i>Documented procedures are available that allow for a process that could generally be regarded as open and acceptable to all parties with an objective of achieving agreement and consent through fair consultation. Procedures should allow for impartial facilitation and resolution.</i></p> <p>SLIMF: Interviews with Forest Manager and local community groups.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Udokumentowane procedury. Wywiady z zarządzającymi i konsultacje z przedstawicielami społeczności lokalnych. <i>Udokumentowane procedury są dostępne. Dzięki temu proces konsultacji może być określony jako otwarty, akceptowalny dla wszystkich uczestników, umożliwiając osiągnięcie porozumienia. Procedury umożliwiają przynajmniej częściowe rozwiązania problemów.</i></p> <p>SLIMF: Wywiady z zarządzającym i lokalnymi grupami społecznymi.</p>
<p>Indicator 2.3.2</p> <p>The Forest Manager shall maintain a record of disputes and the status of their resolution, including evidence related to the dispute and documentation of steps taken to resolve the dispute.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Documented records of disputes.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Udokumentowane zapisy sporów.</p>

Przechowywana jest dokumentacja dotycząca minionych i obecnych sporów na temat praw własności i użytkowania.	
Indicator 2.3.3	Verifiers & Guidance: <i>Magnitude of a dispute may be assessed by considering the scale at a landscape level associated with the opinion of a majority of community representatives and/or the time period over which the dispute has been in place</i> Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities. Complete record of a history of disputes. Weryfikatory i wytyczne: <i>Rozmiar sporów może być oceniona przez uwzględnienie skali na poziomie krajobrazowym w połączeniu z opiniami głównych przedstawicieli społeczności i/lub z długością okresu występowania skargi.</i> <i>Wywiady z zarządzającymi i konsultacje z przedstawicielami społeczności lokalnych.</i> <i>Kompletny zapis historii skarg.</i>
Unresolved tenure and/or use right disputes that are of a substantial magnitude and involving a significant number of interests should disqualify an operation from being certified. Nierozwiązane spory o istotnej wadze włączające znaczną liczbę zainteresowanych stron powinny wykluczać dany teren leśny z certyfikacji.	
Indicator 2.3.4	Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities. Complete record of a history of disputes. Weryfikatory i wytyczne: <i>Wywiady z zarządzającymi i konsultacje z przedstawicielami społeczności lokalnych.</i> <i>Kompletny zapis historii skarg.</i>
Dispute resolution procedures shall make provision for the requirement that where the future tenure or use rights of communities may be compromised, forest operations that are, or may be the direct cause of the dispute, will not be initiated or will be suspended until the dispute had been resolved. (Not applicable to SLIMF) W przypadku sporów związanych z prawami własności lub użytkowania, prace leśne na spornych gruntach nie będą rozpoczynane lub zostaną zawieszane do czasu rozwiązania tych sporów.	
PRINCIPLE 3: INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS: THE LEGAL AND CUSTOMARY RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLES TO OWN, USE AND MANAGE THEIR LANDS, TERRITORIES, AND RESOURCES SHALL BE RECOGNISED AND RESPECTED Principle no. 3 and its criteria are not applicable in Polish conditions. ZASADA 3: PRAWA LUDNOŚCI RDZENNEJ: NALEŻY ZNAĆ I RESPEKTOWAĆ PRAWNE I ZWYCZAJOWE PRAWA RDZENNEJ LUDNOŚCI DO POSIADANIA, UŻYTKOWANIA I GOSPODAROWANIA TERENAMI, GRUNTAMI ORAZ ZASOBAMI. Zasada nr 3 FSC i jej kryteria nie mają zastosowania do warunków polskich..	
Criterion 3.1:	Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies. Rdzenna ludność będzie sprawować kontrolę nad gospodarką leśną na jej gruntach, o ile świadomie nie przekaze tej kontroli innym stronom.
	Not applicable / Nie dotyczy
Criterion 3.2:	Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples. Gospodarka leśna nie może zagrażać, w sposób bezpośredni lub pośredni, prawom lokalnej ludności do zasobów lub własności, lub umniejszać tych praw.
	Not applicable / Nie dotyczy

Criterion 3.3:	<p>Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples [and other sections of the community] shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.</p> <p>W porozumieniu z rdzenną ludnością (oraz innymi członkami społeczności) zarządzający lasami zidentyfikuje i wyróżni miejsca o szczególnym znaczeniu kulturowym, ekologicznym, ekonomicznym i religijnym w celu ich ochrony.</p>
	Not applicable / Nie dotyczy
Criterion 3.4:	<p>Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p> <p>Miejscowa ludność powinna otrzymać wynagrodzenie za wykorzystanie jej tradycyjnej wiedzy na temat użytkowania gatunków leśnych i sposobów prowadzenia prac leśnych. Wynagrodzenie takie należy uzgodnić w sposób formalny, za wolną i niewymuszoną zgodą tych ludzi przed rozpoczęciem prac.</p>
	Not applicable / Nie dotyczy
<p>PRINCIPLE 4: COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:</p> <p>FOREST MANAGEMENT OPERATIONS SHALL MAINTAIN OR ENHANCE THE LONG-TERM SOCIAL AND ECONOMIC WELL BEING OF FOREST WORKERS AND LOCAL COMMUNITIES.</p> <p>ZASADA 4: WSPÓŁPRACA Z MIEJSCOWĄ SPOŁECZNOŚCIĄ I PRAWA PRACOWNIKÓW</p> <p>GOSPODAROWANIE ZASOBAMI LEŚNYMI POWINNO UTRZYMYWAĆ NA TRWALE LUB ZWIĘKSZAĆ SOCJALNO-GOSPODARCZE KORZYŚCI ROBOTNIKÓW LEŚNYCH I MIEJSCOWEJ LUDNOŚCI.</p>	
Criterion 4.1:	<p>The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services.</p> <p>Zarządzający lasami zapewnia miejscowej ludności możliwości zatrudniania, szkolenia oraz zawierania innych umów.</p>
<p>Indicator 4.1.1</p> <p>People in local communities are given opportunities in employment, training and contracting.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Local workers and contractors should be used wherever possible</p> <p>Zarządzający lasami zapewnia miejscowej ludności możliwości zatrudniania, szkolenia oraz zawierania innych umów.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers. Consultation with representatives of local communities and labour unions. Training strategies. Job advertisements in local publications.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami. Konsultacje z przedstawicielami społeczności lokalnych i związków zawodowych. Strategie szkoleniowe. Ogłoszenia o pracy w publikacjach lokalnych.</p>
<p>Indicator 4.1.2</p> <p>In large scale organisations, contracts are awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is documented.</p> <p>Umowy z podwykonawcami są zawierane na podstawie przejrzystych i jasnych kryteriów z udokumentowaniem wyboru podwykonawców.</p> <p>4.1.2.1. There are observed actual Work Code, collective work agreement, payment rule and another regulations and both-sided agreements. Przestrzegany jest obowiązujący Kodeks Pracy i układ zbiorowy pracy lub zakładowy regulamin</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with contractors. Policies and procedures of the assessed organisation. Documentation on contracting of services.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z wykonawcami prac. Zasady i procedury w ocenianej organizacji. Dokumentacja umów na wykonywanie prac leśnych.</p>

wynagradzania, a także inne przepisy i porozumienia dwustronne.	
Indicator 4.1.3	Verifiers & Guidance:
<p>In large scale organisations training and/or other appropriate forms of assistance to local people and workers to meet the organisation's long-term staffing requirements are developed and supported.</p> <p>Wspierana i rozwijana jest inicjatywa szkoleń i innych odpowiednich form pomocy w celu promowania miejscowej ludności przy zatrudnianiu do prac na rzecz zarządzającego.</p> <p>4.1.3.1 In large scale FMUs, training will support and promote progress in the use and application of modern forestry techniques as well as health and safety.</p> <p>Na dużych obszarach prowadzonej gospodarki leśnej prowadzone są szkolenia wspierające i promujące rozwój i wdrażanie do stosowania nowoczesnych technik leśnych oraz zasad BHP.</p>	<p>Workers include: employees, contractors, sub-contractors, and any other persons carrying out forestry work on the forest management unit.</p> <p>Long-term training plans.</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Do pracowników zalicza się: zatrudnionych, wykonawców, podwykonawców i inne osoby wykonujące prace na terenie obszaru leśnego.</p> <p>Długoterminowe plany szkoleń.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami.</p>
Indicator 4.1.4	Verifiers & Guidance:
<p>Support is provided for local infrastructure and facilities at a level appropriate to the scale of the forest resources. (Not applicable to SLIMF)</p> <p>Istnieje wsparcie dla lokalnej infrastruktury, zaplecza i programów socjalnych na poziomie odpowiednim do wielkości zasobów leśnych.</p>	<p><i>Service provision and support for local infrastructure, facilities should, as a minimum, be consistent with meeting management plan objectives over the long term (e.g. provision of basic health, education and training facilities where these do not exist) as well as avoiding or mitigating any negative social impacts of the operations.</i></p> <p>Consultation with representatives of local communities.</p> <p>Provision of training; schooling; medical; facilities; housing; accommodation.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Zapisy dotyczące obsługi i wsparcia lokalnej infrastruktury oraz urządzeń powinny być co najmniej zgodne z długoterminowymi celami planu urządzenia (np. zapisy dotyczące urządzeń ochrony zdrowia, edukacji i szkoleń); mają one również dotyczyć unikania lub zmniejszania negatywnych wpływów społecznych powodowanych przez prowadzone prace leśne.</i></p> <p>Konsultacje z przedstawicielami społeczności lokalnych.</p> <p>Zabezpieczenie możliwości szkoleń, ochrony zdrowia, bazy socjalnej.</p>
Indicator 4.1.5	Verifiers & Guidance:
<p>Where practicable, communities are given controlled access to forest and non-forest products on the FMU.</p> <p>Tam, gdzie to jest możliwe, lokalnej ludności daje się kontrolowany dostęp do leśnych i nieleśnych produktów.</p>	<p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>Evidence of controlled harvesting activities.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i społecznościami lokalnymi.</p> <p>Ewidencja kontroli działań w zakresie pozyskania produktów.</p>
Indicator 4.1.6	Verifiers & Guidance:
<p>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security/</p> <p>Zgodnie z polityką zarządzającego i obowiązującymi procedurami kwalifikacje, wiedza i doświadczenie zawodowe stanowią podstawę zatrudniania, przydzielania</p>	<p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>Employment policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with workers and contractors.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Brak dowodów dyskryminacji na podstawie rasy, koloru, kultury, płci, wieku, religii, poglądów politycznych, narodowości lub pochodzenia społecznego.</i></p>

<p>stanowisk, szkolenia i awansów personelu na wszystkich szczeblach.</p>	<p>Zasady i procedury zatrudniania.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi pracownikami i przedstawicielami związków zawodowych.</p> <p>SLIME:</p> <p>Wywiady z pracownikami i wykonawcami.</p>
<p>Indicator 4.1.7</p> <p>All employees, contractors and sub-contractors must be paid a fair wage and other benefits, which meet or exceed all legal requirements and those provided in comparable occupations in the same region.</p> <p>Wszyscy pracownicy, wykonawcy i podwykonawcy prac muszą być sprawiedliwie wynagradzani zgodnie z wszystkimi wymogami prawnymi i w sposób porównywalny z innymi zawodami w tym samym regionie.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Benefits may include social security payments, pension, accommodation, food, etc.</p> <p>Records of payment</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Korzyści mogą obejmować wypłatę ubezpieczeń społecznych, pensję, zakwaterowanie, wyżywienie itp.</p> <p>Listy płac.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, pracownikami i przedstawicielami związków zawodowych.</p>
<p>Indicator 4.1.8</p> <p>No workers should be engaged in debt bondage or other forms of forced labour.</p> <p>Zabronione jest zmuszanie do pracy o charakterze niewolniczym lub pod jakąkolwiek inną formą przymusu.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, pracownikami i przedstawicielami związków zawodowych.</p>
<p>Indicator 4.1.9</p> <p>Persons under 15 years are not employed in any forestry work.</p> <p>Dzieci i młodzież do 15 roku życia nie są zatrudniane do żadnych prac leśnych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>National legislation may set higher minimum ages, but these ages are defined in ILO Convention 138 Article 3.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>Observations in the work place.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Przepisy krajowe mogą ustalać wyższe minimum wiekowe, lecz podane tu są zgodne z Art.3 138 Konwencji Międzynarodowej Organizacji Pracy.</i></p> <p>Wywiady z zarządzającymi, pracownikami i przedstawicielami związków zawodowych.</p> <p>Obserwacje na stanowiskach pracy.</p>
<p>Indicator 4.1.10</p> <p>Persons under 18 years should not be employed at night or to carry out heavy work or hazardous operations, e.g. pesticide application, harvesting, except for the purposes of training.</p> <p>Dzieci i młodzież do 18 roku życia nie powinny być zatrudniane w nocy, do wykonywania ciężkich prac lub niebezpiecznych zabiegów (z wyjątkiem celów szkoleniowych).</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Where children and young persons are to be removed from employment in order to comply with this requirement, criterion 4.4 on social impact assessment and mitigation will apply. Organisations are expected to carry out a social impact assessment of the displacement of children from the workplace and effectively mitigate that impact e.g. provide suitable alternative sources of family income and ensure the children have access to adequate education facilities.</i></p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Gdy wymagane jest zwolnienie dzieci i młodzieży w celu uzyskania zgodności z niniejszym wymogiem – stosuje się kryterium 4.4. dotyczące oceny wpływów społecznych oraz działań łagodzących. Oczekuje się, że organizacja przeprowadzi ocenę wpływu społecznego zwolnień dzieci i skutecznie złagodzi ich negatywne skutki (np. wskaże rodzinom alternatywne źródło przychodów i zapewni dostęp dzieci do odpowiednich instytucji edukacyjnych).</i></p>

<p>Criterion 4.2: Forest management should meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families.</p> <p>Gospodarka leśna powinna przestrzegać wszelkie stosowne przepisy dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa pracowników i ich rodzin.</p>	
<p>Indicator 4.2.1</p> <p>Forest Managers are aware of laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families and comply with such.</p> <p>For large scale organisations a written safety and health policy and management system are in place</p> <p>Zarządzający lasem są świadomi praw i przepisów obejmujących zagadnienia bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczące zatrudnionych i ich rodzin i ściśle ich przestrzegają.</p> <p>4.2.1.1 All H&S defined requirements are implemented and safety equipment is used. Wszystkie wymogi zdefiniowane w Instrukcji BHP są spełnione.</p> <p>4.2.1.2 There are demarcated hazardous areas and hazardous substances. Niebezpieczne obszary i substancje są odpowiednio oznakowane.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>Labour directives and inspection reports.</p> <p>Company OHS records.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Prace leśne powinny wypełniać Kodeks Praktyczny ILO dotyczący zasad BHP w lesie.</i></p> <p>Wywiady z zarządzającymi pracownikami i przedstawicielami związków zawodowych.</p> <p>Aktualnie dostępne wytyczne i przepisy.</p> <p>Dyrektywy pracownicze i raporty z kontroli.</p> <p>Zapisy odnosnie BHP w firmie.</p>
<p>Indicator 4.2.2</p> <p>Forest Managers have systematically assessed the risk associated with all tasks and equipment and prescribed appropriate safe procedures, the use of personal protective equipment (PPE), emergency procedures and key responsibilities.</p> <p>In large scale organisations, compliance with this requirement shall be supported by documentation.</p> <p>SLIMF:</p> <p>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations/</p> <p>Zarządzający lasami prowadzą systematyczne oceny ryzyka zawodowego związanego ze wszystkimi rodzajami prac i wyposażenia oraz wdrażane są odpowiednie procedury związane z bezpieczeństwem, stosowaniem środków ochrony osobistej i sytuacjami zagrożeń; określone są w nich osoby odpowiedzialne i zakresy ich odpowiedzialności. Istnieje i jest aktualizowana dokumentacja dotycząca systemu bezpieczeństwa i higieny pracy. Prowadzone są okresowe kontrole spełniania wymogów BHP, a wyniki tych kontroli są dokumentowane.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>Documented risk assessments.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Equipment is available to workers.</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Field observations</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, pracownikami i przedstawicielami związków zawodowych.</p> <p>Udokumentowane oceny ryzyka.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Wyposażenie jest dostępne dla pracowników.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami.</p> <p>Obserwacje terenowe.</p>
<p>Indicator 4.2.3</p> <p>All workers have had relevant training in safe working practice and where required, hold the necessary skills certificates.</p> <p>Wszyscy pracownicy są przeszkoleni w zakresie zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz zasad udzielania pierwszej pomocy. Powyższe przeszkolenia są udokumentowane stosownymi zaświadczeniami.</p> <p>4.2.3.1. Workers shall be instructed about procedures in case of emergency situation such as accident, fire or oil and chemicals spill. Pracownicy znają procedury w razie wypadku, pożaru lub rozlania oleju i chemikaliów.</p> <p>4.2.3.2. Large and medium FMU's: FMU shall apply a system for improving staff qualifications, health and safety in the workplace, as well as ensuring</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Training schedules and records.</p> <p>Copies of skills certificates.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami.</p> <p>Harmonogramy i protokoły szkoleń.</p> <p>Kopie uzyskanych świadectw i uprawnień.</p>

<p>implementation of modern forestry techniques. Zarządzający lasami o dużej i średniej powierzchni posiadają system podnoszenia kwalifikacji i wpływają na ich podnoszenie odnośnie nowoczesnych technik, bezpieczeństwa i higieny pracy.</p>	
<p>Indicator 4.2.4</p> <p>Forestry operations comply as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry. Wszystkie prace leśne odpowiadają minimalnym wymaganiom Kodeksu Zasad Bezpieczeństwa i Higieny Pracy w Leśnictwie Międzynarodowej Organizacji Pracy.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and workers. Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi i pracownikami.</p>
<p>Indicator 4.2.5</p> <p>All necessary tools, machines, substances and equipment, including appropriate PPE are available at the worksite and are in safe and serviceable condition. Wszystkie wymagane narzędzia, sprzęt, substancje i wyposażenie, włącznie z stosownymi środkami ochrony osobistej, są dostępne w miejscu pracy a ich stan techniczny nie wzbudza zastrzeżeń.</p> <p>4.2.5.1 All equipment is periodically checked and maintained for safety. There is allowed for use only this equipment which successfully passed appropriate tests and obtained approvals. Przeprowadzana jest okresowa kontrola, testowanie i konserwacja całego sprzętu pod względem jego bezpieczeństwa. Dopuszcza się do użytku tylko taki sprzęt, który pomyślnie przeszedł odpowiednie testy i uzyskał aprobatę.</p> <p>4.2.5.2 Staff climbing trees should be appropriately trained in safety procedures and tree climbing, and shall use appropriate safety equipment. Pracownicy wspinający się na drzewa są odpowiednio przeszkoleni w zakresie BHP i sposobu prowadzenia pracy oraz posiadają odpowiednie wyposażenie zabezpieczające.</p> <p>4.2.5.3 Workers involved in dangerous work such as storm damage removal, logging of large trees and tree climbing shall never works alone. Pracownicy wykonujący niebezpieczne prace, jak ścinka dużych drzew, usuwanie wiatrolomów czy zbiórka nasion z drzew stojących nigdy nie pracują sami.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and workers. Field observations. Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi i pracownikami. Obserwacje terenowe.</p>
<p>Indicator 4.2.6</p> <p>Managers take measures to ensure that workers use the PPE that is provided (helmet, high visibility vest/jacket, safety boots, safety trousers and first aid kit shall be used in the field by chain saw operators, harvesting companies and contractors). Any person entering an ongoing logging site should wear a helmet and high visibility vest. Zarządzający podejmują działania w celu zagwarantowania stosowania przez pracowników wszystkich przewidzianych środków ochrony osobistej. (kaski ochronne, kontrastowe kamizelki, buty ochronne, spodnie ochronne. Wszyscy pracownicy mają również dostęp do apteczki pierwszej pomocy). Każda osoba przebywająca na terenie, gdzie prowadzone jest pozyskanie wyposażona jest w kask ochronny i kontrastową kamizelkę.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and workers. Field observations. Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi i pracownikami. Obserwacje terenowe.</p>

<p>Indicator 4.2.7</p> <p>Health and safety records (including risk evaluations, accident records) are maintained and up-to-date.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Basic record is kept of health and safety related incidents/</p> <p>Prowadzona i aktualizowana jest dokumentacja dotycząca zagadnień bezpieczeństwa i higieny pracy (w tym oceny ryzyka na stanowisku pracy i rejestry wypadków).</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of accidents, incidents, instructions to supervisors and workers.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Records.</p> <p>Interviews with Forest Manager and workers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Rejestr wypadków i wydarzeń, instrukcje dla nadzorujących i pracowników.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Rejestry.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami.</p>
<p>Indicator 4.2.8</p> <p>All employees and contractors and their families have access to adequate local medical facilities while working on the FMU.</p> <p>Wszyscy pracownicy i podwykonawcy oraz ich rodziny mają dostęp do właściwej lokalnej opieki medycznej, miejsca schronienia i odpoczynku podczas wykonywania prac.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami.</p>
<p>Indicator 4.2.9</p> <p>Where located and provided on the FMU worker accommodation and nutrition comply, as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>W przypadku, gdy zarządzający lasami zapewnia pracownikom zakwaterowanie i wyżywienie, musi ono spełniać minimalne wymogi określone w przepisach Międzynarodowej Organizacji Pracy.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Managers and workers.</p> <p>Inspection of facilities.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami.</p> <p>Kontrole obiektów.</p>
<p>Indicator 4.2.10</p> <p>There is evidence of a programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families.</p> <p>For large scale organisations there is contribution towards or provision of a prevention and control programme for any illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families.</p> <p>SLIMF:</p> <p>There is evidence of a basic programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect workers or their families/</p> <p>Prowadzone są działania na rzecz informowania oraz aktywnego zapobiegania i zwalczania chorób związanych z pracą w lesie, mogących dotyczyć pracowników i wykonawców prac leśnych oraz ich rodzin.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>Interviews with social NGOs.</p> <p>Records of support.</p> <p>Health statistics for the region.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with forest manager and workers</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami.</p> <p>Wywiady z pozarządowymi organizacjami społecznymi.</p> <p>Rejestry działań wspierających.</p> <p>Statystyki zdrowotne dla regionu.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami.</p>
<p>Criterion 4.3: The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</p> <p>Należy zagwarantować pracownikom prawo do zrzeszania się i dobrowolnych negocjacji z pracodawcą, według dyrektyw 87 i 98 Konwencji Międzynarodowej Organizacji Pracy (ILO).</p>	
<p>Indicator 4.3.1</p> <p>Workers are free to organise and or join a trade union of their choice without fear of intimidation or reprisal. This</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p>

<p>will at a minimum comply with the requirements of the ILO Convention No. 87: Convention concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise.</p> <p>Pracownicy mają prawo do zrzeszania się w związkach zawodowych zgodnie z własnym wyborem bez obawy o zastraszenie. Powinno to być co najmniej zgodne z wymaganiami Konwencji 87 Międzynarodowej Organizacji Pracy, Konwencji dotyczącej wolności i ochrony praw związkowych.</p>	<p>Wywiady z zarządzającymi, pracownikami i przedstawicielami związków zawodowych.</p>
<p>Indicator 4.3.2</p> <p>Workers are free to organise and bargain collectively. This will at a minimum comply with the requirements of International Labour Organisation convention 98, Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively.</p> <p>Pracownicy mają prawo do wspólnych działań i negocjacji. Powinno to być co najmniej zgodne z wymaganiami Konwencji 98 Międzynarodowej Organizacji Pracy, Konwencji dotyczącej stosowania zasad prawa do wspólnego organizowania się i prowadzenia negocjacji przez pracowników.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, pracownikami i przedstawicielami związków zawodowych.</p>
<p>Indicator 4.3.3</p> <p>Employees of FMU's are kept informed about business developments which affect their social situation and salary. FMU supports and keeps records about consultation with employees.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Workers or their representatives are accepted as participants in decision making.</p> <p>Pracownicy są informowani o zmianach dotyczących ich stanowisk i warunków pracy oraz wynagradzania. Zarządzający zachowuje dokumentację takich konsultacji.</p> <p>4.3.3.1. Collective agreements with trade union representatives are concluded with good trust and preceding negotiations are carried out with all care to achieving the agreement.</p> <p>Układy zbiorowe z przedstawicielami związków zawodowych są zawierane w dobrej wierze, a poprzedzające je negocjacje prowadzone są z dołożeniem wszelkich starań do osiągnięcia porozumienia.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives without attendance of their supervisors.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, pracownikami i przedstawicielami związków zawodowych (bez obecności ich przełożonych).</p>
<p>Criterion 4.4: Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups directly affected by management operations.</p> <p>Zarządzający lasami powinien uwzględnić wyniki analiz społecznych oddziaływań prac leśnych. Należy prowadzić konsultacje z ludźmi i zainteresowanymi grupami, na które działania gospodarcze mają bezpośredni wpływ.</p>	
<p>Indicator 4.4.1</p> <p>In conjunction with the local stakeholders affected and in accordance with the scale and intensity of management, the social, socio-economic, spiritual and cultural impacts of forest operations are evaluated.</p> <p>For large scale organisations, these impacts shall be documented.</p> <p>SLIMF (Small Forests):</p> <p>Anyone who is likely to be directly affected by an operation is informed and has an opportunity to comment.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>New operations will normally be subjected to formal impact assessments and these assessments must include the social environment. For ongoing operations it will be necessary to maintain communication with stakeholders and thus ensure the Forest Manager is aware of any current and/or potential impacts. Management plans must provide mitigatory measures to address such impacts, e.g. problems with dust or noise caused by operations are known and planning is adjusted to reduce or negate such</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>SLIMF (Small Forests):</p> <p>Discussions with neighbours and forest manager</p>

<p>The forest manager must try to avoid negative impacts of operations.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>The forest manager proactively seeks assistance from external organizations to carry out an assessment of social impacts and/or social impact monitoring and uses the results to plan future management.</p> <p>Prowadzone i dokumentowane są przez zarządzającego lasem oceny wzajemnych oddziaływań społecznych, społeczno-ekonomicznych, duchowych i kulturowych, wspólnie z lokalnymi zainteresowanymi stronami, na które może mieć wpływ sposób i skala działań prowadzonej gospodarki leśnej.</p>	<p>Copies of newspaper advertisements, letters, posters and signs used to inform people of operations.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>Copies of Social Impact Assessment reports</p> <p>Evidence of changes in management following results of an Social Impact Assessment <u>or</u> monitoring of social impacts.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Nowe prace są normalnie przedmiotem formalnych ocen wpływów i oceny te muszą obejmować środowisko społeczne. Dla prac rozpoczętych niezbędne jest utrzymywanie komunikacji z zainteresowanymi stronami tak aby zapewnić, że zarządzający lasem jest świadomy o aktualnych i potencjalnych oddziaływań. Plany urzędzenia muszą zawierać metody łagodzenia takich negatywnych oddziaływań (np. Znane i zaplanowane są metody redukcji problemów związanych z zapyleniem lub hałasem powodowanym przez prace leśne).</i></p> <p>Wywiady z zarządzającymi i społecznościami lokalnymi.</p> <p>SLIMF (Small Forests):</p> <p>Dyskusje z sąsiadami i zarządzającym lasem.</p> <p>Kopie ogłoszeń prasowych, listów, plakatów i znaków stosowanych do informowania ludzi o prowadzonych pracach.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>Kopie raportów oceny oddziaływania społecznego.</p> <p>Dowody zmian planowanych działań gospodarczych wynikających z efektów wykonanych ocen oddziaływań lub z monitoringu tych oddziaływań.</p>
<p>Indicator 4.4.2</p> <p>Adverse impacts, opportunities for positive impact and areas of potential conflict identified by evaluations are adequately addressed in plans.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Negatywne i pozytywne oddziaływania oraz obszary potencjalnych konfliktów są zidentyfikowane, a sposoby ich minimalizacji i/lub wykorzystania są stosownie przedstawione w planach gospodarczych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>Management plans.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i społecznościami lokalnymi</p> <p>Plany urzędzenia.</p>
<p>Indicator 4.4.3</p> <p>An up-to-date list of stakeholders is maintained.</p> <p>Prowadzone są i aktualizowane listy/rejestry stron trzecich (osób indywidualnych i grup) objętych procesem konsultacji.</p> <p>4.4.3.1. There are lists of local and regional NGOs in forest enterprises. W nadleśnictwach znajdują się listy organizacji społecznych o zasięgu lokalnym i regionalnym.</p> <p>4.4.3.2. There is a list of regional NGOs in the RDSF Office. W biurze RDLP znajduje się lista organizacji o zasięgu regionalnym.</p> <p>4.4.3.3. There exists the procedure of up-dating of list of local and regional NGOs. Istnieje procedura aktualizacji list organizacji o zasięgu lokalnym i regionalnym.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records.</p> <p>Consultation with stakeholders.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wykazy.</p> <p>Konsultacje z zainteresowanymi stronami.</p>
<p>Indicator 4.4.4</p> <p>There is adequate and ongoing consultation with stakeholders (local people, workers and relevant organisations); in particular, stakeholders are aware that forest management plans and monitoring results are available for inspection, if high impact operations are planned, and that the FMU is being evaluated/monitored</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records.</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wykazy.</p>

<p>for certification. (Not applicable to SLIMF)</p> <p>Prowadzony i dokumentowany jest proces konsultacji ze stronami trzecimi (społeczności lokalne, pracownicy, organizacje społeczne) w zakresie istotnych aspektów gospodarki leśnej. Plany gospodarki leśnej i wyniki monitoringu wraz z informacją o prowadzonej ocenie pod kątem certyfikacji dostępne są dla wszystkich zainteresowanych stron.</p> <p>4.4.4.1 Plans of afforestation of post agricultural areas are presented to consultation of representatives of local societies. Plany zalesiania terenów porolnych są przedstawiane przedstawicielom społeczności lokalnej do konsultacji.</p> <p>4.4.4.2 In Commission on Presumptions of Forest Management Plan, Economical-Technical Commission, Commission on Draft of Forest Management Plan meetings in forest enterprises shall participate representatives of local authorities, Regional Directorate of State Forests, forest enterprises as well as academics and interested NGOs; The course of Commissions meetings as well as raised proposals is documented; protocols from meetings are accepted by all participants. W posiedzeniach Komisji Projektu Planu (KPP) w nadleśnictwach powinni uczestniczyć przedstawiciele: urzędów, samorządów, RDLP, nadleśnictwa oraz pracownicy nauki i reprezentanci zainteresowanych organizacji pozarządowych; przebieg KZP, NTG i KPP, w tym zgłaszane uwagi i wnioski, jest udokumentowany; protokoły z posiedzeń komisji są zaakceptowane przez wszystkie osoby biorące udział w posiedzeniu.</p> <p>4.4.4.3 Invitations for participation in Commission on Project of Forest Management (KPP) meetings shall comply with guidelines to Decree no. 55 of General Director of State Forests dated on 21st of November 2011 on Forest Management Instruction.. Zaproszenia do udziału w Komisji Projektu Planu (KPP) powinny być zgodne z wytycznymi do Zarządzenia nr 55 Dyrektora Generalnego Lasów Państwowych z 21 listopada 2011 w sprawie Instrukcji Urządzania Lasu.</p>	<p>Konsultacje z zainteresowanymi stronami i rozmowy z zarządzającymi lasem.</p>
<p>Indicator 4.4.5</p> <p>Issues raised by stakeholders are treated constructively and objectively. Sprawy wnoszone przez strony trzecie rozpatrywane są konstruktywnie i obiektywnie.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Records. Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers. Weryfikatory i wytyczne: Wykazy. Konsultacje z zainteresowanymi stronami i rozmowy z zarządzającymi lasem.</p>
<p>Indicator 4.4.6</p> <p>In large scale operations, communications with stakeholders on issues that require action and follow-up should be documented. Dokumentowane są wszystkie elementy komunikacji z zainteresowanymi stronami i w zakresie zagadnień wymagających dalszych działań.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Documentation of communication. Weryfikatory i wytyczne: Dokumentacja komunikacji.</p>

<p>Criterion 4.5: Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage.</p> <p>Należy wykorzystać odpowiednie mechanizmy rozwiązywania skarg oraz udzielania należytej rekompensaty w przypadku zaistniałej szkody lub straty poniesionej na prawowitych lub zwyczajowych uprawnieniach, majątku, zasobach lub życiu miejscowej ludności. Należy przedsięwziąć środki zapobiegające powstawaniu takich szkód lub strat.</p>	
<p>Indicator 4.5.1</p> <p>Every effort is made to resolve disputes through fair consultation aimed at achieving agreement and consent.</p> <p>Podejmowane są działania w celu rozwiązywania skarg poprzez konsultacje mające służyć osiągnięciu porozumienia i zawarciu ugody.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records. Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wykazy. Konsultacje z zainteresowanymi stronami i rozmowy z zarządzającymi lasem.</p>
<p>Indicator 4.5.2</p> <p>Dispute resolution is clearly defined. System for resolving disputes compensations for affected parties in case of damage caused by forestry activities to local community resources includes legal requirements and is documented for large scale operations.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Rozpatrywanie skarg jest jasno określone. System rozpatrywania skarg i mechanizmy rekompensujące straty społeczności lokalnych w wyniku prowadzonej gospodarki leśnej obejmują istniejące wymogi prawne i są udokumentowane.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records. Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wykazy. Konsultacje z zainteresowanymi stronami i rozmowy z zarządzającymi lasem.</p>
<p>PRINCIPLE 5: BENEFITS FROM THE FOREST:</p> <p>FOREST MANAGEMENT OPERATIONS SHALL ENCOURAGE THE EFFICIENT USE OF THE FOREST'S MULTIPLE PRODUCTS AND SERVICES TO ENSURE ECONOMIC VIABILITY AND A WIDE RANGE OF ENVIRONMENTAL AND SOCIAL BENEFITS.</p> <p>ZASADA 5: KORZYŚCI Z LASU</p> <p>GOSPODARKA LEŚNA POWINNA PROWADZIĆ DO EFEKTYWNEGO WYKORZYSTANIA RÓŻNORODNYCH PRODUKTÓW I USŁUG LEŚNYCH TAK ABY ZAPEWNIĆ DOBRĄ KONDYCJĘ EKONOMICZNĄ ORAZ KORZYŚCI ŚRODOWISKOWE I SPOŁECZNE.</p>	
<p>Criterion 5.1: Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest</p> <p>Gospodarka leśna powinna dążyć do osiągnięcia dobrych wyników ekonomicznych, przy uwzględnieniu ekologicznych, społecznych i operacyjnych kosztów oraz potrzeb inwestycyjnych do utrzymania ekologicznej produktywności lasu.</p>	
<p>Indicator 5.1.1</p> <p>Optimal use is made of the potential annual yield of forest products.</p> <p>Potencjalny roczny przyrost jest optymalnie wykorzystywany.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Annual plan of operations, budgets and financial statements. Yield estimates.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Roczny plan prac, budżet i postanowienia finansowe. Ocena przyrostu.</p>
<p>Indicator 5.1.2</p> <p>Current and future budgets include specific provision for</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Income may be interpreted broadly as direct income from sales of forest products and indirect income from leisure/tourism, charitable fundraising,</i></p>

<p>environmental and social, as well as all operational costs.</p> <p>SLIMF</p> <p>The Forest Manager is aiming to be in an economically viable situation which permits long term forest management/</p> <p>Bieżące oraz przyszłe plany finansowe (budżety) zapewniają pokrycie wszelkich kosztów operacyjnych planowanej gospodarki, łącznie ze zobowiązaniami ekologicznymi i społecznymi.</p>	<p><i>payments for environmental services rendered and subsidies.</i></p> <p>Financial planning records and statements.</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Przychody mogą być interpretowane szerzej jako bezpośredni przychód ze sprzedaży produktów leśnych I pośredni przychód z czasu wolnego/turystyki, działalności fundacji charytatywnych, płatności za wykorzystywanie zasobów przyrodniczych i z dotacji.</i></p> <p>Zapisy i postanowienia planów finansowych.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi.</p>
<p>Indicator 5.1.3</p> <p>Where necessary, investments are made to maintain the ecological productivity of the forest.</p> <p>Tam gdzie jest to niezbędne prowadzone są inwestycje mające na celu utrzymanie ekologicznej produktywności lasu.</p> <p>5.1.3.1 The tasks mentioned above are supported with the arrangements of money from available external sources.</p> <p>Na wyżej wskazane zadania prowadzone jest pozyskanie środków z dostępnych źródeł zewnętrznych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and environmental NGOs.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>Observation of ecosystems.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pozarządowymi organizacjami ekologicznymi.</p> <p>Plany i mapy.</p> <p>Obserwacje ekosystemów leśnych.</p>
<p>Criterion 5.2: Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</p> <p>Gospodarka leśna oraz marketing powinny prowadzić do optymalnego wykorzystania oraz miejscowego przetwarzania różnorodnych produktów leśnych.</p>	
<p>Indicator 5.2.1</p> <p>The owner/manager should promote the development of markets for sustainable harvesting of common, lesser known plantation-grown or natural forest species and non-timber forest products.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Zarządzający powinien promować rozwój rynku dla mniej znanych gatunków drzew i nieodrzewnych produktów leśnych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i konsultacje ze społecznościami lokalnymi.</p>
<p>Indicator 5.2.2</p> <p>Local processing and markets are provided access to forest products available from the FMU, unless there is a justifiable reason for not doing so.</p> <p>SLIMF</p> <p>Local processing is used where it is viable.</p> <p>Tam, gdzie to możliwe wspomaga się miejscowe wykorzystanie i przetwarzanie produktów drzewnych i nieodrzewnych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>Evidence of opportunities to support local processing and markets.</p> <p>SLIME:</p> <p>Details of sales of timber and information about local processing options.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i konsultacje ze społecznościami lokalnymi.</p> <p>Dowody możliwości wspierania lokalnego rynku I przetwórstwa.</p> <p>SLIME:</p> <p>Szczegóły na temat sprzedaży drewna i informacje o lokalnych możliwościach przetwórstwa drzewnego.</p>

Criterion 5.3: Forest management should minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources. Gospodarka leśna powinna minimalizować odpady i szkody powstające podczas pozyskania oraz obróbki na miejscu, oraz unikać niszczenia innych zasobów leśnych.	
Indicator 5.3.1 Strategic and tactical/operational harvest planning and harvest operations should be carried out in accordance with national best practice guidelines. SLIMF: Wood waste and damage to the remaining forest during harvesting and on site processing are minimised. Strategiczne, taktyczne i operacyjne planowanie pozyskania oraz prace związane z pozyskaniem powinny być prowadzone w zgodzie z najlepszymi krajowymi zasadami, kodeksami postępowania i wytycznymi praktycznymi.	Verifiers & Guidance: Harvest plans. Forest Managers' knowledge of local BOPs. SLIMF: Field inspections. Harvest records and sales volumes. Weryfikatory i wytyczne: Plany pozyskania. Wiedza zarządzającego lasem na temat zasad i kodeksów praktycznych. SLIMF: Kontrole terenowe. Ewidencja pozyskania i sprzedaży.
Indicator 5.3.2 Harvesting techniques are designed to avoid log breakage, timber degrade and damage to the forest stand. Opracowane są odpowiednie techniki pozyskania drewna, aby unikać pękania pni, zmniejszania wartości surowca i uszkodzeń pozostałych składników ekosystemu leśnego podczas ścinki i zrywki. 5.3.2.1 There is carried out and documented the control of works and operations for the estimation of damages. Prowadzona i dokumentowana jest kontrola prac i zabiegów hodowlanych w celu oceny szkód. 5.3.2.2 Created during timber harvesting damages and wastes in natural regenerations and damages of standing trees are monitored and analysed for their minimisation in the future. Powstające w wyniku pozyskania drewna szkody i straty, np. w odnowieniach naturalnych, uszkodzenia innych drzew itp. są obserwowane i analizowane w celu ich minimalizacji w przyszłości. 5.3.2.3 Due to minimization of waste of raw material there is carried out of sort method of timber harvesting. W celu minimalizacji strat surowca prowadzi się sortymentową metodę pozyskania drewna. 5.3.2.4 The network of existing and planned extraction and departing roads and trails, storage places etc is appropriate to the scale and intensity of management operations, not exceeding necessary needs. Sieć istniejących i planowanych dróg wywozowych, składnic i szlaków zrywkowych jest stosowna do skali i intensywności działań gospodarczych, nie przekraczając koniecznych potrzeb.	Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers, supervisors and workers. Observation of harvesting operations. Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi, nadzorującymi i pracownikami. Obserwacje prac pozyskaniowych.
Indicator 5.3.3 Waste generated through harvesting operations, is minimised whilst leaving adequate organic material on the forest floor for soil conservation. Ogranicza się ilości odpadów powstających podczas prac pozyskaniowych za wyjątkiem pozostawiania	Verifiers & Guidance: <i>When timber products are removed from the stand sufficient material in the form of tops, branches and solid wood should remain behind to assist the natural nutrient cycle.</i> Observation of harvesting and on-site processing operations. Weryfikatory i wytyczne:

<p>odpowiedniej ilości materii organicznej dla zapewnienia funkcji glebochronnych.</p>	<p>Gdy produkty drzewne są usuwane z powierzchni leśnych pozostawiony musi być martwe drewno w formie wierzchołków, gałęzi i części pędów w celu zapewnienia właściwego przebiegu naturalnego krążenia materii.</p> <p>Obserwacje pozyskania i zabiegów wstępnego przetwórstwa na miejscu.</p>
<p>Indicator 5.3.4</p> <p>Harvested and processed wood and/or products processed on-site are transported from the forest before any deterioration occurs.</p> <p>Pozyskane drewno i inne produkty pozyskane na powierzchni są wywożone z lasu przed obniżeniem ich jakości i wartości.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Observation of harvesting operations. Records of timber deliveries.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Obserwacja prac pozyskaniowych. Wykaz dostaw drewna.</p>
<p>Criterion 5.4: Forest management should strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</p> <p>Gospodarka leśna powinna dążyć do wzmocnienia i urozmaicenia miejscowej gospodarki tak, aby uniknąć uzależnienia od pojedynczego produktu leśnego.</p>	
<p>Indicator 5.4.1</p> <p>The forest should be managed for more than one product, considering both timber and non-timber forest products. Local initiatives involving the use, processing and/or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>SLIMF (Small Forests): Not applicable</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests): Forest management should aim to avoid dependence on a single forest product. Local initiatives involving the use, processing and or marketing of forest products are encouraged.</p> <p>Gospodarka leśna prowadzona jest tak, aby zapewnić korzystanie z więcej niż jednego produktu i funkcji lasu oraz uwzględniać zarówno produkty drzewne, jak i niedrzewne. Wspierane są lokalne inicjatywy związane z użyciem, przetwarzaniem i/lub sprzedażą produktów leśnych.</p> <p>5.4.1.1 The tourism and recreation infrastructure is created wherever possible and appropriate. Tam gdzie jest to możliwe i potrzebne, tworzy się infrastrukturę dla potrzeb turystyki i wypoczynku.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers. Forest management planning <u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Sales records. Discussions with local communities and the forest manager.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi. Planowanie prac urzędniowych. <u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Zapisy sprzedaży. Dyskusja ze społecznościami lokalnymi i zarządzającym.</p>
<p>Indicator 5.4.2</p> <p>The utilisation of non-timber forest products by local community enterprises is encouraged.</p> <p>Popiera się wykorzystanie niedrzewnych produktów leśnych przez przedsiębiorstwa znajdujące się w rękach społeczności lokalnej.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities. Evidence of NTFP sales or licenses or permits issued.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i konsultacje ze społecznościami lokalnymi. Ewidencja sprzedaży leśnych produktów niedrzewnych i wydane zezwolenia na ich użytkowanie.</p>
<p>Criterion 5.5: Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</p> <p>Działania gospodarcze w lasach powinny uwzględniać, podtrzymywać, a tam gdzie jest to możliwe - zwiększać wartość funkcji leśnych oraz gospodarki wodnej i rybołówstwa.</p>	
<p>Indicator 5.5.1</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Forest managers are aware of the range of forest services and resources.</p> <p>Zarządzający lasami znają szeroki zakres zasobów leśnych i korzyści związanych z funkcjami lasów.</p> <p>5.5.1.1. In the planning of forest management there are considered the value of all forest functions, estimated with the help of known methods. W planowaniu gospodarki leśnej uwzględniono i rozważono wartość wszystkich funkcji lasu, próbując je oszacować przy pomocy znanych metod.</p> <p>5.5.1.2. <u>Large and medium FMU-s:</u> FMU keep records of income from forest stocks such as: fishing or hunting farms, commercial harvest of berries and mushrooms or tourism. Zarządzający lasami o dużej i średniej powierzchni identyfikują, zachowują i prowadzą ewidencje przychodów z usług związanych z zasobami leśnymi (np.: gospodarstwa rybackie, łowieckie, komercyjne wykorzystanie płodów runa leśnego, przychody z turystyki itp.).</p>	<p>Interviews with Forest Managers, documents review.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi, przegląd dokumentacji.</p>
<p>Indicator 5.5.2</p> <p>Forest management practices minimise negative impacts on services and other forest resources.</p> <p>Wszelkie działania są zaplanowane i przeprowadzone w taki sposób, aby minimalizować negatywny wpływ na ww. zasoby i funkcje leśne.</p> <p>5.5.2.1 Systematic drainage is not carried out and existing drainage shall not be maintained, but rehabilitated. Nie są wykonywane nowe ani utrzymywane istniejące systemy odwadniające.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi</p>
<p>Indicator 5.5.3</p> <p>Forest management practices maintain and where appropriate, enhance the value of forest services and resources:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Monitoring evidences that services and resources are maintained, ▪ Practices to enhance services and resources are evident. <p>Działania gospodarcze zachowują a tam gdzie to możliwe podnoszą wartość zasobów i funkcji lasu:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dane monitoringu wskazują, że funkcje i zasoby są zachowywane, ▪ Działania wzmacniające funkcje lasu i zasoby leśne są widoczne. 	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi.</p>
<p>Criterion 5.6: The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.</p> <p>Wielkość pozyskania produktów leśnych zapewnia prowadzenie zrównoważonej gospodarki leśnej.</p>	
<p>Indicator 5.6.1</p> <p>Data on forest growth, regeneration and volumes harvested and thinned are reported regularly and analysed in comparison with predicted volumes and</p>	<p>Verifiers & Guidance: Evidence of enumerations, yield calculations and harvesting planning. SLIME: Management plan.</p>

<p>growth data (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management).</p> <p>SLIMF (Small Forests):</p> <p>Harvest levels are sustainable over the long term (a period equivalent to the rotation length of the trees harvested). Note that annual harvest levels may vary hugely.</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests):</p> <p>Harvest limits are established at sustainable levels, based on conservative estimates of tree growth and yield rates. The harvest limits are stated in the management plan./</p> <p>Dane na temat przyrostu lasu, odnowień i wielkości pozyskania są systematycznie raportowane i analizowane w celu porównania planów pozyskania ze wskaźnikami przyrostu (dokładność danych jest odpowiednia do skali i intensywności prowadzonej gospodarki).</p>	<p>Field observations of harvesting sites compared to areas planned for harvesting.</p> <p>Maps of tree location.</p> <p>Harvest and sales records and plans over the relevant time span.</p> <p>Data on likely or actual growth rates of species harvested.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Zestawienia liczbowe, kalkulacje przyrostu i zasobności oraz plany pozyskania.</p> <p>SLIME:</p> <p>Plan urządzenia.</p> <p>Obserwacje terenowe na powierzchniach zrębowych i ich porównanie z obszarami planowanymi do pozyskania.</p> <p>Mapy lokalizacji drzew.</p> <p>Wykazy pozyskania i sprzedaży realne i planowane w określonym odstępie czasu.</p> <p>Dane na temat prawdopodobnego lub realnego poziomu przyrostu pozyskiwanych gatunków.</p>
<p>Indicator 5.6.2</p> <p>Sustainable harvest and thinning intensities and frequencies have been calculated for the FMU based on the most up-to-date available information and do not exceed calculated replenishment rates over the long term.</p> <p>Zrównoważony rozmiar użytkowania rębego i przedrębego ustalony dla jednostki zarządzającej regionem leśnym oparty jest na możliwie aktualnych dostępnych danych i nie przekracza ustalonego poziomu w długim okresie.</p> <p>5.6.2.1 Inventory is carried out at least once per ten years. Inwentaryzacja lasu jest przeprowadzana co dziesięć lat.</p> <p>5.6.2.2 The harvest level for each ten years period should be calculated based on the growth rate inventory data. Rozmiar użytkowania ustala się na podstawie wyników inwentaryzacji urządzeniowej.</p> <p>5.6.2.3 Annual harvest level should be calculated based on the ten years plan. Roczny rozmiar użytkowania wynika z programów dziesięcioletnich.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Timber resource planning.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Planowanie zasobów drzewnych.</p>
<p>Indicator 5.6.3</p> <p>Authorised harvesting of non-timber forest products does not exceed calculated replenishment rates over the long term.</p> <p>Zgodne z prawem pozyskanie niedrzewnych zasobów leśnych prowadzone jest tak, aby w długim okresie nie przekroczyć stosownych wskaźników dotyczących tych zasobów.</p> <p>5.6.3.1 There is not allowed and is not carried out excessive harvesting of non timber forest products causing material damage of forest ecosystem and limiting the possibility of regeneration of its resources. Nie jest dopuszczony i nie jest prowadzony nadmierny zbiór płodów runa leśnego powodujący istotne zniszczenia w ekosystemie leśnym ograniczający możliwość odnawiania się jego zasobów.</p> <p>5.6.3.2 There is not allowed and is not carried out the game harvesting on the level threatening the</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans, documents review.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Plany urządzenia, przegląd dokumentów.</p>

<p>5.6.3.3</p> <p>5.6.3.4</p> <p>5.6.3.5</p>	<p>sustainability of the local population of any species. Nie jest dopuszczone i nie jest prowadzone pozyskanie zwierzyny na poziomie zagrażającym trwałości lokalnej populacji jakiegokolwiek jej gatunku.</p> <p>Forest use for recreation and tourism is monitored and do not exceed the level which destroys nor recreational and landscape values or another forest resources. Korzystanie z lasu dla rekreacji i turystyki jest monitorowane i nie przybiera poziomu niszczącego dla walorów rekreacyjnych i krajobrazowych lasu, ani dla innych zasobów leśnych.</p> <p>The boundaries of harvesting areas shall be clearly marked or otherwise distinguishable. Granice obszarów pozyskania powinny być wyraźnie oznakowane lub wyróżnione.</p> <p><u>Large and medium FMU-s</u> shall record commercial harvest of NTFP such as seeds, Christmas trees, greenery and game. Zarządzający lasami o dużej i średniej powierzchni: pozyskanie niedrzewnych produktów leśnych takich jak nasiona, choinki, stroisz, zwierzyna łowna jest udokumentowane.</p>	
<p>PRINCIPLE 6: ENVIRONMENTAL IMPACT:</p> <p>FOREST MANAGEMENT SHALL CONSERVE BIOLOGICAL DIVERSITY AND ITS ASSOCIATED VALUES, WATER RESOURCES, SOILS, AND UNIQUE AND FRAGILE ECOSYSTEMS AND LANDSCAPES, AND, BY SO DOING, MAINTAIN THE ECOLOGICAL FUNCTIONS AND THE INTEGRITY OF THE FOREST.</p> <p>ZASADA 6: WPŁYW NA ŚRODOWISKO:</p> <p>GOSPODARKA LEŚNA POWINNA CHRONIĆ RÓŻNORODNOŚĆ BIOLOGICZNĄ I WARTOŚCI Z NIĄ ZWIĄZANE, ZASOBY WODNE, GLEBY, RZADKIE I NIETRWAŁE EKOSYSTEMY, ORAZ WALORY KRAJOBRAZOWE, CO W REZULTACIE POZWOLI UTRZYMYWAĆ FUNKCJE EKOLOGICZNE LASU ORAZ INTEGRALNOŚĆ LASU ZE ŚRODOWISKIEM.</p>		
<p>Criterion 6.1:</p>	<p>Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.</p> <p>Należy dokonać pełnej oceny wpływu na środowisko i uwzględnić ją w systemie gospodarowania, stosownie do skali oraz intensywności działań gospodarczych, jak i do stopnia unikalności zasobów na które wywierany jest ten wpływ. Ocena powinna dotyczyć również zagadnień związanych z krajobrazem oraz bezpośredniego wpływu jaki wywierają będą działania gospodarcze w terenie. Wpływ na środowisko powinien być oceniony, zanim podjęte zostaną działania zakładające jego stan.</p>	
<p>Indicator 6.1.1</p> <p>The owner/manager has systematically identified and assessed the potential environmental impacts of all activities (including on-site processing facilities) carried out in the forest; the impacts of forest plans have been considered at the landscape level, taking account of the interaction with adjoining land and other nearby habitats. For large scale organisations, the results of these impact assessments shall be documented.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Zarządzający lasami przeprowadza systematyczne identyfikacje i oceny potencjalnych wpływów na środowisko wszystkich prac prowadzonych w lesie.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>For all operations or activities carried out on the FMU, there should be an evaluation of the possibility of the following potentially negative impacts being caused: soil erosion and compaction; changes to soil productivity; changes to invasive exotic, native or naturalised flora or fauna species abundance, diversity or distribution. Habitat fragmentation, pesticide, lubricant, nutrient or fertiliser pollution (by runoff, spray drift or spillage) and sedimentation of watercourses or water bodies; changes to water flow and drainage regimes of watercourses, water bodies, visual changes to prominent landscapes. Working Instruction 01 regarding on-site processing plants must be used as reference.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government conservation agencies.</p>	

<p>Analizy potencjalnych wpływów na środowisko prowadzone są na poziomie krajobrazowym i uwzględniają aspekty ładu przestrzennego biorąc pod uwagę sąsiadujące tereny. Powyższe oceny są dokumentowane.</p> <p>6.1.1.1 There exists credible recognition of the state and function of natural environment where forest management is carried out; it includes the soil land habitats differentiation, water conditions, natural difference of forest ecosystems as well as tree and bush species. These data are used in the planning of forest management. Istnieje wiarygodne rozpoznanie stanu i funkcjonowania środowiska przyrodniczego, w którym prowadzona jest gospodarka leśna, w tym zróżnicowania glebowego i siedliskowego, warunków wodnych, naturalnego zróżnicowania ekosystemów leśnych oraz gatunków drzew i krzewów biorących udział w budowie lasu. Rozpoznanie to znajduje zastosowanie w planowaniu gospodarki leśnej.</p> <p>6.1.1.2 Measures to minimize negative environmental impacts of forest operations shall be followed in the field, e.g. wet soil types shall be handled with precaution to avoid soil damages, sensitive bird habitats shall not be intervened in birds nesting period. Time and methods of forest operations shall reconsider local circumstances (humidity, birds existence and nesting period). W terenie stosuje się środki mające na celu zmniejszenie negatywnego wpływu na środowisko działań gospodarczych w lesie, np. wilgotne typy gleb powinny być traktowane ze szczególną troską by uniknąć ich uszkodzenia, nie prowadzi się prac na terenach siedliskowych ptaków w okresie lęgowym. Sposób prowadzenia operacji (również czas rozpoczęcia i zakończenia w danym roku) powinien uwzględniać lokalne warunki przyrodnicze (typ uwilgotnienia siedliska, występowanie gatunków ptaków i czas ich przystępowania do lęgów itp.)</p>	<p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Dla wszystkich działań i prac prowadzonych na obszarze jednostki leśnej (nadleśnictwa) powinna być przeprowadzona ocena możliwości wystąpienia negatywnych wpływów powodujących erozję i ubijanie gleby, zmiany w produktywności gleby, inwazje gatunków egzotycznych, zmiany w liczebności różnorodności i rozmieszczeniu gatunków rodzimych i naturalizowanych flory i fauny; rozdrobnienie siedlisk, zanieczyszczenie pestycydami, olejami, nawozami (przez spływ, opad lub wycieki) i ich osadzanie w ciekach wodnych oraz akwenach; zmiany w reżimie przepływu i odpływu wody w ciekach; wizualne zmiany istotnych krajobrazów. Musi tu, jako odniesienie stosowana być Instrukcja robocza WI 01 dotycząca przerobu drewna na powierzchniach leśnych.</i></p> <p>Wywiady z zarządzającymi, pozarządowymi organizacjami ekologicznymi i rządowymi służbami ochrony przyrody</p>
<p>Indicator 6.1.2</p> <p>Site-specific assessments of the potential environmental impacts of all forest operations are carried out prior to commencement of site disturbing operations, in a manner appropriate to the scale of the operations and the sensitivity of the site. Where such activities are considered “significant”, these site-specific assessments are documented. “Significant” activities shall include, but not be restricted to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The building of new roads or substantial rerouting of existing roads; ▪ Any form of flow restriction in streams and rivers; ▪ Aforestation; ▪ Change in genus in the reforestation of more than 100 ha during the same planting season within an operational/management unit, where an FMU comprises more than one; ▪ Recreational activities and associated infrastructure ▪ Communication masts and associated infrastructure ▪ Power lines 	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>A “significant activity is an activity that has the potential to cause environmental impacts that are:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Permanent or long term; or</i> ▪ <i>Affects a wide environment</i> <p><i>An EIA is the formal procedure that is followed to collect, organise, analyse, interpret and communicate data that are relevant to making a decision. The procedure can however be followed as an informal assessment for a project such as the planning of a harvesting operation. The purpose of an EIA is to minimise negative impacts, ensure the conservation of important features and to enhance positive aspects of the project.</i></p> <p><i>Principles that a formal EIA should comply with are:</i></p> <p>Informed Decision Making: <i>Decision-making should be based on reliable information.</i></p> <p>Accountability: <i>Responsibilities must be clearly defined.</i></p> <p>Environment in the Broadest Sense: <i>The environment includes all aspects (i.e. physical, social, political, economic, visual).</i></p> <p>Open Consultation: <i>Consultation with all interested and affected parties must be done in a transparent manner.</i></p> <p>Specialist Input: <i>Specialists in the particular field must support impact assessments.</i></p> <p>Alternatives: <i>Consider all possible alternatives in terms of location and activities.</i></p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Water lines ▪ Change of natural vegetation to commercial or any other use. ▪ Erection of new permanent fences ▪ Use of natural areas and products for commercial gain or any other purpose ▪ New waste disposal sites ▪ Implementation of new/modified activities/products that may have significant impacts on the environment. <p>SLIMF (Small Forests): Before starting any operation, the possible negative environmental impacts are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required</p> <p>SLIMF (Low Intensity Forests): Before starting any operation, the possible negative environmental impacts at the site and landscape levels are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required/</p> <p>Przeprowadzane są oceny potencjalnych wpływów na środowisko odpowiednio do skali planowanych działań oraz wrażliwości siedliska, w odniesieniu do obszarów realizacji prac/zabiegów przed ich rozpoczęciem. Powyższe oceny są udokumentowane w przypadku działań uznawanych za „znaczące”. Do działań takich, realizowanych przez zarządzającego lasem należy zaliczyć między innymi:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ budowę lub znaczące remonty dróg leśnych; ▪ budowę, konserwację i remonty urządzeń wodnych oraz regulację rzek i strumieni; ▪ zalesienia wielkoobszarowe; ▪ przypadki stosowania odnowień sztucznych przy pożądanych i uzasadnionych odnowieniach naturalnych; ▪ działania rekreacyjne wraz z towarzyszącą infrastrukturą; ▪ maszty telekomunikacyjne wraz z towarzyszącą infrastrukturą (oceny wykonuje inwestor); ▪ linie energetyczne (oceny wykonuje inwestor); ▪ linie wodociągowe (oceny wykonuje inwestor); ▪ zamiana naturalnej roślinności na gospodarczą lub zmiana sposobu użytkowania; ▪ wznoszenie nowych trwałych ogrodzeń (nie dotyczy ogrodzeń upraw); ▪ Wykorzystanie naturalnych obszarów i produktów dla celów komercyjnych ▪ nowe składowiska odpadów (oceny wykonuje inwestor); ▪ wprowadzanie nowych (zmodyfikowanych) działań (produktów) mogących mieć znaczący wpływ na środowisko; <p>6.1.2.1 All forest activity in the frame of forest management (i.e. harvest cutting, thinning, afforestation) is preceded by considering of its possible influence on natural environment and its elements; when necessary the way of carry out of this activity is modified for limiting unprofitable influence. There are procedures providing carrying out and controlling of such analysis. Każde działanie podejmowane w lesie w ramach gospodarki leśnej (np. cięcia rębne, trzebież, zalesienie) jest poprzedzone rozważeniem jego możliwego wpływu na środowisko przyrodnicze i jego elementy, a sposób wykonania działania, gdy zachodzi</p>	<p>Mitigatory Measures: Assess mitigatory measures that will reduce or negate negative impacts and enhance the positive impacts of the planned activities.</p> <p>Consider all Stages: The assessment should consider all stages of the development, from the planning phase through to closure.</p> <p>Interviews with Forest Managers also testing their basic knowledge of EIAs.</p> <p>Records of assessments and decisions.</p> <p>Environmental management plans.</p> <p>SLIMF: Manager's knowledge of the site and impacts of operations Field observations Management plan</p> <p>Documented environmental statement or assessment where legally required</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: <i>Działalność "znacząca" jest to działalność mogąca wywierać na środowisko potencjalny wpływ o charakterze:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> * Trwałym lub długookresowym, * oddziałującym na duże terytoria <p><i>Ocena oddziaływania na środowisko jest formalną procedurą, w której następuje zbieranie, organizowanie, analiza, interpretacja i wymiana danych niezbędnych do podjęcia stosownej decyzji. Procedura ta może być także przeprowadzona jako nieformalna ocena w przypadku projektów takich jak planowanie zabiegów zrębowych. Celem oceny oddziaływania na środowisko jest minimalizacja negatywnych wpływów, zapewnienie ochrony ważnych elementów i uzupełnienie pozytywnych aspektów projektu.</i></p> <p><i>Formalna ocena oddziaływania na środowisko powinna być zgodna z następującymi zasadami:</i></p> <p>Przejrzystość w podejmowaniu decyzji</p> <p>Odpowiedzialność (wyróżnienie zdefiniowana)</p> <p>Obejmowanie środowiska w najszerszym znaczeniu (fizyczne, społeczne, polityczne, ekonomiczne, wizualne itp).</p> <p>Otwartość konsultacji (konsultacje ze wszystkimi zainteresowanymi stronami muszą być wykonane w przejrzysty sposób):</p> <p>Udział ekspertów (ocena wpływów powinna być poparta przez udział specjalistów z określonych dziedzin).</p> <p>Alternatywy (muszą być rozważone możliwości alternatywne co do lokalizacji i rodzaju działalności).</p> <p>Metody działań naprawczych i łagodzących (należy zaproponować i ocenić działania łagodzące, które ograniczą lub zlikwidują negatywne wpływy oraz poprawią pozytywny wpływ planowanych działań)</p> <p>Uwzględnienie wszystkich stadiów (ocena powinna dotyczyć wszystkich faz rozwojowych projektu od fazy planowania po fazę zamknięcia).</p> <p>Wywiady z zarządzającymi sprawdzające również ich podstawową wiedzę na temat oddziaływania na środowisko</p> <p>Zapisy ocen i decyzji</p> <p>Plany zarządzania środowiskiem.</p> <p>SLIMF: Wiedza zarządzających na temat powierzchni i wpływu prowadzonych zabiegów.</p> <p>Obserwacje terenowe</p> <p>Plan urządzenia</p> <p>Udokumentowane oświadczenia przyrodnicze lub oceny w przypadkach wymaganych przez prawo.</p>
--	---

<p>6.1.2.2. potrzeba, modyfikowany jest w celu ograniczenia niekorzystnego wpływu na środowisko. Istnieją procedury zapewniające przeprowadzanie i kontrolę takiej analizy. All forest areas should be assigned a forest management type as described in the "Silviculture Principles" based on stand type, species and topography. Wszystkie tereny leśne posiadają określony sposób zagospodarowania zgodnie z przepisami zawartymi w "Zasadach Hodowli Lasu" w zależności od typu drzewostanu i terenu występowania.</p> <p>6.1.2.3. Appropriate maps should be available at each forest enterprise. Wszystkie nadleśnictwa posiadają odpowiednie mapy.</p>	
<p>Indicator 6.1.3</p>	
<p>All potential environmental impacts identified during assessments are considered during operations and planning and ensure that adverse impacts are avoided or mitigated. Wszystkie potencjalne wpływy na środowisko zidentyfikowane podczas oceny są brane pod uwagę podczas planowania i wykonywania prac w sposób pozwalający uniknąć lub zmniejszyć przewidywany szkodliwy wpływ na środowisko.</p> <p>6.1.3.1 Silviculture and harvest techniques should be designed that minimise the environmental impact of operations for each forest management type. Planowanie i realizacja prac oraz podejmowane środki zaradcze zapewniają eliminowanie lub znaczne złagodzenie niekorzystnych wpływów na środowisko.</p> <p>6.1.3.2 Every type of management has defined ways of operation in the issue of silviculture and harvesting what helps for minimisation of the environmental impact of planned works. Dla każdego rodzaju zagospodarowania określa się rodzaje prac z zakresu hodowli i użytkowania lasu pozwalających na minimalizację wpływu planowanych działań na środowisko.</p> <p>6.1.3.3 All sites should be checked by the appropriate staff prior the start of operations. Wszystkie miejsca działań gospodarczych są kontrolowane przez właściwy personel jeszcze przed ich podjęciem.</p> <p>6.1.3.4 Assessment and planning should make consideration of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • flora, fauna and biodiversity, • soil physical and chemical stability, • quality and quantity of water resources, • the use and disposal of non organic waste onsite and downstream impact at both landscape and stand levels of all proposed operations on these features. <p>Planowanie i oceny działań gospodarczych uwzględniają:</p> <ul style="list-style-type: none"> • florę, faunę i różnorodność biologiczną (wraz z obecnymi ekosystemami), • typ siedliska, • jakość i wielkość zasobów wodnych, • gospodarkę odpadami nieorganicznymi, wpływ wszelkich planowanych działań na walory krajobrazowe oraz drzewostan, zarówno w samym miejscu użytkowania, 	<p>Verifiers & Guidance: See also requirements 6.5.1 and 6.5.2. Interviews with Forest Managers, supervisors and workers also testing their knowledge of minimum requirements. Field observations and operational plans. For <u>large scale operations</u>, these provisions and controls will be documented in plans.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Patrz też wymogi 6.5.1. i 6.5.2 . Wywiady z zarządzającymi, nadzorującymi i pracownikami, w tym sprawdzanie ich wiedzy odnośnie minimum wymogów. Obserwacje terenowe i plany zabiegów. Dla zabiegów wielkopowierzchniowych warunki te i kontrole będą udokumentowane w planach.</p>

<p>6.1.3.5 jak i na szerszą skalę</p> <p>In contracts on renting or leasing forest buildings, water, grounds for another bodies forest manager/owner shall have guarantee that these objects will not be used in a way harmful for environment.</p> <p>W umowach o wdzierżawianiu lub użyczeniu innym podmiotom znajdujących się w lasach budynków, obiektów, wód lub gruntów, właściciel lasu powinien mieć zagwarantowane, że nie będą one wykorzystywane w sposób szkodliwy dla środowiska.</p>	
<p>Indicator 6.1.4</p> <p>Timely corrective actions are considered and implemented to address both past and potential non-conformances.</p> <p>Rozważane i wdrażane są na bieżąco działania związane z usuwaniem dotychczasowych i potencjalnych niezgodności.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><u>Corrective Actions:</u></p> <p>The first <u>objective</u> is, whenever there is a non-conformance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ action is taken to correct any damage to the environment that may have occurred (corrective action); and ▪ measures are instituted to prevent the non-conformance from recurring (preventive action). <p>The <u>second objective</u> is to ensure that preventative action is taken where there is obvious potential for an activity to develop into a non-conformance with subsequent environmental impact(s).</p> <p>The <u>third objective</u> is to ensure that CARs are reviewed periodically to identify persistent problem areas and to ensure that such problem areas are appropriately addressed, in either a corrective or a preventative manner.</p> <p>Interviews with managers.</p> <p>Comparison of quality of ongoing operations and associated record of past CARs.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><u>Działania korygujące:</u></p> <p>Pierwszym celem w przypadku wystąpienia niezgodności jest stwierdzenie, że:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Podjęto działania korygujące w celu usunięcia uszkodzeń elementów środowiska i ▪ Wprowadzono środki i metody chroniące przed ponownym wystąpieniem niezgodności (działania zabezpieczające) <p>Drugim celem jest zapewnienie, że działania zabezpieczające podejmowane są również w przypadku, gdy istnieje możliwość, że jakieś działanie potencjalnie stanie się niezgodnością wywierającą negatywny wpływ na środowisko.</p> <p>Trzecim celem jest zapewnienie, że PDK są okresowo przeglądane w celu zidentyfikowania trwałych obszarów problemowych i zapewnienie, że problemy te są właściwie usuwane, poprzez działania korygujące lub zapobiegające.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi.</p> <p>Porównanie jakości aktualnie prowadzonych prac z zapisami we wcześniej wniesionych PDK.</p>
<p>Indicator 6.1.5</p> <p>Corrective action requests (CARs) are recorded and closed out appropriately.</p> <p>SLIME:</p> <p>Timeous corrective actions are taken/</p> <p>Polecenia działań korygujących są w odpowiedni sposób dokumentowane i zamykane.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><u>Records of CARs</u></p> <p><u>SLIME:</u></p> <p>Interviews with the forest Manager and workers and field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><u>Zapisy PDK</u></p> <p><u>SLIME:</u></p> <p>Wywiady z zarządzającymi i pracownikami oraz obserwacje terenowe.</p>
<p>Indicator 6.1.6</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Non-native plant (non-tree) and animal species are introduced and/or native species re-introduced only if consultation with acknowledged experts and regulatory authorities establishes that they are non-invasive and will bring environmental benefits; local stakeholders are consulted prior to any introduction; all introductions are closely monitored.</p> <p>Introdukcja flory i fauny obcego pochodzenia lub/i wprowadzanie gatunków rodzimych poza ich naturalnym zasięgiem występowania jest dopuszczona po uzyskaniu opinii uznanych ekspertów i stosownych władz o korzystnym oddziaływaniu tych działań. Przeprowadza się w ww. zakresie konsultacje z lokalnymi stronami trzecimi. Zidentyfikowane wpływy na środowisko są uwzględniane w procesie planowania.</p>	<p>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government agencies. Research briefs. Licences and permits. Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi, ekologicznymi organizacjami pozarządowymi i instytucjami rządowymi. Wyniki prac badawczych. Zezwolenia i pozwolenia.</p>
<p>Criterion 6.2: Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</p> <p>Powinna być zapewniona ochrona rzadkich, zagrożonych i ginących gatunków oraz ich siedlisk/środowiska naturalnego (np. ich miejsca lęgowe i żerowania). Należy ustanowić strefy ochronne oraz obszary chronione odpowiednio do skali i intensywności gospodarki leśnej oraz unikalnego charakteru zagrożonych zasobów. Należy kontrolować prawidłowość prowadzenia łowiectwa, rybołówstwa oraz zbierania runa leśnego.</p>	
<p>Indicator 6.2.1</p> <p>Rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented.</p> <p><u>SLIMF (Small Forests):</u> Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are protected.</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are mapped and protected./</p> <p>Zidentyfikowane (i udokumentowane) jest występowanie rzadkich, zagrożonych i ginących gatunków w skali lokalnej i krajowej oraz ich siedlisk na terenie certyfikowanych lasów.</p> <p>6.2.1.1 Forest management complies with provisions of the Nature Protection Act. Gospodarka leśna jest prowadzona z uwzględnieniem aktualnych postanowień Ustawy o Ochronie Przyrody. W przypadku obszarów objętych ochroną stosuje się wymogi Ustawy.</p> <p>6.2.1.2 Maps presenting occurrence of rare, endangered, threatened and protected species as well as localisation of natural habitats related to protection are available at each forest enterprise. Nadleśnictwa posiadają mapy prezentujące występowanie rzadkich, zagrożonych, ginących i chronionych gatunków roślin, grzybów i zwierząt, a także lokalizację siedlisk przyrodniczych podlegających ochronie.</p> <p>6.2.1.3. Forest enterprises carry out observations rare, endangered, threatened and protected species and update map with their occurrence. W nadleśnictwach prowadzone są obserwacje i aktualizacja map występowania rzadkich, zagrożonych, ginących i chronionych gatunków.</p> <p>6.2.1.4 The forest staff is trained in identification of rare, endangered, threatened and protected species.</p>	<p>Verifiers & Guidance: <i>Where survey data are incomplete, it should be assumed that relevant species ARE present.</i> Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. Refer also to 7.1.7 <u>SLIMF (Small Forests):</u> Manager's knowledge of rare, threatened and endangered species in the area. Records from other sources of species found on the site. Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species. <u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Manager's and workers' knowledge of rare, threatened and endangered species in the area. Reports of training for forest workers on protection issues. Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species. Reports of the conservation status of the FMU from other sources. Weryfikatory i wytyczne: <i>Gdy dane z badań terenowych są niekompletne należy przyjąć, że dane gatunki mają swoje stanowiska na terenie lasu.</i> Wywiady z zarządzającymi, ekspertami lokalnymi i agencjami rządowymi. Patrz także 7.1.7. <u>SLIMF (Small Forests):</u> Znajomość występujących na obszarze lasów gatunków rzadkich, ginących i zagrożonych przez zarządzającego Wykazy z innych źródeł dotyczące gatunków znalezionych na miejscu Obserwacje terenowe miejsc występowania, gniazdowania i żerowania gatunków rzadkich, ginących i zagrożonych. <u>SLIMF (Low Intensity Forests):</u> Znajomość występujących na obszarze lasów gatunków rzadkich, ginących i zagrożonych przez zarządzającego Protokół ze szkolenia pracowników leśnych na tematy związane z ochroną przyrody. Obserwacje terenowe miejsc występowania, gniazdowania i żerowania</p>

<p>6.2.1.5. Elements of cultural heritage in the forest (traditional architecture, traditional forest roads, old cemeteries, memorial stones etc) are not damaged while the carrying out of forest management.</p> <p>6.2.1.6 Spring areas, peat bogs and troughs of rivers and streams are protected and excluded from forest management.</p>	<p>Pracownicy służby leśnej są przeszkoleni w rozpoznawaniu rzadkich, zagrożonych, ginących i chronionych gatunków fauny i flory.</p> <p>Elementy dziedzictwa kulturowego (tradycyjna architektura, tradycyjne drogi leśne, dawne cmentarze, kamienie pamiątkowe itp.) w przestrzeni leśnej nie ponoszą uszczerbku w wyniku prowadzenia gospodarki leśnej.</p> <p>Źródłiska, torfowiska oraz koryta rzek i potoków są chronione i obowiązuje na ich terenie zakaz prowadzenia gospodarki leśnej.</p>	<p>gatunków rzadkich, ginących i zagrożonych.</p> <p>Raporty na temat statusu ochronnego nadleśnictwa pochodzące z innych źródeł.</p>
<p>Indicator 6.2.2</p> <p>Where appropriate, there is co-operation with acknowledged experts, conservation organisations and regulatory authorities in identifying conservation zones and protection areas for rare, threatened and endangered species present; these habitats are demarcated on maps, and, where necessary, on the ground.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Other features which are important for conservation are identified and protected./</p> <p>Tam, gdzie jest to uzasadnione, prowadzona jest współpraca z służbami konserwatorskimi, uznanymi ekspertami oraz organizacjami ekologicznymi w celu zidentyfikowania stref ochronnych i obszarów chronionych. Miejsca te zaznaczone są na mapach oraz, jeśli jest to wymagane, również w terenie.</p>		<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records and maps.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Maps showing conservation features</p> <p>Field observations and interviews with forest manager.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wykazy i mapy</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, lokalnymi ekspertami i agencjami rządowymi.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Mapy przedstawiające walory ochronne.</p> <p>Obserwacje terenowe i wywiady z zarządzającymi lasem.</p>
<p>Indicator 6.2.3</p> <p>Rare, threatened and endangered species are protected during operations.</p> <p>Rzadkie, ginące i zagrożone gatunki są skutecznie chronione podczas prowadzonych prac leśnych.</p>		<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Operational plans.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Plany zabiegów leśnych.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, lokalnymi ekspertami i agencjami rządowymi.</p>
<p>Indicator 6.2.4</p> <p>Conservation zones and protection areas, representative samples of existing ecosystems, are being protected in their natural state, based on the identification of key biological areas and the requirement for natural corridors (with special reference to plantations) and/or consultation with local experts and government agencies.</p> <p>Landscape scale conservation considerations are evident in field activities, staff/contractor actions and/or in coordination with adjoining landowners, conservation organizations or government conservation agencies.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Obszary ochrony gatunków i inne tereny chronione, reprezentatywne przykłady istniejących ekosystemów są chronione w swoim naturalnym stanie, w oparciu o zidentyfikowane kluczowe obszary biologiczne i wymagania dla naturalnych korytarzy ekologicznych (ze specjalnym odniesieniem do plantacji) oraz konsultacje z lokalnymi ekspertami i organizacjami pozarządowymi.</p>		<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Where less than 10% of the total area of large FMUs has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</i></p> <p><i>For smaller FMUs the conservation zones and protection areas should exist within the FMU or in nearby landscapes.</i></p> <p>Plans and maps and records of completed work.</p> <p>Poland: Set aside areas shall not be less than 5% of the total FMU area.</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>W przypadku, gdy mniej niż 10 % całkowitej powierzchni dużego nadleśnictwa zostało objęte różnymi formami ochrony, musi to być uzasadnione poprzez konsultacje z lokalnymi ekspertami i agencjami rządowymi. Dla mniejszych powierzchni leśnych strefy ochronne i obszary objęte ochroną powinny funkcjonować w obrębie tych powierzchni lub w sąsiadującym krajobrazie.</i></p> <p>Plany, mapy i wykazy zakończonych prac.</p> <p>Obszary objęte ochroną te nie powinny stanowić mniej, niż 5% całkowitej</p>

<p>W pracach terenowych, działaniach personelu i podwykonawców, we współpracy z właścicielami terenów sąsiadujących, organizacji ekologicznych i służb regionalnego konserwatora przyrody bierze się pod uwagę uwarunkowania wynikające z ochrony krajobrazu.</p> <p>6.2.4.1 No extraction of peat (own operations or leased out) is conducted in peat bogs that have nature values. Nie prowadzi się pozyskania torfu na torfowiskach zawierających walory przyrodnicze.</p> <p>6.2.4.2 Peat bogs may not be drained. Torfowiska nie są osuszane przez prowadzących gospodarkę leśną.</p> <p>6.2.4.3 No timber harvesting shall take place in areas representing samples of existing ecosystems. Nie prowadzi się pozyskania drewna na obszarach stanowiących reprezentatywne przykłady istniejących ekosystemów.</p>	<p>powierzchni objętej przez jednostkę certyfikowaną. Wywiady z zarządzającymi, lokalnymi ekspertami i agencjami rządowymi.</p>
<p>Indicator 6.2.5</p> <p>Conservation management and protection activities are demarcated on maps, implemented and their impact monitored.</p> <p>For <u>large scale organisations</u> these will be also be documented in plans.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Conservation management and protection activities have been determined and are demarcated on maps/</p> <p>Wszystkie prowadzone stosowne działania w zakresie przywracania, gospodarowania i ochrony na obszarach objętych ochroną konserwatorską są udokumentowane w planach oraz podlegają wdrożeniu i monitoringowi. Działania te są wdrażane zgodnie planami ochrony.</p> <p>6.2.5.1 Summaries for forest nature reserves presenting basic information and possibilities of maintaining protection goals are maintained and up-dated. Sporządzane i aktualizowane są zestawienia zbiorcze dotyczące rezerwatów przyrody. Zestawienia zawierają podstawowe informacje o rezerwach oraz możliwości realizacji celów ochrony.</p> <p>6.2.5.2 Protection operations in nature reserves without valid protection plans are conducted based only on the annual protection plans approved by relevant authorities. Zabiegi ochronne w rezerwach przyrody, dla których brak jest aktualnych planów ochrony prowadzone są jedynie na podstawie zadań ochronnych ustanowionych przez właściwy organ w drodze rozporządzenia.</p> <p>6.2.5.3 Conservation zones and protected areas (regarding with scale and importance) are demarcated and covered by protection. Strefy ochronne i obszary chronione (stosownie do skali i ważności) objęte są ochroną oraz zaznaczone na mapach i, jeśli jest to wymagane, również w terenie.</p> <p>6.2.5.4 Where necessary there are carried out activities for increasing of water retention in forest. Tam, gdzie jest to potrzebne, podejmuje się działania na rzecz zwiększenia retencji wody w lesie.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Plans and maps, including annual plan of operations. Field observations. Weryfikatory i wytyczne: Plany i mapy, w tym plany prac rocznych. Obserwacje terenowe</p>
<p>Indicator 6.2.6</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>Authorised hunting, fishing, grazing and collecting activities are managed to ensure they do not exceed sustainable levels and inappropriate activities are prevented.</p> <p>Łowiectwo, połów ryb i zbiór runa leśnego są prowadzone tak, aby zapewnić ich właściwą skalę i intensywność. Podejmuje się środki w celu zapobiegania nielegalnym działaniom w tym zakresie.</p> <p>6.2.6.1 On the areas covered by forest management there is carried out monitoring of level of games populations and level of shooting. Na obszarach objętych gospodarką łowiecką prowadzony jest monitoring liczebności populacji zwierzyny oraz wielkości odstrzałów.</p> <p>6.2.6.2 Forest guards control illegal hunting and fishing activities. Strażnicy leśni kontrolują nielegalne łowiectwo i rybołówstwo.</p> <p>6.2.6.3 Hunting is controlled according to regulations defining hunting species and permitted hunting period. Prowadzona jest kontrola przestrzegania postanowień rozporządzenia Ministra Środowiska w sprawie ustalenia listy gatunków zwierząt łownych oraz określenia okresów połowań.</p>	<p>Policies and procedures. Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. Field observations and records of collection.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Zasady i procedury Wywiady z zarządzającymi, lokalnymi ekspertami i agencjami rządowymi. Obserwacje terenowe i protokoły z pozyskania.</p>
<p>Criterion 6.3: Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Forest regeneration and succession ▪ Genetic, species and ecosystem diversity ▪ Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem <p>Funkcje i walory ekologiczne powinny być zachowane w nienaruszonym stanie, a także zwiększane lub przywracane poprzez:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Odnowienie i sukcesję lasu ▪ Zróżnicowanie genetyczne, gatunkowe i ekosystemowi ▪ Naturalne cykle, które wpływają na produkcję ekosystemu leśnego 	
<p>Indicator 6.3.1</p> <p>The status of the FMU with regard to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ regeneration and succession ▪ genetic, species and ecosystem diversity ▪ natural cycles <p>is known or estimated.</p> <p>Planowanie gospodarki leśnej bierze pod uwagę konieczność utrzymania wszystkich składników ekosystemu leśnego (w tym różnorodności gatunkowej i zróżnicowania genetycznego populacji) oraz naturalnych procesów, w tym sukcesji i naturalnych cykli rozwojowych lasu.</p>	<p><i>This requirement applies to natural forest and plantation management organisations. Compliance might involve an initial assessment and monitoring of the following:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Regeneration of natural forest areas harvested, degraded areas, fragmented areas, areas damaged by fire, conservation zones and protection areas; ▪ Impacts of past management e.g. logging, collection of NTFPs, soil erosion ▪ Distribution and status of plant communities; ▪ Conservation status of native floral and faunal assemblages, species and their habitats; ▪ Spread of invasive species ▪ Ongoing soil erosion ▪ Water quality <p>Records and maps. Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: <i>Wymóg niniejszy stosuje się do organizacji zarządzających lasami naturalnymi i plantacjami lesnymi. Zgodność powinna obejmować wstępną ocenę i monitoring:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Naturalnych odnowień na terenach zrębów leśnych, obszarów zdegradowanych, pożarzysk, stref ochronnych i obszarów chronionych. ▪ Wpływu przeszłej gospodarki, np. pozyskania drewna, zbioru leśnych produktów nieдрzewnych, erozji gleb; ▪ Rozmieszczenia, statusu i stanu zbiorowisk roślinnych;

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Statusu ochronnego rodzimych zespołów flory i fauny oraz ich siedlisk.;</i> ▪ <i>Zasięgu gatunków inwazyjnych;</i> ▪ <i>Zachodzącej erozji gleb;</i> ▪ <i>Jakości wody</i> <p>Zapisy i mapy. Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami.</p>
Indicator 6.3.2	Verifiers & Guidance:
<p>Silvicultural and/or other management systems are appropriate for the ecology of the forest and resources available.</p> <p>Stosuje się system gospodarki oparty na zasadach hodowli lasu, który uwzględnia specyfikę ekologiczną danego ekosystemu leśnego i innych zasobów.</p> <p>6.3.2.1 Thinning and harvesting operations shall favor development of mixed stands. Trzebieże i stosowane typy rębni powinny prowadzić do promowania drzewostanów mieszanych.</p>	<p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami</p>
Indicator 6.3.3	Verifiers & Guidance:
<p>Ecological functions (regeneration, succession, diversity, natural cycles) are maintained and where appropriate, there is a programme for restoration of degraded sites.</p> <p>Funkcje ekologiczne, jak: odnowienia naturalne, sukcesja, różnorodność gatunkowa i cykle naturalne są zachowane, a tam, gdzie jest to możliwe, realizuje się programy rekultywacji obszarów zdegradowanych.</p>	<p><i>Enhancement, maintenance and restoration activities should be prepared to provide for the restoration of degraded natural areas, weed infestation, erosion, borrow pits, waste sites, quarries, etc.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts. Plans and maps and field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: <i>Działania związane ze wzbogaceniem, utrzymaniem i przywracaniem wartości środowiska muszą być przygotowane tak, aby zapewnić odtworzenie naturalnych zdegradowanych terenów przez usunięcie zachwaszczenia, erozji, wyrobisk, składowisk odpadów, kamieniołomów itp.</i></p> <p>Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami. Plany, mapy i obserwacje terenowe.</p>
Indicator 6.3.4	Verifiers & Guidance:
<p>In natural and semi-natural forest, natural regeneration is preferred where adequate for the meeting of management objectives; where artificial regeneration is planned, environmental impact has been assessed (refer Criterion 6.1).</p> <p>W lasach o charakterze naturalnym i semi-naturalnym (w lasach o drzewostanie zgodnym z siedliskiem) stosuje się naturalne odnowienia w celu uzyskania celów hodowlanych. W uzasadnionych przypadkach planowanych odnowień sztucznych powinno przeprowadzić się ocenę wpływu (patrz Kryterium 6.1).</p> <p>6.3.4.1 Wet, bog and riverine forest types (lowlands, highlands, mountainous) shall be treated with appropriate felling systems that result in age and structure differentiation. FMU shall refrain from exploitation of bog forests whenever possible. Na terenach, gdzie występują bagienne, łęgowe i wilgotne typy siedliskowe lasu (nizinne, wyżynne i górskie) stosuje się rębnie dostosowane do Typu Siedliskowego Lasu i właściwości gatunków przewidzianych do odnowienia, prowadzące do różnicowania wiekowego i w miarę możliwości strukturalnego. Na siedliskach Bb, BMb, LMB i siedliskach łęgowych w miarę możliwości odstępuje się od użytkowania.</p> <p>6.3.4.2. Cavity trees shall not be cut, provided that they do</p>	<p>Plans and maps, field inspections. Interviews with Forest Managers, local experts.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Plany i mapy. Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami, wizyty terenowe.</p>

<p>not threaten human safety. The trees shall be examined for the presence of cavities before cutting. Potential cavity trees, such as veteran trees, several broadleaved species (lime, hornbeam) shall be left in the forest.</p> <p>Nie usuwa się drzew dziuplastych, jeśli nie zagraża to bezpieczeństwu ludzi. Przed wycięciem sprawdza się, czy drzewo nie jest dziuplaste. Dbą się o pozostawianie w drzewostanach drzew starych i o miękkim drewnie, w których mogą tworzyć się dziuple oraz gatunków liściastych (np. lipa, grab).</p> <p>6.3.4.3. FMU shall leave dead and decaying wood, diversified in their size, species and forms. The amount of the dead wood is based on scientific evidence, shall refer to local conditions and dominant function of the forest. The amount of the dead wood of various forms and species increases in course of time. For the monitoring purposes, till the development of the homogenous measurement methodology and dead wood inventory, FMU shall refer to the external monitoring results and treat as reference the amount of deadwood provided by National Forest Inventory for particular FMU.</p> <p>Zarządzający lasem pozostawia drewno martwe rozkładające się w lesie zróżnicowane pod względem formy i gatunku (leżanina, martwe stojące drzewa). Ilość pozostawianego martwego drewna powinna wynikać z badań naukowych uwzględniających warunki lokalne oraz jest zróżnicowana przestrzennie (większe ilości winny znajdować się w rezerwach przyrody, użytkach ekologicznych, powierzchniach wyłączonych z użytkowania i stanowiskach ksylobiontów). Ilość martwego drewna różnych form i gatunków wzrasta w wieloletnim przedziale czasowym. Dla potrzeb monitoringu, do czasu opracowania jednolitej metodyki badań i inwentaryzacji martwego drewna, należy opierać się na danych z monitoringu zewnętrznego uznając za poziom wyjściowy wyniki wielkoobszarowej inwentaryzacji stanu lasów dla certyfikowanej jednostki.</p> <p>6.3.4.4 Priority is given to the use of local provenances and natural regeneration.</p> <p>Stosowanie lokalnych i naturalnych odnowień jest traktowane priorytetowo.</p>	
<p>Criterion 6.4:</p> <p>Representative samples of existing ecosystems within landscapes shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale of operations and the uniqueness of the resource.</p> <p>Reprezentatywne ekosystemy w ramach krajobrazu należy ochraniać w ich stanie naturalnym oraz zaznaczać je na mapach, stosownie do zakresu działań oraz unikalnego charakteru danych zasobów.</p>	
<p>Indicator 6.4.1</p> <p>For the protection and recording of representative samples of existing ecosystems in the landscape, refer to Criterion 6.2.</p> <p>Reprezentatywne przykłady istniejących ekosystemów są zidentyfikowane przy współpracy z uznanymi ekspertami, organizacjami ekologicznymi i właściwymi władzami, obszary te są wybrane do ochrony, zaznaczone na mapach i/lub w terenie (patrz Kryterium 6.2.)</p> <p>6.4.1.1 Owner/manager has recognized and documented</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts, field inspections.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Plany i mapy</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami, wizyty terenowe</p>

<p>6.4.1.2</p> <p>6.4.1.3</p> <p>6.4.1.4</p> <p>6.4.1.5</p>	<p>of occurrence of natural habitats related to protection according to Natura 2000 Program. Zarządzający ma udokumentowane występowanie siedlisk przyrodniczych podlegających ochronie w ramach programu NATURA 2000.</p> <p>Owner/manager has got documentation of forests ranged to different categories of protection (among others – seeds tree stands, wetland forests, forests being the valuable patches of domestic nature etc). Zarządzający posiada dokumentację nt. lasów zaliczonych do różnych kategorii ochronnych (w tym stanowiących drzewostany nasienne, lasów wilgotnych i podmokłych, lasów stanowiących cenne fragmenty rodzimej przyrody).</p> <p>Owner/manager knows representative ecosystems in nature reserves and protect them efficiently. Zarządzający zna reprezentatywne ekosystemy występujące w rezerwach przyrody i skutecznie je ochrania.</p> <p>Key significance forests (water- or soil protection) are demarcated and managed in a specific way for maintaining their sustainable functions. Lasy o kluczowym znaczeniu wodo- lub glebochronnym są wyznaczone i zagospodarowane w specyficzny sposób, tak by trwale zachować ich funkcje.</p> <p>At least 1 % of the area of referential type of ecosystems is kept for certified FMU. Total area of naturally kept ecosystems of the certificated unit shall cover at least 5%. Ekosystem referencyjny jest zachowany w ilości nie mniejszej niż 1% jego powierzchni w ramach jednostki certyfikowanej. Łączna powierzchnia zachowywanych ekosystemów jest nie mniejsza niż 5% powierzchni jednostki certyfikowanej.</p>	
<p>Criterion 6.5: Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</p> <p>Powinny istnieć i być opracowywane w stosownym zakresie oraz wdrożone pisemne wytyczne dotyczące: ograniczania erozji, minimalizowania szkód w lesie podczas jego użytkowania, budowy dróg bądź innych prac, jak też ochrony zasobów wodnych.</p>		
<p>Indicator 6.5.1</p> <p>All environmentally sensitive forest operations are identified (see 6.1) and written guidelines defining acceptable practice are available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements</p> <p>SLIMF:</p> <p>All forest management operations that may damage soil (e.g. compaction, erosion) and methods to mitigate or avoid such are known.</p> <p>Wszelkie prace mogące mieć potencjalne niekorzystne oddziaływanie są zidentyfikowane (patrz Kryterium 6.1). Opracowane i wdrożone są wytyczne zgodne z najlepszymi krajowymi wymogami praktyki (w formie pisemnej) definiujące zasady ich realizacji.</p> <p>6.5.1.1 Workers or contractors conducting forest operations know and follow guidelines regarded with minimization of erosion, trees damaging and</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Forest operations include: site preparation, fire belt management, planting, weed control, stand management, harvesting and extraction, road surfacing material extraction and excavation site closure, road network design, road design, construction, maintenance and closure.</i></p> <p>Records, plans and maps.</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p>Maps showing new roads and locations of new and ongoing operations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Prace leśne obejmujące: przygotowanie powierzchni zrębowej i odnowieniowej, wykonywanie pasów przeciwpożarowych, nasadzenia, usuwanie chwastów, gospodarkę drzewostanem, pozyskanie i zrywkę, usuwanie nawierzchni dróg, karczowanie, planowanie sieci drog, projektowanie dróg, budowa i remonty oraz utrzymanie dróg.</i></p> <p>Dokumenty, plany i mapy</p>	

<p>limiting of pollution of forest environment. Pracownicy lub wykonawcy wykonujący prace leśne znają i przestrzegają wytyczne dotyczące minimalizacji erozji, niszczenia innych drzew oraz ograniczania zanieczyszczenia środowiska leśnego.</p> <p>6.5.1.2 Extraction is carried out in a way which do not increase of erosion and do not damaging of water courses. Zrywka jest prowadzona w sposób nie potęgający erozji i nie niszczący cieków wodnych.</p> <p>6.5.1.3 Damages of forest environment regarded with building and repairing of forest roads are minimized. Przy budowie i remoncie dróg leśnych minimalizuje się uszkodzenia środowiska leśnego.</p> <p>6.5.1.4 Harvesting should be planned to maximize natural regeneration wherever possible. Tam gdzie to jest możliwe, projekt użytkowania lasu powinien zakładać maksymalizację odnowień naturalnych.</p> <p>6.5.1.5 For selective and group harvesting type: <ul style="list-style-type: none"> • all trees should be marked for felling by ranger before prior operation with the aim of minimizing impacts on remaining stands • extraction routes should be designed in order to minimise environmental impact • the site should be checked by a control engineer before operation begin • the felling of trees aim to minimise impact on the remaining stands • after last cutting there is left old stand on the area not smaller than 5 % of the operational area. Rębnia złożona: <ul style="list-style-type: none"> • przed rozpoczęciem prac leśniczy wyznacza i znakuje drzewa do wyrębu tak, aby zminimalizować szkody wśród pozostałego drzewostanu, • przed rozpoczęciem prac leśniczy wyznacza szlaki zrywkowe tak, aby zminimalizować szkody w środowisku, • przed rozpoczęciem prac teren jest sprawdzany przez uprawnione osoby, • pozyskanie drewna jest przeprowadzane w taki sposób, aby zminimalizować szkody wśród pozostałego drzewostanu, po wykonaniu ostatniego cięcia - powinien być pozostawiony starodrzew zajmujący nie mniej niż 5% powierzchni manipulacyjnej. <p>6.5.1.6 For clear-cut: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Each clear-cut area should be individually planned ▪ Should not exceed an area of 4 ha ▪ Recurrence of cuts shall be not shorter than 5 year ▪ The edge of the clearcut area should have semi circle, cogged or corrugated shape ▪ Should be avoided near public roads, watercourses, marshlands and buffer zones of National Parks ▪ Where appropriate there is left old stand on the area not smaller than 5 % of the operational area. Zręby zupełne: <ul style="list-style-type: none"> • powierzchnia każdego z nich jest wyznaczona indywidualnie, </p> </p>	<p>Wywiady z zarządzającymi i obserwacje terenowe. SLIME: Wywiady z zarządzającymi i obserwacje terenowe. Mapy przedstawiające nowe drogioraz lokalizacja przyszłych i realizowanych prac.</p>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> • nie przekraczają powierzchni 4 hektarów, • okres ich nawrotu wynosi minimum 5 lat • linia brzegowa zrębu powinna mieć przebieg zatokowy, falisty lub schodkowy • nie zakłada się ich w pobliżu dróg publicznych, wykluczone są w sąsiedztwie cieków wodnych, torfowisk i otulin parków narodowych • pozostawia się tzw. kępy ekologiczne lub biogrupy (obejmujące starodrzew zajmujący nie mniej niż 5% powierzchni manipulacyjnej), tam gdzie to możliwe. 	
<p>Indicator 6.5.2</p> <p>Guidelines developed in terms of indicator 6.5.1 are implemented during operations and planning.</p> <p>Wytyczne określone we wskaźniku 6.5.1 są wykorzystane na etapie planowania i realizacji prac.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Raport z audytu zasadniczego powinien zawierać odnośniki do krajowych i regionalnych wytycznych dotyczących najlepszej praktyki.</i></p> <p><i>Plany prac leśnych, wywiady z personelem i obserwacje terenowe.</i></p>
<p>Indicator 6.5.3</p> <p>Buffer zones are maintained along watercourses, public roads, railways and around water bodies. These buffer zones are demarcated on maps and comply with specifications made in national and regional best practice guidelines.</p> <p>SLIME:</p> <p>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies and comply with national and regional best practice guidelines</p> <p>Wzdłuż cieków i zbiorników wodnych, torfowisk, dróg publicznych i kolejowych szlaków komunikacyjnych oraz na granicy między lasem a zewnętrznymi terenami otwartymi zachowywane są strefy ekotonowe zgodnie z najlepszymi krajowymi wytycznymi. Strefy te zaznaczone są na mapach.</p> <p>6.5.3.1. Buffer zones with a width of at least double average predominant tree height shall be maintained next to water bodies and open landscapes. No clear-cut harvesting shall take place in such buffer zones. Strefy ekotonowe pozostawiane wzdłuż terenów otwartych, cieków i zbiorników wodnych mają szerokość nie mniejszą niż dwie wysokości drzew panujących i nie są użytkowane zrębami zupełnymi.</p> <p>6.5.3.2. No road fill or waste material (e.g. rocks, brush, branches) from site preparation or other activities shall be placed in swamps, lakes and stream courses. Do koryt cieków, mokradeł i zbiorników wodnych nie są wrzucane narzut drogowy, inne odpady (np.: kamienie, fragmenty skał, gałęzie) powstałe w wyniku przygotowywania danego terenu do działań gospodarczych lub innych prac.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>The main assessment report shall make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Raport z audytu zasadniczego powinien zawierać odnośniki do krajowych i regionalnych wytycznych dotyczących najlepszej praktyki.</i></p> <p><i>Plany prac leśnych, wywiady z personelem i obserwacje terenowe.</i></p>
<p>Indicator 6.5.4</p> <p>Operators are aware of and able to implement adequate emergency procedures for clean up following accidental oil and chemical spillages.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>No evidence of significant spillages.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p>

Zarządzający i wykonawcy prac mają świadomość i możliwości wdrożenia procedur awaryjnych podczas przypadkowych wycieków olejów i środków chemicznych.	Plany prac leśnych, rozmowy z personelem i obserwacje terenowe. Brak dowodów na występowanie znaczących wycieków.
<p>Criterion 6.6: Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</p> <p>Systemy gospodarowania powinny propagować stosowanie przyjaznych dla środowiska nie chemicznych metod kontroli szkodników, oraz ograniczać stosowanie pestycydów. Należy zabronić używania pestycydów opartych na WHO Typ 1A i 1B chlorowanych węglowodorach, pestycydów nierozkładalnych, toksycznych, bądź takich, których pochodne pozostają biologicznie aktywne oraz akumulują się w łańcuchach pokarmowych przekraczając termin planowanego użycia, oraz takich, których stosowanie jest zabronione na mocy porozumień międzynarodowych. (Pestycydy typ 1A i 1B WHO – węglowodory chlorowane). Jeżeli stosuje się środki chemiczne, należy zapewnić odpowiedni sprzęt oraz przeszkolenie, by zminimalizować zagrożenie dla zdrowia bądź środowiska.</p>	
<p>Indicator 6.6.1</p> <p>There is an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name, and active ingredient. Where not provided by the product label, authorised applications, application methods and rates will also be documented.</p> <p>Istnieje lista dopuszczonych do użycia środków chemicznych i zawiera ona między innymi nazwę handlową, nazwę naukową, aktywny czynnik, sposób i dawki aplikacji. Środki zakazane nie są stosowane.</p> <p>6.6.1.1 All applied chemicals are on the approved list issued by the Ministry of Agriculture and Countryside Development.</p> <p>Wszystkie stosowane środki chemiczne znajdują się w Rejestrze środków ochrony roślin dopuszczonych do obrotu i stosowania zezwoleniem Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Chemical pesticides include herbicides, insecticides, fungicides, and rodenticides in the formulation applied in the field (including any surfactants, dispersants or solvents used).</i></p> <p>Records of chemicals in use. Receipts and invoices. Procedures for the safe and appropriate use of chemicals.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Pestycydy obejmujące herbicydy, insektycydy, fungicydy i rodentycydy stosowane w terenie w formie preparatów (z włączeniem środków powierzchniowo czynnych, nośników i rozpuszczalników)</i></p> <p><i>Lista stosowanych środków chemicznych.</i></p> <p>Rachunki i faktury. Procedury bezpiecznego i właściwego stosowania środków chemicznych.</p>
<p>Indicator 6.6.2</p> <p>Prohibited pesticides are not used except where:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ a derogation of policy has been obtained from the FSC Secretariat; ▪ a temporary exemption has been authorised in terms of FSC-POL-30-001 and its associated documents; or ▪ an excision of forest nurseries was granted in accordance with requirements stipulated in the FSC policy "The excision of areas from the scope of the certification (FSC-POL-20-003)". <p>See appendix C referring to excision of forest nurseries from the scope of certification in accordance with the guidelines specified in FSC policy FSC-POL-20-003.</p> <p>Nie są stosowane pestycydy zabronione. W szczególnych okolicznościach ich stosowanie możliwe jest gdy:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ uzyskano pisemną zgodę (derogację) sekretariatu FSC; ▪ uzyskano pozwolenie zgodne z warunkami polityki 	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Refer SGS Qualifor Work Instruction 16 for:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Current list of prohibited pesticides;</i> □ <i>Derogations;</i> □ <i>Temporary derogations; and</i> □ <i>Use of prohibited chemicals for emergency situations.</i> <p>Chemical records</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Należy odnieść się do instrukcji roboczej SGS Qualifor WI 16 w celu weryfikacji:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> □ <i>Aktualnej listy zabronionych pestycydów</i> □ <i>Udzielonych derogacji</i> □ <i>Czasowych derogacji</i> □ <i>Użycia zabronionych środków w sytuacjach wyjątkowych</i> <p>Zapisy stosowania środków chemicznych.</p>

<p>FSC-POL-30-001 i powiązanych dokumentów;</p> <ul style="list-style-type: none"> uzyskano pozwolenie na wyłączenie szkótek leśnych z zakresu certyfikatu zgodnie z wytycznymi zawartymi w polityce FSC-POL-20-003. <p>Patrz załącznik C określający sposób wyłączenia powierzchni szkótek leśnych z zakresu certyfikatu zgodnie z wytycznymi zawartymi w dokumencie FSC-POL-20-003.</p>	
<p>Indicator 6.6.3</p> <p>Where chemicals are used on an ongoing basis the owner/manager must prepare and implement a strategy that will have at least the following components:</p> <ul style="list-style-type: none"> reduction of use is stated as a long-term objective; a range of methods for pesticide control providing justification for chemical-use as an option; procedures that promote the optimal use of chemicals (timing, follow-up, equipment, etc) clear measurable targets for long term chemical use; with reduction as the objective; <p>Usage is expressed per product, on a per hectare basis and sub-divided according to catchment or drainage basin.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Record is kept of the amount of chemicals used on the FMU and there is indication that alternative methods are being considered leading to a reduction in use of the long term</p> <p>Zarządzający powinien opracować plan redukcji (opisujący cele, wskaźniki do osiągnięcia, metody) stosowania środków chemicznych. Stosowanie środków chemicznych i docelowe wskaźniki powinny być przedstawione w formie ilości środków na hektar oraz w odniesieniu do zlewisk. Strategia powinna oceniać toksyczność, trwałość środków i skłonność do bioakumulacji dla wszystkich używanych środków chemicznych oraz określać środki chemiczne, które w pierwszym rzędzie będą podlegały redukcji.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Usage, and reduction targets should be expressed on a per hectare basis and sub-divided according to operations and catchment/drainage basin; targets should be quantitative</p> <p>Some organisations may be allowed to increase use of certain chemical pesticides in the short or medium term, where the use of these pesticides is justified on social or environmental grounds, see 6.6.</p> <p>This requirement applies to nurseries located on the certified FMU.</p> <p>Chemical use records.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Stosowanie środków i planowanie ich redukcji powinno być przedstawiane w formie na hektar z podziałem na rodzaje zabiegów i obecnych obszarów zlewisk. Cele muszą być policzalne.</p> <p>Niektóre organizacje mogą uzyskać pozwolenie na zwiększenie stosowania niektórych środków chemicznych (pestycydów) na krótki lub średni okres; może to mieć miejsce w sytuacji, gdy stosowanie tych środków jest uzasadnione na gruncie społecznym lub ekologicznym, patrz 6.6..</p> <p>Wymóg ten stosuje się do szkótek zlokalizowanych na obszarze lesnym certyfikowanego nadleśnictwa.</p> <p>Dokumentacja stosowania środków chemicznych.</p>
<p>Indicator 6.6.4</p> <p>Where pesticides are the preferred method of control for environmental or social reasons, the consideration of alternatives and justification for their use has been determined and documented in cooperation with acknowledged experts.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>W przypadkach, gdy ze względów społecznych lub ekologicznych stosowanie pestycydów jest preferowaną metodą zwalczania występujących organizmów niszczących drzewa musi zostać określone i udokumentowane przy współpracy ze znanymi ekspertami rozważenie metod alternatywnych i uzasadnienie wyboru pestycydów.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Pesticides may be preferred in some instances, for example, to eliminate invasive weeds, control vectors of serious human diseases.</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Documented justification.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>W niektórych przypadkach pestycydy mogą być preferowane, np do odchwaszczania lub ograniczania poważnych chorób ludzi.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami.</p> <p>Udokumentowane uzasadnienia.</p>
<p>Indicator 6.6.5</p> <p>All transport, storage, handling, application and emergency procedures for clean up following accidental spillages of chemical pesticides comply, as a minimum, with the ILO publications 'Safety & Health in the Use of</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Procedures and records.</p> <p>Interviews with staff.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p>

<p>Agrochemicals: A Guide, and 'Safety in the Use of Chemicals at Work'.</p> <p>Wszystkie procedury związane ze transportem, składowaniem, przygotowaniem do użycia i używaniem środków chemicznych spełniają wymogi odnośnych przepisów i regulaminów (Publikacje ILO „Przewodnik BHP przy stosowaniu środków chemicznych w rolnictwie”, „Bezpieczeństwo przy stosowaniu środków chemicznych w pracy”).</p> <p>6.6.5.1 There is provided use of appropriate equipment (for chemicals applications), protective clothes and training comply at least with requirements of relevant regulations. Zapewnione jest stosowanie odpowiedniego wyposażenia (do aplikacji środków chemicznych), odzieży ochronnej oraz przeszkolenie spełniające co najmniej w minimalnym zakresie wymogi odnośnych przepisów.</p> <p>6.6.5.2 There are carried out of register of all cases of breakdown situations with participation of chemicals. Prowadzone są rejestry wszystkich przypadków sytuacji awaryjnych z udziałem środków chemicznych.</p>	<p>Procedury i dokumenty. Wywiady z personelem.</p>
<p>Criterion 6.7: Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</p> <p>Środki chemiczne, pojemniki, płynne i stałe odpady nieorganiczne, łącznie z paliwami i olejami powinny być usuwane w sposób przyjazny dla środowiska.</p>	
<p>Indicator 6.7.1</p> <p>The owner/manager should ensure that non-organic wastes (e.g. oil, tyres, containers, etc.), including those generated by contractors working on the FMU are recycled where recycling is possible.</p> <p>Zarządzający powinien zapewnić, aby tam, gdzie możliwe jest przeprowadzenie recyklingu, dokonywano utylizacji odpadów nieorganicznych (np. olejów, opon, pojemników itp.), dotyczy to również podwykonawców.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Field observations and interviews with staff.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Obserwacje terenowe i wywiady z personelem</p>
<p>Indicator 6.7.2</p> <p>The owner/manager should ensure that waste that cannot be recycled, including that generated by contractors working on the FMU, is disposed of in environmentally appropriate ways.</p> <p>Zarządzający powinien zapewnić funkcjonowanie systemu usuwania w sposób przyjazny dla środowiska odpadów nienadających się do recyklingu (łącznie z wytwarzanymi przez podwykonawców).</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Waste includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Surplus chemicals ▪ Chemical containers ▪ Plastic waste ▪ Fuels and lubricants ▪ Worn vehicle tyres ▪ Used vehicle batteries ▪ Waste produced from processing operations ▪ Domestic <p>Evidence that waste has been disposed off in an acceptable manner.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Do odpadów zalicza się:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Niewykorzystane środki chemiczne ▪ Opakowania środków chemicznych ▪ Odpady plastikowe

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Paliwa i oleje</i> ▪ <i>Zużyte opony samochodowe</i> ▪ <i>Zużyte akumulatory</i> ▪ <i>Odpady powstające przy przetwarzaniu drewna</i> ▪ <i>Odpady domowec</i> <p>Dowody, że odpady zostały usunięte w dopuszczalny sposób.</p>
<p>Indicator 6.7.3</p> <p>The owner/manager should ensure that the handling and disposal of chemicals and chemical containers, including that generated by contractors working on the FMU, should comply, as a minimum, with the ILO publications 'Safety & Health in the Use of Agrochemicals: A Guide', and 'Safety in the Use of Chemicals at Work'.</p> <p>Zarządzający powinien zapewnić, aby zasady przechowywania środków chemicznych oraz utylizacji środków chemicznych i opakowań po nich (łącznie z wytwarzanymi przez podwykonawców) spełniały minimum wymagań stawianych przez wytyczne Międzynarodowej Organizacji Pracy (ILO) „Przewodnik BHP przy stosowaniu środków chemicznych w rolnictwie”, „Bezpieczeństwo przy stosowaniu środków chemicznych w pracy”).</p> <p>6.7.3.1 Waste management and removal shall comply with the Waste Act and subsequent regulations. Chemical containers, liquid and solid waste shall be disposed off outside the forest in an environmentally sound and legal manner, including waste produced from forest and processing operations. System usuwania odpadów jest zgodny z Ustawą o odpadach i wynikającymi z niej rozporządzeniami. Opakowania po środkach chemicznych oraz odpady płynne i stałe muszą być składowane poza obszarem leśnym w sposób ekologicznie bezpieczny i zgodny z prawem; dotyczy to również odpadów pochodzących z prowadzonej gospodarki leśnej.</p> <p>6.7.3.2 Appropriate oil absorbent kit shall be available with forest machinery and at chain saws filling and service points where a spill proof tank is not available for the latter. Odpowiednie zestawy do pochłaniania oleju są na wyposażeniu maszyn leśnych a w przypadku braku specjalnych kanistrów zabezpieczających przed rozlaniem się paliwa, dostępne są również w punktach obsługi i tankowania pilarek.</p> <p>6.7.3.3 Biodegradable oil should be used for chainsaws and hydraulic oil in forest machinery. Do pilarek i sprzętu hydraulicznego używane są jedynie oleje ulegające biodegradacji.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with staff.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z personelem</p>
<p>Indicator 6.7.4</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p>

<p>On-site facilities for easy collection of waste are provided. Efforts shall be taken to control and minimize disposal of all types of waste in the forest including garbage left from visitors.</p> <p>Zapewnione jest usuwanie odpadów wytwarzanych w miejscu prowadzenia wszelkich prac. Podejmuje się starania, mające na celu zredukowanie i zminimalizowanie ilości wszelkiego rodzaju odpadów, w tym śmieci pozostawionych przez turystów.</p>	
<p>Criterion 6.8: Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.</p> <p>Zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i międzynarodowymi należy prowadzić dokumentację, minimalizować, monitorować oraz ściśle kontrolować stosowanie środków kontroli biologicznej. Należy zakazać stosowania organizmów modyfikowanych genetycznie.</p>	
<p>Indicator 6.8.1</p> <p>The use of biological control agents is avoided or minimised by making use of best available alternative control methods not entailing excessive cost.</p> <p>Stosowanie środków kontroli biologicznej jest minimalizowane poprzez stosowanie innych najlepszych dostępnych metod niepowodujących zwiększenia kosztów.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers. Policies and procedures.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi. Zasady i procedury</p>
<p>Indicator 6.8.2</p> <p>Any use of biological control agents must be supported by documented justification which details: alternative methods of pest or disease control considered, ecological impact assessment, relevant organisations and regulatory authorities consulted.</p> <p>Stosowanie środków kontroli biologicznej musi być uzasadnione i udokumentowane. Uzasadnienie powinno zawierać między innymi: rozpatrzenia alternatywnych metod kontroli szkodników, wpływu na środowisko i konsultacji z odpowiednimi władzami.</p> <p>6.8.2.1 In silviculture and forest protection biological means of plant protection shall be used (made of commonly used components <i>Bacillus thuringiensis</i>, <i>Trichoderma</i> sp, <i>Phlebiopsis gigantea</i> and others) instead of chemical methods.</p> <p>W hodowli i ochronie lasu należy wykorzystywać biologiczne środki ochrony roślin tworzone z komponentów występujących na terenie kraju (<i>Bacillus thuringiensis</i>, <i>Trichoderma</i> sp, <i>Phlebiopsis gigantea</i> i inne) w biologicznej i integrowanej metodzie ochrony lasu w zastępstwie chemicznych środków ochrony roślin.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documentation.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dokumentacja</p>
<p>Indicator 6.8.3</p> <p>All activities where biological control agents are used are documented and monitored.</p> <p>Wszelkie przypadki stosowania środków kontroli biologicznej są monitorowane i składane są odpowiednie sprawozdania.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documentation.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dokumentacja.</p>

Indicator 6.8.4	Verifiers & Guidance:
<p>No genetically modified organisms are used in management, production or research programmes within the FMU.</p> <p>Nie stosuje się organizmów zmodyfikowanych genetycznie, w celach hodowlanych lub naukowych.</p>	<p>Interviews with staff.</p> <p>Records of biological material sources and supplies.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z personelem.</p> <p>Wykazy pochodzenia materiałów i dostawców materiału biologicznego.</p>
<p>Criterion 6.9: The use of exotic species shall be controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts.</p> <p>Używanie gatunków egzotycznych jest kontrolowane w celu uniknięcia negatywnych skutków ekologicznych.</p>	
Indicator 6.9.1	Verifiers & Guidance:
<p>Exotic species are assessed for adverse ecological impacts and such impacts avoided.</p> <p>Prowadzone są oceny oddziaływania gatunków poza naturalnymi zasięgami ich występowania, a w przypadku stwierdzenia negatywnego oddziaływania podejmowane są środki zaradcze.</p>	<p>Records of scientific studies.</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dokumentacja badań naukowych.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi.</p>
Indicator 6.9.2	Verifiers & Guidance:
<p>Unwanted regeneration is monitored, and if necessary controlled.</p> <p>Niepożądane odnowienia gatunków egzotycznych są monitorowane i w razie potrzeby usuwane.</p>	<p>Monitoring records.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dokumentacja monitoringu</p>
Indicator 6.9.3	Verifiers & Guidance:
<p>Eventual seedling mycorrhisation shall be carried out using native fungi species.</p> <p>Do mikoryzacji sadzonek stosuje się rodzime gatunki grzybów.</p>	<p>Field, documents inspection.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Sprawdzenie dokumentów.</p>
<p>Criterion 6.10: Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</p> <p>a) entails a very limited portion of the forest management unit; and</p> <p>b) does not occur on high conservation value forest areas; and</p> <p>c) will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</p> <p>Zmiana użytkowania gruntów leśnych na nieleśne powinna być ograniczona do przypadków:</p> <p>a) małych powierzchni leśnych,</p> <p>b) które nie dotyczą obszarów o wysokich wartościach przyrodniczych</p> <p>c) które przyczynią się do trwałych korzyści dla prowadzonej gospodarki leśnej.</p>	
Indicator 6.10.1	Verifiers & Guidance:
<p>Forest conversion, if any, is limited to small areas (and its extent is acceptable to conservation organisations, regulatory authorities) and/or is of negligible environmental impact.</p> <p>Zmiana użytkowania może dotyczyć tylko małych powierzchni leśnych i uzgadniana jest z organizacjami ekologicznymi i właściwymi władzami.</p> <p>6.10.1.1 Native forests shall not be converted to exotic plantations.</p> <p>Lasy nie mogą być zamieniane w plantacje</p>	<p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p> <p><i>The clearance of isolated single trees or pockets of natural vegetation less than 0.001 ha to consolidate plantation blocks or for essential infrastructure development is only permitted where acknowledged experts and regulatory authorities have been consulted and find it acceptable.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Plans and maps.</p>

<p>gatunków egzotycznych.</p>	<p>Field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Wyrąb i odnowienie leśne z udziałem gatunków rodzimych przy braku zadowalającego odnowienia naturalnego nie jest uważane za zamianę lasu w plantację. Wyrąb i odnowienie leśne z udziałem gatunków egzotycznych (introdukowanych) uważane jest za zamianę na plantację.</i></p> <p><i>Prześwity pomiędzy izolowanymi, pojedynczymi drzewami lub płatami naturalnej roślinności mniejszymi niż 0,001 ha w celu skonsolidowania bloków plantacji lub w celu realizacji istotnej infrastruktury są dozwolone wyłącznie pod warunkiem skonsultowania tego i zaakceptowania przez znanych ekspertów i władze prawodawcze.</i></p> <p>Wywiady z zarządzającymi, lokalnymi ekspertami i agencjami rządowymi.</p> <p>Plany i mapy.</p> <p>Obserwacje terenowe.</p>
<p>Indicator 6.10.2</p> <p>Conversion and aforestation do not occur in conservation zones, protection areas (see 6.2) or areas retained as representative of existing ecosystems (see 6.2).</p> <p>Zmiany użytkowania i zalesienia nie mają miejsca w lasach o wysokich walorach ochronnych (obszary objęte ochroną patrz Kryterium 6.2) oraz obszary objęte ochroną jako reprezentatywne przykłady ekosystemów (patrz Kryterium 6.2).</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Plans and maps.</p> <p>Field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, lokalnymi ekspertami i agencjami rządowymi</p> <p>Plany i mapy.</p> <p>Obserwacje terenowe.</p>
<p>Indicator 6.10.3</p> <p>Conservation benefits of conversion to non-forest land use or aforestation or compensatory conservation activities planned have been identified and assessed in cooperation with acknowledged experts; in the case of compensatory conservation activities, their extent is acceptable to conservation organisations, regulatory authorities.</p> <p>Zmianie użytkowania towarzyszy ocena skutków przeprowadzenia zmiany przez uznanych ekspertów. W przypadku zastosowania działań kompensacyjnych ich zakres jest uzgodniony z organizacjami ekologicznymi i właściwymi władzami.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>Conversion may, for example, have a net conservation benefit where an area is converted back to its original natural or semi-natural habitat type such as open wetland or grassland.</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p><i>Zamiana może na przykład przynieść korzyść dla systemu ochrony przyrody, gdy dany obszar jest zamieniany z powrotem do swego naturalnego lub semi-naturalnegosiedliska, takiego jak mokradła, czy murawy.</i></p> <p>Wywiady z zarządzającymi lokalnymi ekspertami i agencjami rządowymi.</p>
<p>Indicator 6.10.4</p> <p>Conservation benefits are substantial, additional, secure, and long term.</p> <p>Zmiana przyczynia się do trwałych dodatkowych korzyści przyrodniczych, społecznych lub gospodarczych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Scientific evidence and interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dowody naukowe i wywiady z zarządzającymi lasem oraz lokalnymi ekspertami.</p>

PRINCIPLE 7: MANAGEMENT PLAN:

A MANAGEMENT PLAN - APPROPRIATE TO THE SCALE AND INTENSITY OF THE OPERATIONS - SHALL BE WRITTEN, IMPLEMENTED, AND KEPT UP TO DATE. THE LONG-TERM OBJECTIVES OF MANAGEMENT, AND THE MEANS OF ACHIEVING THEM, SHALL BE CLEARLY STATED.

ZASADA 7: PLAN URZĄDZENIA:

NALEŻY SPORZĄDZIĆ, WPROWADZIĆ W ŻYCIĘ ORAZ UAKTUALNIĆ PLAN URZĄDZENIA LASU STOSOWNIE DO ZAKRESU I INTENSYWNOŚCI DZIAŁAŃ. PLAN POWINIEN JASNO FORMUŁOWAĆ DŁUGOTERMINOWE CELE URZĄDZANIA I SPOSOBY ICH OSIĄGANIA

Criterion 7.1: The management plan and supporting documents shall provide:

- a) management objectives;
- b) description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands;
- c) rationale for rate of annual harvest and species selection;
- d) provisions for monitoring of forest growth and dynamics;
- e) environmental safeguards based on environmental assessments;
- f) plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species;
- g) maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership;
- h) description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.

Plan urządzenia oraz dokumentacja pomocnicza powinny obejmować:

- a) cele urządzenia,
- b) opis zasobów leśnych, ograniczeń środowiskowych, miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego i statusu własnościowego, warunków społeczno-ekonomicznych oraz profilu przyległych terenów,
- c) racjonalne uzasadnienie poziomu użytkowania i selekcji gatunków,
- d) zasady monitorowania dynamiki wzrostu lasu,
- e) zasady ochrony środowiska w oparciu o przeprowadzane oceny,
- f) plany identyfikacji i ochrony rzadkich, zagrożonych i ginących gatunków,
- g) mapy przedstawiające zasoby leśne łącznie z obszarami chronionymi, planowanymi działaniami gospodarczymi i stanem własnościowym gruntów,
- h) opis i uzasadnienie stosowanych technik użytkowania.

Indicator 7.1.1

There is a management plan (or overview linking different planning documents).

SLIMF:

Management plans may consist of brief notes and a map/ Istnieje plan urządzenia (lub uproszczone opracowanie obejmujące różne dokumenty dotyczące planowania gospodarki leśnej).

- 7.1.1.1 Management plans should comply requirements of the actual "Instruction of forest management plans".
Plan urządzenia powinien spełniać wszystkie wymogi zawarte w Instrukcji Urządzenia Lasu.
- 7.1.1.2 Documentation for forest management plan is collected with use of the best accessible methods.
Dokumentacja planu urządzenia lasu jest gromadzona przy użyciu najlepszych dostępnych metod.

Verifiers & Guidance:

Management plan.

SLIMF:

Checking the plan exists and contains all the information required.

Field checks that the plan has been implemented in the past and is currently still followed.

Weryfikatory i wytyczne:

Plan urządzenia.

SLIMF:

Sprawdzenie, czy istnieje plan i czy zawiera wszystkie wymagane informacje.

Sprawdzenie w terenie, czy plan był realizowany w przeszłości i czy jest stosowany nadal.

Indicator 7.1.2

Management objectives are clearly described.

SLIMF:

An outline is provided of objectives and how these will be achieved.

Verifiers & Guidance:

Management plan.

Weryfikatory i wytyczne:

Plan urządzenia.

Plan urządzenia opisuje w jasny sposób cele zarządzania lasem.		
Indicator 7.1.3	Verifiers & Guidance: Management plan. Weryfikatory i wytyczne: Plan urządzenia	
<p>Forest resources, attributes of any high conservation value forest, environmental limitations, special characteristics of the forest, land use and ownership status, socio-economic conditions, and adjacent lands are described.</p> <p>SLIMF: The forest is broadly described</p> <p>Sporządzony jest opis zarządzanych zasobów leśnych, cech lasów o szczególnych wartościach ochronnych, ograniczeń środowiskowych, miejscowego zagospodarowania przestrzennego i statusu własnościowego, warunków społeczno-ekonomicznych oraz profilu przyległych terenów.</p> <p>7.1.3.1 The program of nature conservation is a part of forest management plan. Częścią planu urządzenia jest Program Ochrony Przyrody.</p>		
Indicator 7.1.4	Verifiers & Guidance: Management plan. SLIMF: Harvest limits are established at sustainable limits and are based on conservative estimates of tree growth and yield. Silvicultural prescriptions take into account factors such as DBH, seed trees for each species, etc. Weryfikatory i wytyczne: Plan urządzenia. SLIMF: Granice pozyskania określone są na poziomie zrównowazonym i oparte są na szacunkach ochronnych przyrostu i zasobności. Zapisy hodowlane biorą pod uwagę takie czynniki, jak drzewostany nasienne oraz drzewa doborowe dla każdego gatunku itp.	
<p>Rate of harvest, species selection, management prescriptions (for production and conservation zones) and operational techniques are documented and justified.</p> <p>SLIMF: Sustainable harvest limits and regeneration plans (long term, at least one full rotation period for the whole of the FMU) are provided. Poziom użytkowania, dobór gatunków oraz sposób zagospodarowania i techniki prac są udokumentowane i uzasadnione.</p>		
Indicator 7.1.5	Verifiers & Guidance: Management plan. Weryfikatory i wytyczne: Plan urządzenia.	
<p>Provisions for monitoring forest growth and dynamics are described.</p> <p>SLIMF: The plans include provisions for monitoring forest regrowth. Przedstawiona jest metoda pomiaru dynamiki przyrostu.</p>		
Indicator 7.1.6	Weryfikatory i wytyczne: Plan urządzenia.	
<p>Refer Criterion 6.1 for description of environmental safeguards.</p> <p>Opisane są zasady ochrony środowiska w oparciu o przeprowadzane oceny (patrz Kryterium 6.1).</p>		
Indicator 7.1.7	Weryfikatory i wytyczne: Plan urządzenia.	
<p>Refer 6.2 for conservation planning and provision for RTE species.</p> <p>Istnieją plany identyfikacji i ochrony rzadkich,</p>		

zagrożonych i ginących gatunków (patrz Kryterium 6.2).	
Indicator 7.1.8	Weryfikatory i wytyczne:
<p>The pest management strategy is documented and describes and justifies objectives, control methods and precautions.</p> <p>Refer also Criterion 6.6 for chemical use in pest management.</p> <p>Istnieją udokumentowane plany zwalczania organizmów powodujących straty lub szkody w gospodarce leśnej. (patrz 6.6).</p>	<p>Plan urzędzenia.</p>
Indicator 7.1.9	Verifiers & Guidance:
<p>Any control of wild animals is based on a written strategy, which describes and justifies objectives, cull targets, control methods and precautions; control is carried out in consultation with all relevant stakeholders.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Criterion 6.2.</p> <p>Zarządzanie zasobami dziko występujących zwierząt jest oparte na pisemnej strategii, która określa i uzasadnia cele, poziomy pozyskania oraz metody kontroli i środki zapobiegawcze. Zarządzanie jest prowadzone w konsultacji ze wszystkimi zainteresowanymi stronami.</p>	<p>Written strategy and communication with interested and affected parties.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local stakeholders, experts and government agencies.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Pisemne strategie i dokumentacja komunikowania się z zainteresowanymi stronami oraz stronami poddanymi wpływom estrony gospodarki leśnej.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i konsultacje z lokalnymi zainteresowanymi stronami, ekspertami i agencjami rządowymi.</p>
Indicator 7.1.10	Verifiers & Guidance:
<p>There are appropriate maps (at a scale appropriate for planning and supervision activities) showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and other features important for forest management. Maps should be prepared prior to commencement of harvesting and road construction.</p> <p>SLIMF:</p> <p>There are appropriate maps showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and ownership.</p> <p>Sporządzone są mapy przedstawiające zasoby leśne łącznie z obszarami chronionymi, ciekami i urządzeniami melioracyjnymi, drogami oraz planowanymi działaniami gospodarczymi i stanem własności gruntów; przygotowanie map poprzedza dyskusję nad pozyskaniem i budową dróg.</p>	<p>Maps and associated records.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Mapy i towarzyszące dokumenty.</p>
Indicator 7.1.11	Verifiers & Guidance:
<p>Harvesting techniques and equipment are described and justified.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The plan describes harvesting methods and silviculture to ensure responsible management.</p> <p>Sporządzony jest opis i uzasadnienie stosowanych technik użytkowania lasu i wykorzystywanego sprzętu.</p>	<p>Management plan and operational controls.</p> <p>Interviews with staff.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Plan urzędzenia i protokoły kontroli realizacji.</p> <p>Rozmowy z personelem.</p>
Indicator 7.1.12	Verifiers & Guidance:
<p>For large scale operations, planning includes short (operational/annual), medium (tactical/3-5 yearly) and long (strategic, rotation/harvesting cycle) term plans covering</p>	<p>Management plan and operational controls.</p> <p>Interviews with staff.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p>

<p>all operations and these shall be documented.</p> <p>For small-scale operations a long-term plan covering harvesting operations will be documented. The requirement for documented planning in small-scale operations will be decided by the scale, duration and intensity of the operation.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Only a long term plan as outlined in Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is required.</p> <p>Udokumentowany plan urządzenia zawiera plany gospodarcze: krótkoterminowe (rok), średnioterminowe (3-5 lat) oraz długoterminowe (10 lat i więcej).</p>	<p>Plan urządzenia i protokoły kontroli realizacji</p> <p>Rozmowy z personelem</p>
<p>Indicator 7.1.13</p> <p>Plans are being implemented and any deviation from prescription or rate of progress is adequately justified; overall objectives will still be achieved and the ecological integrity of the forest maintained.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Plans are being implemented and deviations (whilst maintaining long term objectives) can be explained.</p> <p>Zapisy zawarte w planach urządzenia są realizowane przez personel, a odstępstwa wymagają stosownego uzasadnienia; w każdym przypadku muszą być zachowane główne cele i utrzymana ekologiczna integralność użytkowanego lasu.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>Interviews with staff.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Plan urządzenia i protokoły kontroli realizacji.</p> <p>Rozmowy z personelem.</p>
<p>Criterion 7.2:</p> <p>The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic considerations.</p> <p>Należy dokonywać okresowych rewizji planu urządzenia, aby włączać do niego wyniki monitoringu, nowe informacje naukowe lub techniczne oraz reagować na zmieniające się warunki środowiskowe, społeczne i ekonomiczne</p>	
<p>Indicator 7.2.1</p> <p>In large scale organisations, staff members with responsibility for the overall compilation and updating of the management plan are identified.</p> <p>Powołany jest personel odpowiedzialny za gromadzenie wszelkiej dokumentacji wykorzystywanej do aktualizacji urządzenia lasu.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Company procedures.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Procedury firmowe.</p>
<p>Indicator 7.2.2</p> <p>New scientific and technical developments in production forestry and biodiversity conservation are available at the FMU or Forest Managers have access to this information.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Dane dotyczące rozwoju naukowego i technicznego w produkcji leśnej i ochronie różnorodności biologicznej są dostępne na terenie certyfikowanej jednostki; zarządzający lasem mają dostęp do tych informacji.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Publications.</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne :</p> <p>Publikacje.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi.</p>
<p>Indicator 7.2.3</p> <p>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of policies, procedures and plans.</p> <p>SLIMF:</p> <p>There is evidence that scientific and technical</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence.</p> <p>Evidence of revised planning.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, dowody naukowe.</p>

<p>developments and results of monitoring are incorporated into revisions of plans.</p> <p>Istnieją dowody włączania osiągnięć naukowych i technicznych w plan urządzenia oraz istniejące procedury i politykę leśną.</p> <p>7.2.3.1 Voivodship authorities, academic centres & environmental NGOs are included in the forest management revision process. W prace rewizji planu urządzenia włączone są instytuty naukowo-badawcze, wojewodowie, pozarządowe organizacje ekologiczne i społeczne.</p>	<p>Dowody z rewizji planów.</p>
<p>Indicator 7.2.4</p> <p>There is evidence that changing environmental, social and economic considerations have been included in the revision of the management plan.</p> <p>W procesie rewizji planu urządzenia lasu uwzględniane są zachodzące zmiany w zakresie ochrony środowiska, zagadnienia społeczne oraz gospodarcze.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence. Evidence of revised planning.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającym, dowody naukowe. Dowody z rewizji planów.</p>
<p>Indicator 7.2.5</p> <p>In large scale operations a timetable for the periodic revision of the management plan is documented and adhered to.</p> <p>Przestrzegany i dokumentowany jest harmonogram okresowej rewizji planu urządzenia.</p> <p>7.2.5.1 Management plans are revised in the period of each 10 years. Plan urządzenia jest uaktualniany co 10 lat.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management revision timetable and status of current management plan</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Harmonogram rewizji planów i status aktualnego planu urządzenia</p>
<p>Criterion 7.3: Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan.</p> <p>Pracownicy powinni odbywać dostateczną ilość szkoleń w celu właściwej realizacji planu urządzenia.</p>	
<p>Indicator 7.3.1</p> <p>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately educated and trained in the tasks they are assigned to and company policy and procedures.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately trained in the tasks they are assigned to.</p> <p>Pracownicy wykonujący zabiegi i prace leśne posiadają wykształcenie i przygotowanie zawodowe stosowne do powierzonych im obowiązków tak, aby móc realizować zasady gospodarki leśnej i obowiązujące procedury; wszyscy pracownicy powinni posiadać stosowne zaświadczenia o wykształceniu i przeszkoleniu.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Training records. Interviews with workers and management. Field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Protokoły szkoleń Wywiady z pracownikami i zarządem. Obserwacje terenowe.</p>
<p>Indicator 7.3.2</p> <p>Managers and supervisors (including those employed by contractors) have received adequate education, training or experience to ensure that they are able to plan and organize forestry operations in accordance with organisations' plans, policies and procedures. (Not applicable to SLIMF)</p> <p>Personel zarządzający oraz nadzorujący posiada</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Training records. Interviews with staff.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Protokoły szkoleń. Rozmowy z personelem.</p>

<p>stosowne wykształcenie i przygotowanie zawodowe, aby móc planować i organizować prace w zgodzie z zasadami gospodarki leśnej i obowiązującymi procedurami.</p> <p>7.3.2.1 <u>Large and medium FMU-s</u>: relevant staff shall receive training in biodiversity issues.</p> <p>Zarządzający lasami o dużej i średniej powierzchni: pracownicy zostali przeszkoleni w zakresie zagadnień związanych z różnorodnością biologiczną.</p>	
<p>Indicator 7.3.3</p> <p>All activities are supervised and monitored sufficiently to ensure that plans, policies, procedures and contract specifications (for contractors) are adequately implemented.</p> <p>Wszystkie działania są nadzorowane i monitorowane w stopniu umożliwiającym ocenę właściwego wdrażania planów, zasad, procedur i warunków umów (dotyczy wykonawców usług leśnych).</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Operational procedures. Interviews with staff.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Procedury operacyjne. Rozmowy z personelem.</p>
<p>Indicator 7.3.4</p> <p>Evidence of formal or informal training exists in the field. Istnieją dowody na prowadzenie formalnych i nieformalnych szkoleń w terenie.</p> <p>7.3.4.1 New elements, information and solution implemented to forest management plan while its revision process are systematically and efficiently communicated for relevant workers and contractors.</p> <p>Nowe elementy, informacje i rozwiązania wprowadzane do planu urządzenia lasu podczas jego rewizji są w sposób zaplanowany i skuteczny komunikowane pracownikom i wykonawcom, dla których mają znaczenie.</p> <p>7.3.4.2 Workers do not threat any requirement of forest management plan as well as Nature Conservation Program.</p> <p>W swojej pracy pracownicy nie naruszają zapisów planu urządzenia lasu, w tym zapisów programu ochrony przyrody.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with workers and field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Rozmowy z pracownikami i obserwacje terenowe.</p>
<p>Indicator 7.3.5</p> <p>In large scale organisations a formal long-term training plan should be available.</p> <p>W biurach dykcji regionalnej i nadleśnictw dostępny jest długoterminowy plan szkoleń formalnych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Strategic training plan.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Strategiczny plan szkoleń.</p>
<p>Criterion 7.4: While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.</p> <p>Uwzględniając zasadę poufności informacji, zarządzający powinni publicznie udostępnić podstawowe elementy planu urządzenia łącznie z elementami wymienionymi w Kryterium 7.1.</p>	
<p>Indicator 7.4.1</p> <p>There are publicly available statements (available in printed versions or published on the Internet) that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements listed in 7.1 at company level.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Public Summary of Management Plan</p> <p>SLIME:</p> <p>Management Plan is available.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p>

<p>SLIMF: The management plan, or a summary of it (which includes the information required by Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is available for the public to see on request.</p> <p>Istnieją publicznie dostępne materiały (w formie papierowej lub jako publikacje internetowe) prezentujące zaktualizowane główne elementy planu urządzenia zgodnie z elementami wymienionymi w Kryterium 7.1</p> <p>7.4.1.1 There is a staff member responsible for the public statement on management plans. Istnieje osoba odpowiedzialna za publiczne oświadczenia dotyczące planu urządzenia.</p>	<p>Publiczne streszczenie planu urządzenia</p> <p>SLIMF: Plan urządzenia jest dostępny</p>
<p>PRINCIPLE 8: MONITORING AND ASSESSMENT:</p> <p>MONITORING SHALL BE CONDUCTED - APPROPRIATE TO THE SCALE AND INTENSITY OF FOREST MANAGEMENT – TO ASSESS THE CONDITION OF THE FOREST, YIELDS OF FOREST PRODUCTS, CHAIN OF CUSTODY, MANAGEMENT ACTIVITIES AND THEIR SOCIAL AND ENVIRONMENTAL IMPACTS</p> <p>ZASADA 8: MONITOROWANIE I OCENA:</p> <p>NALEŻY PROWADZIĆ MONITOROWANIE, STOSOWNIE DO ZAKRESU I INTENSYWNOŚCI GOSPODARKI LEŚNEJ, W CELU DOKONANIA OCENY STANU LASU, POPYTU NA PRODUKTY LEŚNE, KONTROLI POCHODZENIA PRODUKTU (ANG. CHAIN OF CUSTODY), DZIAŁAŃ GOSPODARCZYCH ORAZ ICH WPŁYWU SPOŁECZNEGO I ŚRODOWISKOWEGO.</p>	
<p>Criterion 8.1 The scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment should determine the frequency and intensity of monitoring. Monitoring procedures should be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.</p> <p>Częstotliwość oraz intensywność monitorowania powinna zależeć od skali i intensywności działań gospodarczych, oraz stopnia złożoności i wrażliwości środowiska, którego te działania dotyczą. Procedury monitorowania powinny być spójne i powtarzalne, tak aby można było dokonywać porównywania wyników oraz przeprowadzać oceny.</p>	
<p>Wskaźnik 8.1.1</p> <p>All activities that require monitoring are identified. For <u>large scale organisations</u> these shall be documented in a monitoring programme.</p> <p>Wszystkie działania wymagające monitorowania są zidentyfikowane i udokumentowane w programie monitoringu.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with Management and environmental specialists/stakeholders. Monitoring programme.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi specjalistami w zakresie problemów ekologicznych /zainteresowanymi stronami. Program monitoring.</p>
<p>Wskaźnik 8.1.2</p> <p>The frequency, intensity and expense of monitoring are defined and is appropriate to the scale and intensity of the forest management operations and the sensitivity of the receiving environment.</p> <p>SLIMF: Monitoring should be done in a consistent and replicable way over time to allow comparison of results and assessment of change.</p> <p>Ustalony jest właściwy zakres i częstotliwość monitoringu odpowiednio do skali i intensywności prowadzonych prac oraz wrażliwości środowiska.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Monitoring programmes.</p> <p>SLIMF: Manager's field notes. Manager's description of how monitoring is done.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne: Programy monitoringu.</p> <p>SLIMF: Zapiski terenowe zarządzających (zapisy w książkach służbowych). Opis sposobu prowadzenia monitoring.</p>
<p>Wskaźnik 8.1.3</p> <p>Consistent and replicable monitoring procedures for each activity are documented in the programme and implemented, allowing for comparison and change over</p>	<p>Verifiers & Guidance: Monitoring procedures. Interviews with Forest Managers and local experts.</p>

<p>time. (Not applicable to SLIMF) Procedury gwarantują prowadzenie monitoringu w sposób spójny i powtarzalny, a jego wyniki są rejestrowane.</p>	<p>Weryfikatory i wytyczne: Procedury monitoringu Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami</p>
<p>Wskaźnik 8.1.4 Monitoring information is readily available and in a format that facilitates effective auditing and certification by third parties. Informacja o prowadzonym monitoringu i jego wynikach jest łatwo dostępna w formie umożliwiającej jej skuteczny przegląd i ocenę przez strony trzecie.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Monitoring records, reports and archival system. Internal audit records. CAR records. Weryfikatory i wytyczne: Zapisy z monitoringu, raporty i system archiwizacji. Zapisy z audytów wewnętrznych. Zapisy PDK.</p>
<p>Wskaźnik 8.1.5 Corrective actions identified through the monitoring process are appropriately implemented and closed out. Działania korygujące zidentyfikowane w procesie monitoringu są w sposób właściwy wdrażane i zamykane.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Corrective action documentation. Weryfikatory i wytyczne: Dokumentacja działań korygujących.</p>
<p>Criterion 8.2 Forest management should include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ yield of all forest products harvested; ▪ growth rates, regeneration and condition of the forest; ▪ composition and observed changes in the flora and fauna; ▪ environmental and social impacts of harvesting and other operations; ▪ costs, productivity, and efficiency of forest management. <p>W zakres gospodarki leśnej powinno wchodzić prowadzenie analiz i gromadzenie danych niezbędnych do monitorowania przynajmniej poniższych wskaźników:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ilości pozyskiwanych produktów leśnych, • wielkości przyrostu, odnowienia oraz stanu lasu, • składu oraz obserwowanych zmian w faunie i florze, • wpływu użytkowania lasu na aspekty środowiskowe i społeczne, • kosztów, produktywności oraz wydajności gospodarki leśnej. 	
<p>Wskaźnik 8.2.1 Yields of all forest products harvested are recorded. Gromadzone są dane dotyczące ilości pozyskiwanych produktów leśnych.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Harvesting records. Weryfikatory i wytyczne: Rejestry wielkości pozyskania.</p>
<p>Wskaźnik 8.2.2 A timber resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management. SLIME: The manager knows what information they need in order to judge progress towards their objectives. The information is collected and recorded. In all cases this will include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Amount of products harvested ▪ Effects of operations as identified under C6.1 ▪ Changes in features identified under C6.2 ▪ At least annual monitoring of high conservation values identified under C 9.1 	<p>Verifiers & Guidance: <i>Data are collected on growth rates, regeneration, and yield of all forest products harvested as well as the condition of the forest (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</i> Documented inventory SLIME: Discussions with forest manager. Evidence of the manager's knowledge of the forest and proactive approach to field observation and field notes Review of manager's field notes, observations or reports on HCVs. Available maps and reports from other sources. Weryfikatory i wytyczne: Zbierane są dane dotyczące tempa wzrostu, odnowień, poziomu pozyskania</p>

<p>▪ Invasive exotic species</p> <p>Stosownie do skali i intensywności gospodarki leśnej prowadzona jest inwentaryzacja zasobów leśnych, pozyskiwanych produktów drzewnych</p>	<p><i>drewna, czy też stanu zdrowotnego lasu. (Dokładność danych jest odpowiednia do skali i intensywności prowadzonej gospodarki leśnej).</i></p> <p>Dokumentacja prowadzonej inwentaryzacji.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Dyskusja z zarządzającym</p> <p>Dowody na znajomość lasu przez zarządzającego i aktywne podejście do obserwacji terenowych I zapisków.</p> <p>Przegląd książek służbowych i innych notatek terenowych zarządzającego oraz obserwacji i raportów dotyczących wysokich wartości ochronnych.</p> <p>Dostępne mapy i raporty z innych źródeł.</p>
<p>Wskaźnik 8.2.3</p> <p>Where non-timber products are used, a resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The presence sustainable harvest levels of non-timber forest products is known and documented/</p> <p>Przy wykorzystaniu produktów nie drzewnych prowadzone są badania ich zasobów stosownie do skali prowadzonej gospodarki leśnej.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented Inventory.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with the Forest Manager and field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dokumentacja badań.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i obserwacje terenowe.</p>
<p>Wskaźnik 8.2.4</p> <p>Data are collected on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species.</p> <p>(Not applicable to SLIMF)</p> <p>Gromadzone są dane dotyczące składu oraz obserwowanych zmian w faunie i florze oraz efektywności działań ochronnych, w szczególności do gatunków rzadkich, zagrożonych i ginących.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Data</p> <p>SLIMF:</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dane</p> <p>SLIMF:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi.</p>
<p>Wskaźnik 8.2.5</p> <p>Indicators of environmental and social impacts of forest operations, including health and safety, are determined and monitoring data collected.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The forest manager is aware of the social impacts of operations and mitigate these where they are negative/</p> <p>Określone są wskaźniki i gromadzone są dane dotyczące wpływu gospodarki leśnej na aspekty środowiskowe i społeczne (łącznie z BHP).</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Data.</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dane.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i konsultacje ze społecznościami lokalnymi.</p>
<p>Wskaźnik 8.2.6</p> <p>Data are collected on any wild mammals culled.</p> <p>Gromadzone są informacje o pozyskaniu dziko występujących gatunków zwierząt łownych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Data.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Dane.</p>
<p>Wskaźnik 8.2.7</p> <p>Post-harvest monitoring is carried out to assess waste and damage to the site.</p> <p>For large scale operations this monitoring shall be documented.</p> <p>Gromadzone są dane z oceny stanu lasu po procesie</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and supervisors.</p> <p>Field observations.</p> <p>Post-harvest monitoring record.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p>

<p>pozyskania surowca w celu oceny występowania szkód.</p>	<p>Wywiady z zarządzającymi i nadzorującymi. Obserwacje terenowe. Zapisy monitoringu po zrębowego.</p>
<p>Wskaźnik 8.2.8</p> <p>The owner/manager records and analyses data on the costs, productivity and efficiency of forest management activities; the results of such analyses are incorporated into plans.</p> <p>Gromadzone są dane dotyczące kosztów, produktywności oraz wydajności gospodarki leśnej, a ich wyniki są wykorzystywane w procesie planowania.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Data and records. Weryfikatory i wytyczne: Dane i zapisy.</p>
<p>Wskaźnik 8.2.9</p> <p>Contractors' performance is monitored, including compliance with contract specifications. In <u>large scale organisations</u>, formal auditing of contractors shall be carried out on a regular basis and records thereof maintained, Prowadzi się ocenę prac wykonywanych przez podwykonawców w celu weryfikacji z warunkami umów. Wyniki regularnie przeprowadzanych kontroli podwykonawców są udokumentowane i dostępne.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and contractors. Audit documents. Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi. Dokumenty audytowi.</p>
<p>Wskaźnik 8.2.10</p> <p>Waste disposal sites within the FMU are regularly checked. Prowadzona jest regularna kontrola wyznaczonych miejsc do składowania odpadów.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Interviews with Forest Managers and field observations. Weryfikatory i wytyczne: Wywiady z zarządzającymi i obserwacje terenowe.</p>
<p>Criterion 8.3 Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the "chain of custody." Zarządzający lasami winien prowadzić dokumentację, która umożliwi organizacjom kontrolującym i certyfikującym na określenie pochodzenia produktów leśnych, czyli tzw. "kontrolę pochodzenia produktu",</p>	
<p>Wskaźnik 8.3.1</p> <p>There is a procedure for identifying all products (timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin. For <u>large scale organisations</u> this procedure shall be documented. Istnieje udokumentowana procedura identyfikacji wszelkich produktów opuszczających las w taki sposób, by odbiorca był w stanie określić obszar leśny, z którego dana partia pochodzi.</p> <p>8.3.1.1 Illegally harvested timber products when recovered by owner/manager are not sold as certified. Produkty pozyskane nielegalnie, które zostały odzyskane przez zarządzającego lasem, nie są sprzedawane jako certyfikowane.</p> <p>8.3.1.2 In case FMU is also handling non-certified timber or products, FMU shall clearly distinguish certified products from non-certified products through marks or labels, separate documented storage, and accompanying invoices or waybills. W przypadku, gdy zarządzający prowadzi obrót drewnem lub innymi produktami</p>	<p>Verifiers & Guidance: <i>The scope of a joint FM/CoC certificate covers harvesting and transportation of roundwood to the first point of sale, unloading or processing. On site processing e.g. charcoal burning, use of a mobile saw-bench, or purchase and harvesting of standing timber by a third party (e.g. sawmill, harvesting contractor, timber merchant) must be covered by a separate chain of custody certificate if the products are to be sold as certified.</i> Interview with Forest Managers. Procedures. Weryfikatory i wytyczne: <i>Przedmiotem poloczonych certyfikatu FM/CoC jest pozyskanie i transport surowego drewna do pierwszego punktu sprzedaży, przeładunku lub przetwórstwa. Przeróbka na miejscu np. wypalanie węgla drzewnego, stosowanie przenośnych obrabiarek lub kupowanie i pozyskiwanie stojącego drewna przez strony trzecie (np. tartak, pilarz, handlarz drewnem) muszą być objęte osobnym procesem certyfikacji CoC, jeśli produkty te mają być sprzedawane jako certyfikowane.</i> Wywiady z zarządzającymi . Procedury.</p>

<p>niecertyfikowanymi, certyfikowane produkty leśne wyróżniać będą odpowiednie oznaczenia, osobne miejsca przechowywania oraz stosownie oznaczone faktury i listy przewozowe.</p>	
<p>Wskaźnik 8.3.2</p> <p>Documentation of origin and destination of all certified forest products is available for products held at landing areas, stacking areas and processing sites on the FMU.</p> <p>Dokumentacja potwierdzająca pochodzenie i odbiorcę dla wszystkich produktów leśnych jest dostępna we wszystkich istotnych miejscach (wyrób, składowanie, odbiór).</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Delivery notes, receipts and stock records.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Kwity dostawcze, kwity odbiorcze, zapisy pozyskanego surowca.</p>
<p>Wskaźnik 8.3.3</p> <p>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include the chain of custody certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXX).</p> <p>Dokumentacja sprzedaży (faktury) i inne dokumenty prezentują poprawny numer certyfikatu (SGS-FM/COC-XXXX).</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Sales invoices.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Faktury sprzedaży.</p>
<p>Wskaźnik 8.3.4</p> <p>Records are kept of the total quantities of all products sold, as well as of quantities sold to any chain-of-custody certificate holders.</p> <p>Prowadzone są rejestry umożliwiające określenie całkowitej masy sprzedanych produktów, jak również masy sprzedanej firmom posiadającym certyfikat kontroli pochodzenia produktu.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Sales records, invoices.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Rejestry i faktury sprzedaży.</p>
<p>Wskaźnik 8.3.5</p> <p>Use of the FSC trademark is in accordance with policy and has been approved by SGS Qualifor.</p> <p>Stosowanie logo FSC jest zgodne z zasadami i zatwierdzone przez SGS QUALIFOR.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Samples of trademark use.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Przykłady stosowania logo.</p>
<p>Criterion 8.4 The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</p> <p>Wyniki monitoringu powinny być uwzględniane przy realizacji planu urządzenia oraz jego rewizji.</p>	
<p>Wskaźnik 8.4.1</p> <p>The results of research and monitoring programmes are regularly analysed and incorporated into planning on a regular basis.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4</p> <p>Wyniki badań monitoringowych są regularnie poddawane analizie i uwzględniane podczas rewizji planu urządzenia lasu.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers.</p> <p>Forest planning documents.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z lokalnymi ekspertami i zarządzającymi.</p> <p>Dokumenty planowania leśnego.</p>
<p>Wskaźnik 8.4.2</p> <p>There is evidence that monitoring results are used to improve forest management.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z lokalnymi ekspertami i zarządzającymi</p>

Istnieją dowody, że wyniki monitoringu są wykorzystywane do poprawy gospodarki leśnej poprzez ich włączenie do planów urzędzenia i procedur.	
<p>Criterion 8.5 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</p> <p>Biorąc pod uwagę zasadę poufności informacji, personel lasów powinien publicznie udostępnić podsumowanie wyników monitoringu łącznie z elementami wymienionymi w Kryterium 8.2.</p>	
<p>Wskaźnik 8.5.1</p> <p>Results and/or summaries of monitoring programmes (including those listed in Criterion 8.2) are available to the public within the accepted norms of commercial confidentiality.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicator 7.4.1</p> <p>Wyniki i/lub podsumowania monitoringu (włącznie z danymi podanymi w Kryterium 8.2) są publicznie dostępne, z wyjątkiem informacji niejawnych.</p> <p>8.5.1.1 Synthetic results of monitoring regarded with forest management are used in the process of communication with society.</p> <p>Syntetyczne wyniki monitoringu są wykorzystywane w procesie komunikacji ze społeczeństwem, dotyczącej prowadzonej gospodarki leśnej.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Public summary.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Publicznie dostępne streszczenie.</p>
<p>PRINCIPLE 9: MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS:</p> <p>MANAGEMENT ACTIVITIES IN HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS SHALL MAINTAIN OR ENHANCE THE ATTRIBUTES, WHICH DEFINE SUCH FORESTS. DECISIONS REGARDING HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS SHALL ALWAYS BE CONSIDERED IN THE CONTEXT OF A PRECAUTIONARY APPROACH.</p> <p>ZASADA 9: UTRZYMANIE LASÓW O SZCZEGÓLNYCH WARTOŚCIACH OCHRONNYCH:</p> <p>DZIAŁANIA GOSPODARCZE W LASACH O SZCZEGÓLNYCH WARTOŚCIACH OCHRONNYCH POWINNY ZAPEWNIĆ UTRZYMANIE ATRYBUTÓW, JAKIE CHARAKTERYZUJĄ TE LASY. DECYZJE DOTYCZĄCE LASÓW O SZCZEGÓLNYCH WARTOŚCIACH OCHRONNYCH POWINNY ZAWSZE BYĆ PODEJMOWANE W KONTEKŚCIE ZASADY ZAPOBIEGANIA.</p>	
<p>Criterion 9.1 Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management.</p> <p>Należy przeprowadzić ocenę występowania cech pozwalających na uznanie obszarów leśnych jako lasy o szczególnej wartości ochronnej, odpowiednio do skali i intensywności gospodarki leśnej.</p>	
<p>Wskaźnik 9.1.1</p> <p>The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders) and any HCVMs and their biological and/or socioeconomic or cultural attributes have been identified.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations and regulatory authorities) and any HCVMs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</p> <p>Przeprowadzono ocenę występowania lasów o szczególnej wartości ochronnej (przy konsultacji z organizacjami ekologicznymi i właściwymi władzami oraz innymi zainteresowanymi stronami) i zidentyfikowano lasy o szczególnych wartościach ochronnych (przyrodnicze, społeczno-ekonomiczne i kulturowe).</p> <p>9.1.1.1 There are recognized and documented forest</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p><i>This requirement must be applied to all forests undergoing assessment. HCVMs possess one or more the following attributes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values and/or large landscape level forests where viable populations of most/all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance; ▪ Rare, threatened or endangered ecosystems; ▪ Forests that provide basic ecological services in critical situations (e.g. water quality or flow, protection against erosion or natural disasters such as cyclones or hurricanes, pollinators); ▪ Forests fundamental to meeting basic economic or bio-physiological needs of local communities or critical to local community cultural identity. <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Evidence of assessments.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p>

<p>representing:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Protected natural habitats according to national law or representing another rare or disappearing types of ecosystems (nature reserves, ecological sites) ▪ Mainstays of valuable species of plants and animals (among others – endemic, protected, endangered (NATURA 2000, nature reserves) ▪ Presenting features testifying the high level of naturalness ▪ Being the model examples of natural processes (as spontaneous fluctuation and natural tree stands dynamic, spontaneous succession) ▪ Particularly important for maintenance of genetic ▪ Having essential cultural, historical and religious significance for local societies or another public groups ▪ Forests with particularly valuable landscapes. <p>9.1.1.1 Rozpoznano i skatalogowano lasy reprezentujące:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ważne w skali Europy rodzaje siedlisk przyrodniczych ▪ chronione siedliska przyrodnicze według prawa krajowego lub reprezentujące inne rzadkie lub znikające typy ekosystemów (rezerваты przyrody, użytki ekologiczne) ▪ stanowiące istotne ostoje cennych gatunków roślin i zwierząt, w tym gatunków endemicznych, gatunków chronionych prawem, gatunków zagrożonych wyginięciem (NATURA 2000, rezerваты przyrody) ▪ wykazujące cechy świadczące o wysokim stopniu naturalności ▪ będące modelowymi przykładami naturalnych procesów przyrodniczych (np. spontanicznej fluktuacji i naturalnej dynamiki drzewostanów, spontanicznej sukcesji) ▪ szczególnie ważne dla zachowania zasobów genowych ▪ mające istotne znaczenie kulturowe, historyczne i religijne dla miejscowej społeczności lub innych grup społeczeństwa ▪ las o cechach szczególnej wartości krajobrazowej. 	<p><i>Niniejszy wymóg stosujesz do wszystkich lasów poddanych procesowi certyfikacji. Lasy o wysokich wartościach ochronnych zawierają jeden lub więcej z listy poniższych atrybutów:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>O bszary leśne zawierają skupienie wartości związanych z bioróżnorodnością o znaczeniu globalnym, kontynentalnym lub krajowym, a także lasy rozległe na poziomie krajobrazowym, gdzie występują w naturalnych warunkach i stanowiskach żywotne populacje gatunków wykazujące naturalne cech rozmieszczenia i liczebności;</i> ▪ <i>Rzadkie, ginące i zagrożone ekosystemy ;</i> ▪ <i>Lasy pełniące podstawowe funkcje ekologiczne w sytuacjach krytycznych (wodochronne lub przeciwpowodziowe, glebochronne, przeciw wiatrowe i oczyszczające powietrze;</i> ▪ <i>Lasy o fundamentalnym znaczeniu dla podstawowej gospodarki lub zaspokojenia potrzeb biofizjologicznych społeczności lokalnych, a także krytyczne dla określenia identyfikacji kulturowej lokalnych społeczności.</i> <p>Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami . Dowody przeprowadzonych ocen.</p>
<p>Wskaźnik 9.1.2</p> <p>For large scale organisations the assessment procedure should be documented and records of consultation maintained.</p> <p>W przypadku dużych obszarów leśnych procedury przeprowadzonych ocen powinny być udokumentowane, należy również zachowywać zapisy z procesów konsultacji.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Documented procedures and records.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Udokumentowane procedury i zapisy.</p>
<p>Criterion 9.2 The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</p> <p>Należy przeprowadzić konsultacje oraz rozważyć opinie zainteresowanych stron dotyczące zidentyfikowanych cech ochronnych lasów o szczególnych wartościach ochronnych, i ich utrzymania.</p>	
<p>Wskaźnik 9.2.1</p> <p>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders.</p> <p>SLIMF:</p> <p>The owner/manager has determined appropriate</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plans and maps</p> <p>Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Plany urządzenia i mapy</p> <p>Konsultacje z zainteresowanymi stronami i/lub agencjami rządowymi, także</p>

<p>management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations and regulatory authorities</p> <p>Zarządzający określili stosowne zasady gospodarowania dla lasów o szczególnych wartościach ochronnych w konsultacji (i przy akceptacji) z organizacjami ekologicznymi, właściwymi władzami i innymi zainteresowanymi stronami.</p> <p>9.2.1.1. Specific management prescriptions for HCVF may be related with: excluding from use, limited use, particular ways of carrying out of forest operations Specyficzne zasady gospodarowania w lasach o szczególnej wartości ochronnej mogą dotyczyć np.: wyłączenia z użytkowania, ograniczenia użytkowania, specyficznych sposobów wykonywania zabiegów hodowlano-pielęgnacyjnych i użytkowania itp.</p> <p>9.2.1.2. Large and medium FMU-s: FMU shall assess to determine the presence of HCVF according to available criteria, accepted by FSC Poland. Zarządzający lasami o dużej i średniej powierzchni określili występowanie lasów o szczególnych wartościach ochronnych zgodnie z dostępnymi kryteriami, uznanymi przez FSC-Polska.</p>	<p>dowody wpływanie przez te czynniki</p>
<p>Wskaźnik 9.2.2</p> <p>When an HCVF has been identified for its socioeconomic or cultural attributes, there should be joint analysis and decision-making with the stakeholders directly affected; all efforts should be made to establish comanagement agreements with these stakeholders.</p> <p>W przypadku stwierdzenia występowania lasów o szczególnych wartościach ochronnych (społeczno-ekonomicznych lub kulturowych) należy przeprowadzić ich ocenę i podjąć stosowną decyzję wspólnie z bezpośrednio zainteresowanymi stronami. Powinno się podjąć działania w celu ustanowienia wspólnego planu gospodarowania z tymi stronami.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and communities. Affected communities/persons are listed on the stakeholder list (refer Criterion 4.4).</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, lokalnymi ekspertami i społecznościami. Zainteresowane strony/osoby wpisane są na liście zainteresowanych stron (patrz Kryterium 4.4.).</p>
<p>Criterion 9.3 The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</p> <p>Plany urządzenia powinny zawierać i wprowadzać specyficzne środki, które zapewnią utrzymanie i/lub wzmocnienie określonych cech ochronnych zgodnie z zasadą zapobiegania. Powyższe środki powinny być przedstawione w publicznie dostępnym podsumowaniu/streszczeniu planu urządzenia.</p>	
<p>Wskaźnik 9.3.1</p> <p>All biological and/or social attributes of any HCVF identified are described in the management plan.</p> <p>Wszystkie zidentyfikowane lasy o szczególnej wartości ochronnej z powodów przyrodniczych lub społecznych powinny posiadać opis w planach urządzenia lasu.</p> <p>9.3.1.1 These descriptions include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - qualification of the management type, - approved harvesting ages, goaled species compositions, recommended harvesting types and proposed composition of regeneration, - relations with Nature Conservation programs and - management guidelines for particular tree stands <p>Opisy te zawierają:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zaliczenie do gospodarstw - przyjęte wieki rębności, docelowe składy 	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Management plan.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Plan urządzenia.</p>

<p>gatunkowe, zalecane typy rębni i orientacyjne składy odnowień</p> <ul style="list-style-type: none"> - odniesienie do programu ochrony przyrody - wskazówki gospodarcze dla poszczególnych drzewostanów itp. 	
<p>Wskaźnik 9.3.2</p> <p>The plan describes the specific measures to be taken to enhance the identified attributes (see also Criterion 7.1). Plan urzędzenia lasu zawiera specyficzne działania mające na celu zapewnienie utrzymania i/lub wzmocnienia zidentyfikowanych cech ochronnych (patrz Kryterium 7.1).</p>	<p>Verifiers & Guidance: Management plan. Weryfikatory i wytyczne: Plan urzędzenia.</p>
<p>Wskaźnik 9.3.3</p> <p>All measures are described in the public summary of the plan. Wszystkie te działania są opisane w publicznie dostępnym streszczeniu planu.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Management plan. Weryfikatory i wytyczne: Plan urzędzenia.</p>
<p>Wskaźnik 9.3.4</p> <p>When an HCVF has been identified for biological values, management should:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ maintain natural patterns of distribution and abundance of species, ▪ maintain natural evolutionary and ecological processes (biotic and abiotic, including disturbance), ▪ avoid fragmentation, and set aside core areas for strict protection. <p>W przypadku identyfikacji lasów o szczególnych wartościach ochronnych z powodów przyrodniczych, sposób gospodarowania powinien:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ zapewnić naturalne stanowiska występowania i obfitość gatunków ▪ zapewnić naturalne procesy ewolucyjne i ekologiczne (biotyczne i abiotyczne) ▪ nie dopuścić do fragmentacji i wyłączyć z użytkowania kluczowe obszary w celu ochrony ścisłej. <p>9.3.4.1 Management measures in forests with HCV's respect the precautionary approach to maintain characteristic conservation attributes of these forests.</p> <p>Sposób gospodarowania w lasach o szczególnej wartości ochronnej podlega zasadzie unikania działań mogących spowodować utratę tej wartości.</p>	<p>Verifiers & Guidance: Management plans and maps. Interviews with Forest Managers and local experts. Field observations. Weryfikatory i wytyczne: Plan urzędzenia i mapy. Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami. Obserwacje terenowe.</p>
<p>Wskaźnik 9.3.5</p> <p>Critically endangered forest landscapes must be subject to complete protection (i.e. no harvesting). Szczególnie zagrożone krajobrazy leśne powinny być objęte ochroną ścisłą (np. poprzez wprowadzenie zakazu pozyskania).</p>	<p>Verifiers & Guidance: Management plans and maps. Interviews with Forest Managers and local experts. Weryfikatory i wytyczne: Plany urzędzenia i mapy. Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami.</p>
<p>Criterion 9.4 Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes. Należy prowadzić systematyczne obserwacje (monitoring w cyklu rocznym) w celu oceny</p>	

efektywności podejmowanych środków mających na celu ochronę lub wzmocnienie wartości ochronnych.

<p>Wskaźnik 9.4.1</p> <p>Monitoring indicators and frequency are defined in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders to monitor effectiveness of each measure described in the plan.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Refer Indicator 8.2.2</p> <p>Zdefiniowane są wskaźniki monitorowania przy konsultacji z mającymi autorytet ekspertami i stronami trzecimi (w tym- pozarządowymi organizacjami ekologicznymi) w celu monitorowania efektywności podejmowanych środków zawartych w planach urządzenia/ochrony.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami.</p>
<p>Wskaźnik 9.4.2</p> <p>Records of monitoring are kept and used, in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders, to adapt future management.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Records of monitoring are kept and used, in consultation with conservation and government agencies, to adapt future management.</p> <p>Wyniki monitoringu są gromadzone i wykorzystywane do określenia przyszłych planów urządzenia/ochrony w konsultacji z uznanymi ekspertami oraz stronami trzecimi.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Records of monitoring.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Zapisy z monitoringu.</p>
<p>Wskaźnik 9.4.3</p> <p>Managers are aware of research developments which might contribute to management of HCVPs.</p> <p>Zarządzający zna wyniki badań, które mogą mieć wkład w sposób gospodarowania lasami o szczególnych wartościach ochronnych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Scientific evidence.</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne Verifiers & Guidance:</p> <p>Dowody naukowe.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami.</p>
<p>Wskaźnik 9.4.4</p> <p>Managers are actively monitoring research developments which might contribute to management of HCVPs.</p> <p>SLIMF:</p> <p>Managers are actively communicating with conservation and government agencies to access research developments which might contribute to management of HCVPs.</p> <p>Zarządzający aktywnie obserwuje rozwój badań mogących mieć wpływ na gospodarowanie w lasach o szczególnych wartościach ochronnych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Scientific evidence. Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne Verifiers & Guidance:</p> <p>Dowody naukowe.</p> <p>Wywiady z zarządzającymi i lokalnymi ekspertami.</p>

PRINCIPLE 10: PLANTATIONS

PLANTATIONS SHALL BE PLANNED AND MANAGED IN ACCORDANCE WITH PRINCIPLES AND CRITERIA 1-9, AND PRINCIPLE 10 AND ITS CRITERIA. WHILE PLANTATIONS CAN PROVIDE AN ARRAY OF SOCIAL AND ECONOMIC BENEFITS, AND CAN CONTRIBUTE TO SATISFYING THE WORLD'S NEEDS FOR FOREST PRODUCTS, THEY SHOULD COMPLEMENT THE MANAGEMENT OF, REDUCE PRESSURES ON, AND PROMOTE THE RESTORATION AND CONSERVATION OF NATURAL FORESTS. FOREST TREE NURSERIES, SEED ORCHARDS AND OTHER AREA PROVIDING MATERIAL NECESSARY FOR REGENERATION ARE NOT CONSIDERED PLANTATIONS BUT INSTRUMENTAL AREAS OF FOREST MANAGEMENT.

Due to currently ongoing process of International FSC P&C revision respective indicators for Poland will be revised after finalisation of international consultation process.

ZASADA 10: PLANTACJE

PLANTACJE NALEŻY PLANOWAĆ I PROWADZIĆ ZGODNIE Z ZASADAMI I KRYTERIAMI 1-9, ZASADĄ 10 I JEJ KRYTERIAMI. PLANTACJE MOGĄ DOSTARCZAĆ SZEREGU KORZYŚCI SPOŁECZNYCH I EKONOMICZNYCH ORAZ MOGĄ SIĘ PRZYCZYNIĄĆ DO ZASPOKOJENIA ŚWIATOWEGO ZAPOTRZEBOWANIA NA PRODUKTY LEŚNE. PLANTACJE POWINNY UZUPEŁNIAĆ PROCES GOSPODAROWANIA LASAMI NATURALNYMI ORAZ PROMOWAĆ ODNOWĘ I OCHRONĘ LASÓW NATURALNYCH. SZKÓŁKI LEŚNE, PLANTACJE NASIENNE I INNE OBSZARY DOSTARCZAJĄCE MATERIAŁU KONIECZNEGO DO UTRZYMANIA ODNOWIENIA LASU, NIE SĄ TRAKTOWANE JAKO PLANTACJE W MYŚL NINIEJSZEJ ZASADY.

Z uwagi na trwający obecnie proces rewizji międzynarodowych standardów w zakresie Plantacji oraz kształtującą się nową politykę międzynarodową dotyczącą plantacji, wskaźniki do niżej wymienionych aktualnie obowiązujących kryteriów zostaną opracowane w terminie późniejszym.

APPENDIX A / ZAŁĄCZNIK A

LAWS, REGULATIONS AND STANDARDS APPLICABLE IN POLAND PRZEPISY PRAWNE I INNE REGULACJE OBOWIĄZUJĄCE W POLSCE

A.	NATIONAL LEGISLATION / PRAWODAWSTWO KRAJOWE
	Legal Rights to Harvest / Prawo do pozyskiwania drewna: <ul style="list-style-type: none"> • Land tenure and management rights / Prawo własności i zarządzania gruntami • Concession licenses / Koncesje • Management and harvest planning / Zarządzanie i planowanie pozyskania drewna • Harvesting permits / Zezwolenia na pozyskanie drewna
1.	USTAWA z dnia 28 września 1991 r. o lasach (Dz. U. 1991 Nr 101 poz. 444)
2.	USTAWA z dnia 3 lutego 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. 1995 nr 16 poz. 78)
3.	USTAWA z dnia 13 października 1995 r. Prawo łowieckie (Dz. U. 1995 Nr 147 poz. 713)
4.	USTAWA z dnia 27 kwietnia 2001 r. o odpadach (Dz. U. 2001 nr 62 poz. 628)
5.	USTAWA z dnia 7 czerwca 2001 r. o leśnym materiale rozmnożeniowym (Dz. U. 2001 nr 73 poz. 761)
6.	USTAWA z dnia 26 czerwca 2003 r. o nasiennictwie (Dz. U. 2003 nr 137 poz. 1299)
7.	USTAWA z dnia 18 grudnia 2003 r. o ochronie roślin (Dz. U. 2004 r. nr 11 poz. 94)
8.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA OCHRONY ŚRODOWISKA, ZASOBÓW NATURALNYCH I LEŚNICTWA z dnia 28 grudnia 1998 r. w sprawie szczegółowych zasad sporządzania planu urządzenia lasu, uproszczonego planu urządzenia lasu oraz inwentaryzacji stanu lasu (Dz. U. 2005 nr 256 poz. 2151)
9.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 24 września 2002 r. w sprawie zakresu wykroczeń, za które uprawnieni pracownicy Lasów Państwowych, pracownicy parków narodowych oraz strażnicy łowieccy są upoważnieni do nakładania grzywnien w drodze mandatu karnego (Dz. U. 2002 nr 174 poz. 1432)
10.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 12 listopada 2002 r. w sprawie rocznych planów łowieckich i wieloletnich łowieckich planów hodowlanych (Dz. U. 2007 nr 221 poz. 1646)
11.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 18 lutego 2004 r. w sprawie szczegółowych wymagań, jakie powinien spełniać leśny materiał rozmnożeniowy (Dz. U. 2004 nr 31 poz. 272)
	Taxes and Fees / Podatki i opłaty <ul style="list-style-type: none"> • Payment of royalties and harvesting fees / Wypłacanie honorariów i uiszczanie opłat za pozyskanie drewna • Value added and sales taxes / Podatki od sprzedaży oraz towarów i usług • Income and profit taxes / Podatki od zysków i dochodów
12.	USTAWA z dnia 30 października 2002 r. o podatku leśnym (Dz. U. 2000 nr 200 poz. 1682)
13.	USTAWA z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz. U. 1991 nr 9 poz. 31)
14.	ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 6 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad gospodarki finansowej w Państwowym Gospodarstwie Leśnym Lasy Państwowe (Dz. U. 1994 nr 134 poz. 692)
	Timber Harvesting Activities / Pozyskanie drewna <ul style="list-style-type: none"> • Timber harvesting regulations / Przepisy dotyczące pozyskania drewna

	<ul style="list-style-type: none"> • Protected sites and species / Obszary i gatunki chronione • Environmental requirements / Wymogania w zakresie ochrony środowiska • Health and safety / Bezpieczeństwo i higiena pracy • Legal employment / Prawne warunki zatrudnienia
15.	USTAWA z dnia 16 kwietnia 2004 r. o ochronie przyrody (Dz. U. 2004 nr 92 poz. 880)
16.	USTAWA z dnia 20 lipca 1991 r. o Inspekcji Ochrony Środowiska (Dz. U. 1991 Nr 77 poz. 335)
17.	USTAWA z dnia 21 sierpnia 1997 r. o ochronie zwierząt (Dz. U. 1997 nr 111 poz. 724)
18.	USTAWA z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. 2001 nr 62 poz. 627)
19.	USTAWA z dnia 13 kwietnia 2007 r. o zapobieganiu szkodom w środowisku i ich naprawie (Dz. U. 2007 nr 75 poz.493)
20.	USTAWA z dnia 18 lipca 2001 r. Prawo wodne (Dz. U. 2001 nr 115 poz. 1229)
21.	USTAWA z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz. U. 2008 nr 199 poz. 1227)
22.	ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 9 listopada 2004 r. w sprawie określenia rodzajów przedsięwzięć mogących znacząco oddziaływać na środowisko oraz szczegółowych uwarunkowań związanych z kwalifikowaniem przedsięwzięcia do sporządzenia raportu o oddziaływaniu na środowisko (Dz. U. 2004 nr 257 poz. 2573)
23.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA OCHRONY ŚRODOWISKA, ZASOBÓW NATURALNYCH I LEŚNICTWA z dnia 25 sierpnia 1992 r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu uznawania lasów za ochronne oraz szczegółowych zasad prowadzenia w nich gospodarki leśnej (Dz. U. 1992 nr 67 poz. 337)
24.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 20 lutego 2001 r. w sprawie określenia wzoru publicznie dostępnego wykazu danych o dokumentach zawierających informacje o środowisku i jego ochronie (Dz. U. 2001 nr 15 poz. 164)
25.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 20 czerwca 2002 r. w sprawie jednorazowego odszkodowania za przedwczesny wyrąb drzewostanu (Dz. U. 2002 nr 99 poz. 905)
26.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 5 stycznia 2012 r. w sprawie ochrony gatunkowej roślin (Dz. U. 2012 nr 0 poz. 81.)
27.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 9 lipca 2004 r. w sprawie gatunków dziko występujących grzybów objętych ochroną (Dz. U. 2004 nr 168 poz. 1765)
28.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 9 września 2011 r. w sprawie listy roślin i zwierząt gatunków obcych, które w przypadku uwolnienia do środowiska przyrodniczego mogą zagrozić gatunkom rodzimym lub siedliskom przyrodniczym (Dz. U. 2011 nr 210 poz. 1260)
29.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 12 października 2012 r. w sprawie gatunków dziko występujących zwierząt objętych ochroną (Dz. U. 2011 nr 237, poz. 1419)
30.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 30 marca 2005 r. w sprawie rodzajów, typów i podtypów rezerwatów przyrody (Dz. U. 2005 nr 60, poz. 533)
31.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 16 maja 2005 r. w sprawie typów siedlisk przyrodniczych oraz gatunków roślin i zwierząt, wymagających ochrony w formie wyznaczenia obszarów Natura 2000 (Dz. U. 2005 nr 94 poz. 795)
32.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 12 stycznia 2011 r. w sprawie obszarów specjalnej ochrony ptaków (Dz. U. 2001 nr 25 poz. 133)
33.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 13 kwietnia 2010 r. w sprawie siedlisk przyrodniczych oraz gatunków będących przedmiotem zainteresowania Wspólnoty, a także kryteriów wyboru obszarów kwalifikujących się do uznania lub wyznaczenia jako obszary Natura 2000 (Dz. U. 2010 nr 77 poz. 510)
34.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 30 marca 2010 r. w sprawie sporządzania projektu planu ochrony dla obszaru Natura 2000 (Dz. U. 2010 nr 64 poz. 401)
35.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 9 września 2011 r. w sprawie listy roślin i zwierząt gatunków obcych, które w przypadku uwolnienia do środowiska przyrodniczego mogą zagrozić gatunkom rodzimym lub siedliskom przyrodniczym (Dz. U. 2011, poz. 1260)
36.	USTAWA z dnia 21 grudnia 2000 r. o dozorze technicznym (Dz. U. 2000 nr 122 poz. 1321)
37.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 15 listopada 2001 r. w sprawie przeprowadzenia badań opryskiwaczy (Dz. U. 2001 nr 137 poz. 1544)
38.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 24 sierpnia 2006 r. w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy przy wykonywaniu niektórych prac z zakresu gospodarki leśnej (Dz. U. 2006 nr 161 poz. 1141)

39.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 24 czerwca 2002 r. w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy przy stosowaniu i magazynowaniu środków ochrony roślin oraz nawozów mineralnych i organiczno-mineralnych (Dz. U. 2002 nr 99 poz. 896)
40.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 24 czerwca 2002 r. w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy przy stosowaniu i magazynowaniu środków ochrony roślin oraz nawozów mineralnych i organiczno-mineralnych (Dz. U. 2002 nr 99 poz. 896)
41.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA I OPIEKI SPOŁECZNEJ z dnia 30 maja 1996 r. w sprawie przeprowadzania badań lekarskich pracowników, zakresu profilaktycznej opieki zdrowotnej nad pracownikami oraz orzeczeń lekarskich wydawanych do celów przewidzianych w Kodeksie pracy (Dz. U. 1996 nr 69 poz. 332)
42.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA PRACY I POLITYKI SOCJALNEJ z dnia 28 maja 1996 r. w sprawie rodzajów prac, które powinny być wykonywane przez co najmniej dwie osoby (Dz. U. 1996 nr 62 poz. 288)
43.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ z dnia 11 czerwca 2002 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie ogólnych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy (Dz. U. 2002 nr 91 poz. 811)
44.	USTAWA z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. 2001 nr 112 poz. 1198)
45.	USTAWA z dnia 13 kwietnia 2007 r. o Państwowej Inspekcji Pracy (Dz. U. 2007 nr 89 poz. 589)
46.	USTAWA z dnia 26 czerwca 1974 r. Kodeks pracy (Dz. U. 1974 nr 24 poz. 141)
	Third Party Rights / Prawa stron trzecich <ul style="list-style-type: none"> • Customary rights / Prawa zwyczajowe • Free prior and informed consent (FPIC) / Wcześniejsze uzyskanie dobrowolnej i niewymuszonej zgody • Rights of indigenous peoples / Prawa ludności rdzennej
47.	KONSTYTUCJA Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 roku (Dz. U. 1997 nr 78 poz. 483)
48.	USTAWA z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. 1964 nr 16 poz. 93)
	Trade and Transport / Handel i transport <ul style="list-style-type: none"> • Classification of species, quantities, qualities / Klasyfikacja gatunkowa, ilościowa i jakościowa • Trade and transport / Handel i transport • Offshore trading and transfer pricing / Handel międzynarodowy i ceny transferowe
49.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA OCHRONY ŚRODOWISKA, ZASOBÓW NATURALNYCH I LEŚNICTWA z dnia 24 lutego 1988 r. w sprawie szczegółowych zasad cechowania drewna, wzorów urządzeń do cechowania i zasad ich stosowania oraz wzoru dokumentu stwierdzającego legalność pozyskania drewna (Dz. U. 1988 nr 36 poz. 201)
50.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA OCHRONY ŚRODOWISKA, ZASOBÓW NATURALNYCH I LEŚNICTWA z dnia 30 lipca 1999 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie szczegółowych zasad cechowania drewna, wzorów urządzeń do cechowania i zasad ich stosowania oraz wzoru dokumentu stwierdzającego legalność pozyskania drewna (Dz. U. 1999 nr 71 poz. 800)
51.	USTAWA z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych (Dz. U. 1985 nr 14 poz. 60)
	Custom regulations / Przepisy celne
52.	ROZPORZĄDZENIE RADY (EWG) nr 2913/92 z dnia 12 października 1992 r. ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Celny (Dz. U. L 302 z 19.10.1992, str. 1)
	CITES / Konwencja Waszyngtońska (CITES)
53.	KONWENCJA o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem, sporządzona dnia 3 marca 1973 r. (Dz. U. 1991 nr 27 poz. 112)
	Other / Inne
54.	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI z dnia 7 czerwca 2010r. w sprawie ochrony przeciwpożarowej budynków, innych obiektów (Dz. U. 2010 nr 109 poz. 719)
55.	USTAWA z dnia 24 sierpnia 1991 r. o ochronie przeciwpożarowej (Dz. U. 1991 nr 81 poz. 351)
56.	USTAWA z dnia 7 lipca 1994 r. Prawo budowlane (Dz. U. 1994 nr 89 poz. 414)

57.	USTAWA z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. 2004 nr 19 poz. 177)
B.	REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS / REGULACJE W ZAKRESIE LEŚNICTWA, ZAWARTE W PRAWODASTWIE KRAJOWYM I POWSTAŁE W INNYCH INSTYTUCJACH:
58.	USTAWA z dnia 4 lutego 1994 r. Prawo geologiczne i górnicze (Dz. U. 1994 nr 27 poz. 96)
59.	USTAWA z dnia 6 lipca 2001 r. o zachowaniu narodowego charakteru strategicznych zasobów naturalnych kraju (Dz. U. 2001 nr 97 poz. 1051)
60.	OŚWIADCZENIE RZĄDOWE z dnia 30 marca 2002 r. w sprawie mocy obowiązującej Konwencji o dostępie do informacji, udziale społeczeństwa w podejmowaniu decyzji oraz dostępie do sprawiedliwości w sprawach dotyczących środowiska, sporządzonej w Aarhus dnia 25 czerwca 1998 r. (Dz. U. 2003 nr 78 poz. 707)
C.	INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY / MIĘDZYNARODOWE POROZUMIENIA W ZAKRESIE LEŚNICTWA
61.	Convention on Biological Diversity - KONWENCJA o różnorodności biologicznej, sporządzona w Rio de Janeiro dnia 5 czerwca 1992 r. (Dz. U. 2002 nr 184, poz. 1532)
62.	Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES) - KONWENCJA o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem, sporządzona dnia 3 marca 1973 r. (Dz. U. 1991 nr 27 poz. 112)
63.	International Labour Organisation (ILO) - Polska ratyfikowała następujące Konwencje Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP): 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 45, 48, 62, 68, 69, 70, 73, 74, 77, 78, 79, 80, 81, 87, 90, 91, 92, 95, 96, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 108, 111, 112, 113, 115, 116, 119, 120, 122, 123, 124, 127, 129, 133, 134, 135, 137, 138, 140, 141, 142, 144, 145, 147, 148, 149, 151, 159, 160, 161, 170, 176, 178, 182
64.	Oświadczenie Rządowe z dnia 24 lutego 1997 r. w sprawie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Konwencji nr 81 Międzynarodowej Organizacji Pracy dotyczącej inspekcji pracy w przemyśle i handlu, przyjętej w Genewie dnia 11 lipca 1947 r. (Dz. U. 1997 nr 72 poz. 451)
65.	KONWENCJA o obszarach wodno-błotnych mających znaczenie międzynarodowe, zwłaszcza jako środowisko życiowe ptactwa wodnego, sporządzona w Ramsarze dnia 2 lutego 1971 r. (Dz. U. 1978 nr 7, poz. 24)
66.	KONWENCJA w sprawie ochrony światowego dziedzictwa kulturalnego i naturalnego, przyjęta w Paryżu dnia 16 listopada 1972 r. przez Konferencję Generalną Organizacji Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury na jej siedemnastej sesji (D. U. 1976 nr 32 poz. 190)
67.	KONWENCJA o ochronie wędrownych gatunków dzikich zwierząt, sporządzona w Bonn dnia 23 czerwca 1979 r. (Dz. U. 2003 nr 2 poz. 17)
68.	DYREKTYWA RADY 92/43/EWG z dnia 21 maja 1992 r. w sprawie ochrony siedlisk przyrodniczych oraz dzikiej fauny i flory
69.	DYREKTYWA KOMISJI 91/244/EWG z dnia 6 marca 1991 r. zmieniająca dyrektywę Rady 79/409/EWG w sprawie ochrony dzikiego ptactwa
70.	ROZPORZĄDZENIE (WE) NR 2152/2003 PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 17 listopada 2003 r. dotyczące monitorowania wzajemnego oddziaływania lasów i środowiska naturalnego we Wspólnocie (Forest Focus)
D.	LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES / LOKALNE STANDARDY, INSTRUKCJE, WYTYCZNE
71.	Zasady Hodowli Lasu. Warszawa 2011
72.	Instrukcja Urządzania Lasu. Warszawa 2011
73.	Instrukcja Ochrony Lasu. Warszawa 2011
74.	Instrukcja Bezpieczeństwa i Higieny Pracy przy wykonywaniu podstawowych prac z zakresu gospodarki leśnej. Warszawa 2012
75.	Katalog norm czasu dla prac leśnych wykonywanych w zagospodarowaniu lasu
76.	Założenia Programu ochrony leśnych zasobów genowych i hodowli drzew leśnych w Polsce na lata 2011 – 2035
77.	Drogi leśne – poradnik techniczny. Warszawa – Bedoń 2006
78.	Wytyczne do projektowania i wykonywania szlaków operacyjnych. Warszawa 1996

APPENDIX B / ZAŁĄCZNIK B

LIST OF RARE THREATENED AND ENDANGERED SPECIES LISTED FOR POLAND

LISTA GATUNKÓW RZADKICH, GINĄCYCH I ZAGROŻONYCH W POLSCE

Polish Red Data Book of Animals. Invertebrates.

Polska Czerwona Księga Zwierząt. Bezkręgowce. Red. Z. Głowaciński, J. Nowacki, Instytut Ochrony Przyrody PAN, Kraków 2004.

<http://www.iop.krakow.pl/pckz/default.asp?nazwa=default&je=pl>

Polish Red Data Book of Animals. Vertebrates.

Polska czerwona księga zwierząt. Kręgowce. Red. Z. Głowaciński, Instytut Ochrony Przyrody PAN, Kraków 2001

http://pl.wikipedia.org/wiki/Polska_Czerwona_Ksi%C4%99ga_Zwierz%C4%85t_-_Kr%C4%99gowce

Polish Red Data Book of Plants.

Polska czerwona księga roślin, Red. R. Kaźmierczakowa, K. Zarzycki, Instytut Ochrony Przyrody PAN, Kraków 2001

http://pl.wikipedia.org/wiki/Polska_Czerwona_Ksi%C4%99ga_Ro%C5%9Blin

List of species of animals protected in Poland.

Lista gatunków dziko występujących zwierząt objętych ochroną w Polsce.

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20042202237>

List of species of plants protected in Poland.

Lista gatunków dziko występujących roślin objętych ochroną w Polsce.

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20041681764>

List of species of fungi protected in Poland.

Lista gatunków dziko występujących grzybów objętych ochroną w Polsce.

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20041681765>

APPENDIX C / ZAŁĄCZNIK C

THE EXCISION OF FOREST NURSERIES FROM THE SCOPE OF FSC CERTIFICATION IN ACCORDANCE WITH GUIDELINES SPECIFIED IN FSC POLICY FSC-POL-20-003.

WYŁĄCZENIE SZKÓŁEK LEŚNYCH Z ZAKRESU CERTYFIKATU FSC ZGODNIE Z WYTYCZNYMI ZAWARTYMI W DOKUMENCIE FSC-POL-20-003.

FSC policy FSC-POL-20-003 allows for the excision of forest nurseries from the scope of an evaluation without the necessary loss of FSC certificate for the remaining area. As the forest nurseries remain under management of the State Forests such excision may take place exclusively when the following requirements specified in FSC policy FSC-POL-20-003 are met:

Dokument FSC-POL-20-003 zawiera procedurę umożliwiającą wyłączenie szkółek leśnych na etapie przeprowadzanego audytu bez konieczności straty certyfikatu FSC dla pozostałej powierzchni certyfikowanej jednostki. W związku z tym, że szkółki leśne pozostają w zarządzie Lasów Państwowych ich wyłączenie może mieć miejsce jedynie w sytuacji, gdy następujące wymogi zawarte w polityce FSC-POL-20-003 są spełnione:

<p>Indicator 1</p> <p>There is no violation of traditional or civil rights within area of excluded forest nurseries.</p> <p>Na obszarze wyłączonych szkółek leśnych nie dochodzi do pogwałcenia praw tradycji lub cywilnych.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Written procedures;</p> <p>Consultations with local communities and interviews with forest managers and forest contractors;</p> <p>Field observations and documentation available show that there is no violation of traditional or civil rights.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Pismenne procedury;</p> <p>Konsultacje ze społecznościami lokalnymi oraz wywiady z zarządzającymi i wykonawcami prac leśnych;</p> <p>Obserwacje terenowe i przegląd dostępne dokumenty wykazują, że nie dochodzi do łamania praw tradycji lub cywilnych.</p>
<p>Indicator 2</p> <p>In case where there are identified high conservation values within excluded forest nurseries those values are maintained. Wood from high conservation value forests is not harvested unless in compliance with the requirements of FSC Principle 9 „Maintenance of high conservation value forests”.</p> <p>W przypadku gdy na obszarze wyłączonych szkółek leśnych zidentyfikowane zostały szczególne wartości ochronne, zarządzający lasami lub ich właściciel powinien zapewnić utrzymanie tych atrybutów. Drewno pochodzące z lasów o szczególnych wartościach ochronnych nie jest pozyskiwane chyba, że zgodnie z wymogami określonymi w zasadzie 9 FSC „Utrzymanie lasów o szczególnych wartościach ochronnych”.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Consultations with local communities and interviews with forest managers and local experts;</p> <p>Evidence of assessments;</p> <p>Management plans and maps of high conservation value forests.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Konsultacje ze społecznościami lokalnymi oraz wywiady z zarządzającym i lokalnymi ekspertami;</p> <p>Dowody przeprowadzonych ocen;</p> <p>Plan urządzenia i mapy występowania lasów o szczególnych wartościach ochronnych.</p>
<p>Indicator 3</p> <p>There is no planting of genetically modified (GM) trees within excluded forest nurseries.</p> <p>W produkcji szkółkarskiej wyłączonych szkółek nie wykorzystuje się drzew modyfikowanych genetycznie.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with staff.</p> <p>Records of biological material sources and supplies</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z personelem;</p> <p>Wykazy pochodzenia materiałów i dostawców materiału biologicznego.</p>

<p>Indicator 4</p> <p>There is no illegal harvesting within excluded forest nurseries.</p> <p>Na obszarze wyłączonych szkółek leśnych nie pozyskuje się drewna w sposób nielegalny.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Field observations show no damage from unauthorised or illegal harvesting; Document and record review.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Obserwacje terenowe wykazujące brak szkód powodowanych przez nielegalne pozyskiwanie drewna lub bez zezwoleń. Przegląd dokumentów i rejestrów.</p>
<p>Indicator 5</p> <p>There is no conversion of natural forest to plantations or non-forest uses within excluded forest nurseries.</p> <p>Obszary wyłączonych szkółek leśnych nie są zamieniane na plantacje lub tereny o innym przeznaczeniu niż leśne.</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with forest managers, local experts and government agencies; Plans and maps; Field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady z zarządzającymi, lokalnymi ekspertami i agencjami rządowymi; Plany i mapy; Obserwacje terenowe.</p>
<p>Indicator 6</p> <p>There is compliance both with national and EU laws in applicable fields (e.g. health and safety, holding of chemicals, use of efficient machinery etc) within excluded forest nurseries.</p> <p>Na obszarze wyłączonych szkółek leśnych zapewniona jest zgodność ze stosownymi przepisami prawa krajowego i Unii Europejskiej (np. w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy przy stosowaniu i magazynowaniu środków ochrony roślin, sprawności technicznej stosowanych maszyn i urządzeń itp.).</p>	<p>Verifiers & Guidance:</p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and forest managers; Control of required legal documentation, policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with their requirements; Field observations.</p> <p>Weryfikatory i wytyczne:</p> <p>Wywiady i informacje dostarczone przez instytucje prawne, inne zainteresowane strony oraz zarządzającego lasem; Kontrola wymaganej dokumentacji prawnej, zasad, przepisów, procedur operacyjnych i standardów wykazujących zgodność z ich wymaganiami. Obserwacje terenowe.</p>

End of Standard

Koniec standardu